

Tirage: 12 000 exemplaires distribués chaque vendredi dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Imprimerie Bechtel SA**  
 Bellevue 4  
 2608 Courtelary  
 032 944 18 18  
 FAC: 032 944 17 56

**Délais de remise des publications**  
 Sport, utile et paroisses: lundi soir  
 Rédac. et annonces: mercredi 9h  
 Officiel: mardi 12h  
 fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarif des annonces**  
 sur demande  
 ou sur [www.bechtel-imprimerie.ch](http://www.bechtel-imprimerie.ch)

**Abonnement annuel: 98 fr.**

Réclame

## CHASSE AUX ROSETTES

Tentez de remporter un prix en participant à notre chasse aux rosettes!

CONDITIONS DE PARTICIPATION AU CONCOURS EN PAGE 4



**FROMAGES SPIELHOFER SA**  
 2610 Saint-Imier

Rue de l'Envers 16 • 2610 Saint-Imier  
 Tél: 032 940 17 44 • Fax: 032 940 17 45

# Feuille d'Avis du District de Courtelary

Contient la Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary

### Journal d'annonces et d'information

Officiel pour les communes de Romont, Sauge, Orvin, Péry-La Heutte, Sonceboz-Sombeval, Corgémont, Cortébert, Courtelary, Cormoret, Villeret, Saint-Imier, Sonvilier, Renan, La Ferrière, Tramelan et Mont-Tramelan

## CENTRE INTERRÉGIONAL DE PERFECTIONNEMENT TRAMELAN

# Un tour du monde à pied, au-delà des préjugés

C'est le 17 juin que Nicolas Kernen donnera une conférence sur l'aventure à pied qu'il a vécue durant plus d'une année et demie. La conférence a été reportée plusieurs fois en raison du covid. Son voyage à travers le monde réserve bien des secrets. Il dévoilera la réalité des régions lointaines et des astuces pratiques qu'il a vécues avec comme seul compagnon, son sac à dos.

Nicolas Kernen raconte l'aventure *Marcheurs du Monde* qui a débuté en mai 2017. Parti à deux durant 5 mois, Nicolas va continuer seul le voyage durant plus d'une année. Le Kazakhstan, l'Inde ou encore la Corée du Nord ne sont que quelques-uns des nombreux pays traversés lors de ce tour du monde en marchant et en auto-stop. L'aventure a été vécue de manière spartiate: 5 fr. 50 par jour pour se nourrir, se loger et se déplacer.

Cette présentation donnera quelques trucs et astuces que le baroudeur solitaire a su utiliser maintes fois afin de sauvegarder son intégrité! Elle retracera également le parcours épique réalisé par Nicolas Kernen et son sac à dos comme seule maison (et compagnon). Tout au long du chemin, il participe à certaines actions pour la préservation de la planète et d'aide à son prochain.

Le public aura l'opportunité de voir la réalité des habitants des régions lointaines et inconnues, par-delà ce que les médias et les autorités disent. Nicolas dévoilera également le secret qui lui a permis de dormir gratuitement dans des hôtels au Kazakhstan et au Laos, dans des demeures luxueuses en Nouvelle-Zélande ou encore d'être invité dans un mariage grandiose en Chine.

Sans parler des nombreux moments mémorables de ce projet plein de rebondissements. | mc



**Un tour du monde au-delà des préjugés**  
**Conférence de Nicolas Kernen, aventurier, marcheur du monde**  
**Jeudi 17 juin, 19h30**  
**CIP Tramelan**  
 Entrée libre, collecte  
 Les places étant limitées, il est fortement conseillé de réserver sa place au 032 486 06 06

## SOMMAIRE

<b>La Petite Place fait des vagues</b>	<b>3</b>	<b>Une autre résurrection</b>	<b>13</b>
Les oppositions pleuvent à Orvin		Sous la plume de Florence Ramoni	
<b>Les jeunes ont mis la main à la pâte</b>	<b>5</b>	<b>Une tarte printanière</b>	<b>14</b>
Inauguration du nouveau CAJ de Péry		Les asperges reines de notre recette	
<b>Grogne des autorités de Corgémont</b>	<b>7</b>	<b>Et si on randonnait de nuit?</b>	<b>15</b>
Les cartons au bon endroit s.v.p.!		A l'initiative de Suisse Rando	
<b>La bibliothécaire raccroche</b>	<b>8</b>	<b>Jetez un coup d'œil à l'agenda</b>	<b>15</b>
... après 41 ans, tout le mérite est pour elle		Ne manquez aucun événement!	
<b>Une équipe au top depuis 25 ans</b>	<b>11</b>	<b>Une expérience inoubliable</b>	<b>16</b>
Pro Saint-Imier au service de la population		Mickael Marti découvre le Kenya	
<b>Raccordement imminent de l'HJB</b>	<b>11</b>	<b>Ils sont champions cantonaux!</b>	<b>17</b>
... au chauffage à distance de Saint-Imier		Bravo aux juniors D1 du Team Vallon	
<b>Fraîcheur et salles obscures</b>	<b>12</b>		
Jetez un œil sur le programme cinéma!			

Réclame

## Pour vous démarquer en un...



# clin d'œil

Agence de communication

Logo / Graphisme    Campagne publicitaire  
 Site internet        Multimédia  
 Création de stand    [www.clin-d-oeil.net](http://www.clin-d-oeil.net)

Immobilier

À VENDRE  
**PLAGNE**

**Chemin des Traversins 4  
Maison**

Surface habitable: 144 m<sup>2</sup>  
Terrain autour de la maison: 1462 m<sup>2</sup>

Contact : 079 204 41 83

À LOUER  
**SAINT-IMIER**

**Appart. de 3½ pièces**

haut standing 85m<sup>2</sup>, refait à neuf.

Situation calme, toutes les commodités à proximité. Cuisine ouverte avec coin à manger, séjour, 2 chambres, 1 salle de douche, lave-linge et sèche-linge dans l'appartement.

Renseignements : 079 422 04 95

**Personne solvable, très discrète, silencieuse, non fumeuse, sans animaux**

**Cherche à louer dans un village du Vallon de St-Imier**

Un appartement indépendant au dernier étage d'une maison/ferme très calme, composée de 3 logements maximum. 70m<sup>2</sup> / 3 pièces environ. Environnement paisible.

Contact : 078 944 60 09

Emplois



MUNICIPALITÉ DE LA FERRIÈRE

**MISE AU CONCOURS**

Suite à la démission de la titulaire actuelle qui désire s'investir dans une nouvelle orientation professionnelle, nous mettons au concours le poste d'

**administrateur/trice des finances**

Degré d'occupation: 60 %

Entrée en fonction: 1<sup>er</sup> septembre 2021 ou date à convenir

**Profil exigé:**

- Expérience professionnelle dans le domaine des finances communales ou similaire
- Maîtrise des logiciels bureautiques habituels
- Contact social aisé
- Sens aigu des responsabilités, savoir faire preuve d'initiative, autonomie, professionnalisme, rigueur et confidentialité
- De bonnes connaissances de l'utilisation de NEST, ERP Pro Concept et du MCH2 seraient souhaitées

**Champs d'activités:**

- Conduite de l'administration des finances communales comprenant l'établissement de la planification financière, du budget et du boucllement
- Facturation, administration des débiteurs et du contentieux
- Décomptes et statistiques diverses
- Tenue du registre des impôts
- Gestion des tâches autofinancées pour l'eau, l'assainissement et les déchets
- Préposé(e) au contrôle des habitants
- Suppléance de la secrétaire municipale
- Gestion de la location des salles
- Diverses tâches administratives

**Nous offrons:**

- Activité autonome et variée
- Possibilité de formation continue et de perfectionnement
- Place de cadre dans une petite commune
- Conditions d'emploi selon les normes du canton de Berne

Les offres de service avec curriculum vitae et copies des certificats sont à adresser avec la mention « postulation » jusqu'au 28 juin 2021, au Conseil municipal, rue des Trois-Cantons 20, 2333 La Ferrière

Pour la consultation du cahier des charges ou l'obtention de renseignements supplémentaires, prendre contact avec l'administration communale, tél. 032 961 12 77, courriel info@laferriere.ch



Entreprise d'informatique à Corgémont cherche

**un(e) ingénieur(e) junior en informatique ou informaticien(ne) développeur(se)**

Entrée: date à convenir

**Vos compétences:**

- maîtrise des langages de programmation: DOT.NET, VB, C#
- maîtrise de l'environnement développement: VISUAL STUDIO.NET
- maîtrise de bases de données
- administrateur systèmes et réseaux
- personne responsable, dynamique

**Nous vous offrons:**

Une place avec une grande liberté d'action ainsi qu'un poste de travail avec des tâches de développement variées et intéressantes. De plus, nous vous assurons un soutien professionnel dans un environnement de travail agréable.

Nous nous réjouissons de recevoir votre lettre de motivation et votre CV.

E-mail: [info@enneatime.ch](mailto:info@enneatime.ch)

Adresse: enneasoft sarl - Rue de l'Avenir 4 - 2606 Corgémont

Voyages



**COURSES D'UN JOUR**

Lac St-Léonard	Samedi 26 juin 2021	108 fr.
Car/ café-croissant/ 2 visites/ repas		

**VOYAGES**

Appenzell	Du 22-23 juillet 2021	262 fr.
Dunkerque	Du 8 au 15 août 2021	799 fr.
Rimini	Du 13 au 20 septembre 2021	810 fr.
semaine balnéaire		
Le Périgord	Du 25 septembre au 1 <sup>er</sup> octobre 2021	910 fr.
Cambrils	Du 15 au 23 octobre 2021	759 fr.
semaine balnéaire		

**MARCHÉS DE NOËL**

Colmar	Samedi 11 décembre 2021	41 fr.
Einsiedeln	Samedi 18 décembre 2021	45 fr.

**SPORTS**

Selon les conditions sanitaires. Prix en attente

Coupe Spengler	Mardi 28 / jeudi 30 décembre 2021	Prix en attente
Car / 2 matchs chaque jour, places assises		
Kitzbühel	Jeudi 20 au dimanche 23 janvier 2022	Prix en attente
Super géant/descente/slalom, départ jeudi fin de soirée		

Détails des courses et voyages sur demande.

Tout est organisé pour des courses et voyages en temps normal. 20 participants minimum.

Nous organisons toutes les sorties selon les restrictions sanitaires en vigueur, avec toutes les précautions sanitaires demandées. (port du masque, désinfectant, etc.).

Nous nous réjouissons de voyager dans la bonne humeur avec notre clientèle.

ERGUEL-VOYAGES Sarl • Case postale 12 • CH-2613 Villeret  
Patrick +41 79 744 25 02 • Bureau +41 79 569 74 34  
[erguel-voyages@bluewin.ch](mailto:erguel-voyages@bluewin.ch) • [www.erguel-voyages.ch](http://www.erguel-voyages.ch)



**LE FÉDÉRAL**

2613 Villeret

Faites-vous plaisir

**Le lundi soir**

Salade  
Fondue paysanne (poulet frais) à discrétion  
Frites ou riz  
21 fr. 50 par personne  
avec dessert 25 fr. 50

**Le mardi soir**

Salade  
La viande poêlée (cheval ou poulet)  
200g de viande par personne  
Frites ou rôtis  
21 fr. 50 par personne  
avec dessert 25 fr. 50

**Le mercredi soir**

Salade  
Pizza à choix  
14 fr., avec dessert 18 fr.

**Le samedi à midi**

**Menu 1**

Salade  
Langue de bœuf sauce aux câpres  
Pommes purée et haricots verts  
avec dessert 23 fr. 50  
sans dessert 19 fr. 50

**Menu 2**

Salade  
Friture de filets de perches sauce tartare  
Frites  
avec dessert 24 fr. 50  
sans dessert 21 fr.

Bon appétit

**LE CERISIER**  
**Brocante - Vide dressing**

Café - Boissons

Tous les  
vendredis et samedis  
de 9 à 12h et 14 à 18h

Le Cerisier 101, 2333 La Ferrière

WhatsApp ou téléphone :  
079 970 30 71 - 079 442 31 93

**Dr. méd. R. Brechbühler**

Grand' Rue 13, 2606 Corgémont  
Tél. 032 489 11 67  
[cabinet.r.brechbuehler@hin.ch](mailto:cabinet.r.brechbuehler@hin.ch)

**Le cabinet médical sera fermé  
du samedi 10 juillet  
au dimanche 1<sup>er</sup> août 2021**

Toute l'équipe du cabinet  
vous souhaite un bel été!



**Richner sa**  
Bestattungen  
Pompes funèbres  
H. Gerber

Rte de Brügg 121, Brüggstrasse 121  
2503 Biel-Bienne, Tel. 032 365 31 41  
[www.richner-bestattungen.ch](http://www.richner-bestattungen.ch)  
[richner.sa@bluewin.ch](mailto:richner.sa@bluewin.ch)

**Dépannage informatique à domicile**

Jeune homme, informaticien en école supérieure, résout vos problèmes informatiques: installation et configuration d'ordinateur, de télévision ou de téléphone portable. Travaux administratifs sur internet.

Besoin d'aide ?  
Je me déplace volontiers.

Contactez-moi au 079 522 22 82

**Pour le climat**

[www.pourleclimat.ch](http://www.pourleclimat.ch)

Loi CO<sub>2</sub>  
13 juin 2021

**Oui**

ORVIN

# Un dimanche à la Maison Robert

Les assouplissements concernant la pandémie étaient très sensibles à la vue des nombreux visiteurs en ce deuxième dimanche d'ouverture de la Maison Robert à Jorat, le temps clément y était également favorable. En alternance des peintures d'oiseaux de Léo-Paul Robert et de son fils Paul-André, les photos de Nicolas Stettler y trouvaient agréablement leur place. Le jeune photographe nidowien de 17 ans est un féru de photos animalières, depuis 4 ans il s'est spécialisé dans la photographie des oiseaux, surtout dans le Seeland pour sa grande diversité.



Photo : Nicolas Stettler, un jeune homme passionné plein de talent

Dans la Maison Robert à Jorat, les visiteurs peuvent voir plusieurs planches photographiques. Nicolas Stettler a encore une autre corde à son arc, il s'est pris au jeu en suivant depuis plusieurs années une famille de castors locale,

qui sait cela fera peut-être un nouveau ses portes le 4 juillet avec de nouvelles surprises. | jcl

PAROISSE RÉFORMÉE DE RONDCHÂTEL

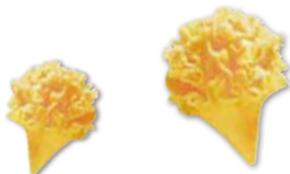
## L'Eveil à la foi

Une célébration pour les jeunes enfants et leurs familles

Après plus d'une année d'arrêt en raison de la pandémie, la paroisse réformée de Rondchâtel organise une rencontre d'Eveil à la foi à l'Eglise d'Orvin, ce samedi 12 juin de 16h30 à 17h30. Une danseuse de cirque professionnelle se produira lors d'un mini spectacle illustrant une parabole de l'Evangile.

Ensuite, les enfants pourront exercer quelques mouvements de danse et repartir avec une surprise. Gilles Bourquin, pasteur à la paroisse réformée de Rondchâtel invite tous les paroissiens qui sans inscription prévus à la suite des oppositions de riverains. C'est le cas du molok prévu sur la Petite Place.

Lors de la première mise à l'enquête, la commune avait renoncé à cette installation suite à de multiples opposi-



COMMUNE BOURGEOISE DE PLAGNE

### Vente de bois de feu

Cette année, la vente de bois de feu ne se fera pas en présentiel, mais directement auprès du Président de la bourgeoisie de Plagne, René Voiblet, au N° de téléphone suivant: 032 358 15 59. N'hésitez pas à prendre contact et merci à toutes les personnes qui d'année en année se fournissent en bois auprès de notre bourgeoisie.

| anne noverraz, secrétaire

COMMUNE D'ORVIN AVIS OFFICIELS

## Réception des nouveaux citoyens

Crise sanitaire oblige, cette sympathique manifestation n'a pas eu lieu en 2020. Le Conseil Municipal est heureux de pouvoir renouer avec les belles traditions et mettra sur pied la soirée de réception des nouveaux citoyens le jeudi soir 19 août.

Le lieu et l'horaire exacts seront communiqués ultérieurement et les personnes concernées personnellement invitées. Les sociétés locales et corporations peuvent d'ores et déjà réserver cette date puisqu'elles seront invitées à s'y présenter. | cm

ASPON

La prochaine assemblée des actionnaires d'ASPON - Avenir Santé Plateau de Diesse-Orvin-Nods aura lieu vendredi 11 juin à Lamboing.

A cette occasion, la commune d'Orvin y présentera Stéphane Chopard, Conseiller municipal, pour siéger au comité et y représenter notre commune. D'ores et déjà bravo et merci à notre collègue Stéphane Chopard pour son engagement en faveur de notre commune. | cm

## Lion's Club International

Le Conseil Municipal a préavisé favorablement la demande du Lion's Club International de tenir un stand sur la Place du Village (avant-toit devant la Banque Raiffeisen) le samedi matin 12 juin de 7h à 12h. Le but étant de vendre des produits artisanaux dans le cadre de la Journée nationale des Lions pour collecter des fonds pour l'action Clean Water en Asie Centrale. | cm

## Molok® de la Petite Place

En 2013, les citoyens avaient accepté le principe de l'installation de molok au village. En 2020, 8 des 10 containers semi-enterrés prévus avaient été installés et mis en fonction, les deux derniers devant être posés ailleurs qu'aux endroits prévus à la suite des oppositions de riverains. C'est le cas du molok prévu sur la Petite Place.

Lors de la première mise à l'enquête, la commune avait renoncé à cette installation suite à de multiples opposi-

tions, ne voulant pas retarder la pose des autres molok et ne pas prêter l'ensemble de la population.

Désirant aller de l'avant, la commune a présenté un nouveau projet de mise en valeur de la Petite Place (dans le cadre de la traversée du village), incluant ce container semi-enterré comme service à la population du quartier.

Lors de sa séance du 7 juin, le Conseil Municipal a malheureusement dû abandonner cette idée au vu des multiples

oppositions soulevées par les proches voisins, et ceci afin de ne pas ralentir et réduire à néant le concept prévu pour la Petite Place. L'idée de le déplacer sur la Place du Village a également été abandonnée, le Conseil Municipal étant d'avis que cela n'est absolument pas compatible avec le caractère convivial que l'on veut apporter à la Place de notre village.

Le Conseil Municipal étudie donc d'autres possibilités et en tiendra informée la population. | cm

Tournées cartons

Julien Tièche, Conseiller municipal, a informé le Conseil Municipal de la possibilité de rajouter des tournées supplémentaires de ramassage des cartons. Le Conseil Municipal a transmis une demande dans ce sens auprès de Celtor SA et nous sommes dans l'attente d'une réponse de leur part afin d'éventuellement mettre cela en place dans le cadre du calendrier des ramassages des déchets 2022. | cm

## Toilettes mobiles aux Prés-d'Orvin

Arthur Balz, Conseiller municipal, a demandé des offres pour la location de toilettes mobiles qui seront déposées au parking de la commune, vers le Bellevue aux Prés-d'Orvin. Le but étant de proposer des toilettes publiques pour les promeneurs et pour les personnes en camping-cars qui stationnent vers le Bellevue. Le Conseil municipal va mandater l'entreprise Toi Toi SA pour mettre en place une toilette mobile aux Prés-d'Orvin. | cm

## Commission de la Jeunesse

Dans sa dernière séance, le Conseil Municipal a entériné la composition de la nouvelle Commission de la Jeunesse, soit: Patrik Devaux (maire) et Arthur Balz (Conseiller municipal): co-présidents; Nicolas Aufranc, Sébastien Léchet, Benjamin Mottet, Cléo Schnyder, Quentin Schwab, Justin Villard, membres.

Nous souhaitons d'ores et déjà remercier ces personnes pour leur engagement en faveur de la collectivité publique. | cm

## Chemin du Dardet

Le Conseil Municipal a validé dans sa séance l'offre de l'entreprise Torti pour la pose d'un revêtement bitumineux sur la route communale du Dardet.

Une demande de permis de construire sera prochainement déposée à la Préfecture du Jura bernois afin que les travaux puissent se réaliser cet automne au plus tard. | cm

COMMUNE DE SAUGE AVIS OFFICIELS



## Extinction de l'éclairage public à Plagne et à Vauffelin

Depuis la fin de l'année dernière, les rues de ces deux localités sont plongées dans le noir de 00h30 à 5h30. Début avril, la population a été amenée à répondre à un sondage en ligne afin de connaître son avis sur cette action. A la question si vous deviez vous prononcer sur le choix de poursuivre l'expérience de manière définitive il a été répondu à plus de 76 % que les citoyens éteindraient

l'éclairage public de 00h30 à 5h30. Compte tenu de ce résultat favorable, le conseil municipal a donc décidé de prolonger l'expérience. Les autorités remercient toutes les personnes qui ont pris la peine de compléter le questionnaire.

Rappelons que pour le village de Frinvillier, la séparation de l'éclairage cantonal de l'éclairage communal doit encore être réalisée avant de pouvoir éteindre les candélabres. | cm

## Mémoires d'Ici

Mémoires d'Ici est devenu au fil des années un acteur culturel important pour notre région. Ses locaux de stockage d'archives devenant trop petits, un projet d'agrandissement devrais voir le jour moyennant le financement du canton par l'intermédiaire du Conseil du Jura bernois et des communes, ces dernières étant libres de déterminer le montant. L'exécutif de Sauge a donc décidé de leur allouer 5000 francs; soit 6 francs par habitant. | cm

## A vos agendas!

Si la situation sanitaire continue à s'améliorer, les autorités envisagent de remettre sur pied une sortie des aînés sous une forme un peu plus simplifiée.

Aussi les intéressés peuvent d'ores et déjà inscrire dans leur agenda la date du 8 septembre.

Des informations détaillées suivront en temps utile. | cm

## Clean-up day

Une matinée de nettoyage dans nos villages est planifiée le samedi 18 septembre de 8h à 12h. Le rendez-vous se fera sur les places de parc au Haut du Mont. Inscription conseillée auprès du secrétariat municipal. | cm

## Un grand bravo!

Le conseil municipal félicite chaleureusement Amaury Habegger qui a suivi le cours de surveillance de réseau organisé par la Société suisse de l'industrie et du Gaz et des Eaux. Avec cette formation, il franchit le premier pas au vu de l'obtention du brevet fédéral de fontainier. Les autorités lui souhaitent beaucoup de réussite et de succès dans son activité! | cm

## Analyse de l'eau potable

Le 20 mai, des échantillons d'eau potable ont été prélevés par le responsable, dans le cadre de l'autocontrôle. Le but de l'analyse étant de vérifier le respect des exigences légales posées à l'eau potable. Il ressort du rapport du Laboratoire cantonal que les propriétés de ces échantillons sont conformes aux prescriptions.

La dureté de l'eau est de 22,7° français (0 - 15° = douce / 15 - 25° = mi-dure / + de 25° = dure). | cm

## Festival Scouts 22

En septembre 2022, plus de 3000 scouts rejoindront les hauts de Plagne au lieu-dit Combe Maux pour un festival de trois jours. Un service de bus sera mis en place depuis la gare de Bienne, un camping sera installé et le périmètre sera clôturé. A l'entrée de ce dernier, une tour en bois sera érigée pour permettre aux visiteurs d'admirer la vue sur notre belle région. Les sociétés locales pourront y prendre part sous la forme de leur choix (bar, concert, etc.). | cm



**Le clin d'œil**  
www.dessindepresse.ch

Neutralité carbone: Philip Morris reçoit le label «MyClimate»

Emplois

**La paroisse réformée Courtelary-Cormoret**

recherche pour le 1<sup>er</sup> septembre 2021, ou date à convenir:

**concierge**

à temps partiel (10 à 15%)

- Pour l'église à Courtelary
- La chapelle à Cormoret
- La salle de paroisse à Courtelary (partiel)

Le cahier des charges peut être consulté auprès du Président du conseil de paroisse:

Philippe Hauri  
Case postale 38  
2608 Courtelary  
079 271 99 10

Les offres écrites sont à adresser au Président de la paroisse.

Délai de postulation: 25 juin 2021



**SAMAIDD**  
Service d'aide et de maintien à domicile  
Vallon de Saint-Imier et La Chaux-de-Fonds  
Tél. 079 439 28 95  
www.samaidd.com

- Nous travaillons pour maintenir les personnes à domicile dans le confort et la sécurité.
- Les prestations infirmières, soins de base et conseils en diabétologie sont remboursés par la LAMAL.
- Les prestations ménagères sont remboursées par les assurances complémentaires.

Appelez nous, nous répondrons à vos questions.

Numéro national  
**0842 80 40 20**



Secteur Tramelan, Les Reussilles et Mont-Tramelan:  
**SAMD, 032 487 68 78**

Secteur La Heutte, Péry, Orvin, Frinvilier, Plagne, Vauffelin et Romont:  
**Service du Bas-Vallon, 032 358 53 53**

Secteur Vallon de Saint-Imier (de La Ferrière à Sonceboz-Sombeval):  
**SASDOVAL, 032 941 31 33**

ou inscription en ligne à l'adresse [www.opanspitex.ch](http://www.opanspitex.ch)

**Portes ouvertes au Darach Ama**  
Le 12 et 13 juin 2021  
Les Ramées 2 à Courtelary



Le verre de bienvenue vous sera servi samedi 12 juin de 10h à 18h et dimanche 13 juin de 10h à 16h

Je vous offre 10% de rabais sur tous les rendez-vous pris sur place.

Au plaisir de vous accueillir nombreux!



LA ROSERAIE

**ACCUEIL DE JOUR FOYER DE JOUR**

Vous avez besoin d'aide, votre mobilité est réduite  
Au choix de 1 à 5 jours par semaine

- Nous proposons de 9h à 17h:
- Des jeux de société
  - De la gymnastique douce
  - Des activités à l'extérieur
  - Concert et spectacle
  - Du repos
  - Des repas de qualité
  - Un service de transport de Courtelary à Renan

LA ROSERAIE, FOYER DE JOUR  
LES FONTENAYES 19, 2610 SAINT-IMIER  
032 942 45 45, [WWW.LAROSERAIE.CH](http://WWW.LAROSERAIE.CH)

Le Bazar à Jean Produits du terroir Vente directe

**La tondeuse à Jean La Cibourg**

- Entretien de jardin
  - Tonte de votre pelouse
  - Déneigement

Prix sur demande  
Jean Lozeron

Tél. 079 312 33 87



**PRO SENECTUTE**

**Devenez BÉNÉVOLE WIN3 à Saint-Imier !**

Cette forme de bénévolat a pour but d'intégrer, dans des classes de 1<sup>er</sup> à 8<sup>e</sup> année Harmos, un senior qui aura comme tâche d'assister un enseignant à raison de 2 à 4 périodes par semaine. Aucune expérience dans l'enseignement n'est requise !

Si cette activité vous intéresse, prenez contact avec Pro Senectute Arc Jurassien sans tarder !

Tél. 032 886 83 87

Courriel: [ProSenectute.Win3@ne.ch](mailto:ProSenectute.Win3@ne.ch)

**Invitation au culte d'éveil à la foi**  
pour les familles avec des tout-petits de 0 à 6 ans et leurs frères et sœurs plus grands



Samedi 12 juin 2021  
16h30 - 17h30 à l'église d'Orvin

**Les arbres poussent tout seuls**

Jésus compare le Royaume de Dieu à une graine qui est semée très petite, et qui devient un grand arbre qui offre abri aux oiseaux.



Avec une danseuse de cirque professionnelle qui fera un spectacle, les enfants pourront mimer les arbres qui grandissent, dans le respect des règles sanitaires.

Il n'est pas nécessaire de s'inscrire pour participer.

Paroisse réformée de Rondchâtel, pasteurs responsables: Gilles Bourquin (079 280 20 16) et Valérie Gafa (stagiaire)



Parti socialiste du Jura bernois  
Section de Tramelan

**Votations populaires**  
13 juin 2021

**En matière fédérale:**

- Initiative populaire «Pour une eau potable propre et une alimentation saine» **liberté de vote**
- Initiative populaire «Pour une Suisse libre de pesticides de synthèse» **liberté de vote**
- Loi Covid-19 **OUI**
- Loi sur le CO<sub>2</sub> **OUI**
- Loi fédérale sur les mesures policières de lutte contre le terrorisme (MPT) **NON**

**En matière communale:**

- Réfection de l'Hôtel de ville **OUI**
- Entretien et moderniser le patrimoine, offrir une accessibilité à tous les citoyens aux services communaux **OUI**
- Assainissement de la rue des Prés **OUI**
- Un objet qui s'inscrit dans la continuité des programmes d'assainissement des infrastructures communales pour l'approvisionnement en eau, les eaux usées, le réseau électrique et les routes.

[www.psjb.ch](http://www.psjb.ch)

Parti socialiste Tramelan

**CONCOURS**

**CHASSE AUX ROSETTES**



Saurez-vous retrouver les délicieuses petites rosettes à croquer qui se sont cachées dans nos pages? 5 magnifiques prix sont à gagner!

Pour participer, il vous suffit de compter le nombre de rosettes trouvées dans cette édition (Feuille d'Avis du District de Courtelary N° 22 du vendredi 11 juin 2021) et de nous retourner le coupon de participation rempli.

**Délai de réception du coupon de participation**

Le coupon de participation doit nous être remis au plus tard le jeudi 17 juin à 12h, par mail à [concours@bechtel-imprimerie.ch](mailto:concours@bechtel-imprimerie.ch) ou par courrier à Imprimerie Bechtel SA, Bellevue 4, 2608 Courtelary.

Le tirage au sort aura lieu le jeudi 17 juin et les gagnants seront contactés dans l'après-midi. La remise des prix aura lieu le samedi 19 juin de 11h à 12h chez Fromages Spielhofer, rue de l'Envers 16, 2610 Saint-Imier.

Bonne chance à tous!

Lors de ma chasse, j'ai trouvé \_\_\_\_\_

La rosette ici présente sert d'exemple et **ne doit pas être comptée** dans la chasse!

Nom \_\_\_\_\_

Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Téléphone \_\_\_\_\_

Email \_\_\_\_\_

**willienergie.ch**

Thomas Willi • Chauffage - Sanitaire • Energies renouvelables  
2345 Les Breuleux • Tél. 032 954 19 29 • [info@willienergie.ch](mailto:info@willienergie.ch)

Nous recherchons de suite ou à convenir:

**Monteur en chauffage ou sanitaire ou monteur de service**

**Nos attentes:**

- CFC en chauffage ou sanitaire, ou une autre formation et expérience dans la technique du bâtiment
- Intérêt pour les énergies renouvelables, le chauffage à bois et le solaire thermique
- Des compétences en électricité seraient un avantage
- Vous parlez le français, l'allemand est un plus
- Permis de conduire cat. B

**Vos tâches:**

- Montage, mise en service, réparations et service après-vente pour chauffages à bois, solaire thermique, énergies renouvelables
- Ev. introduction dans la planification et le dessin des installations
- Ev. introduction dans l'organisation et le suivi des chantiers

**Notre offre:**

- Un travail varié, autonome ou en petite équipe
- Un environnement de travail collégial
- Salaire en fonction des qualifications

**Nous nous réjouissons de recevoir votre candidature.**



# La fête le 19 juin pour inaugurer le CAJ nouveau

Neuf jeunes, 200 mètres carrés, 100 litres de peinture, des dizaines de rouleaux de scotch, des quantités de feuilles de papier ponce, des dizaines de pinces, cinq rouleaux, 200 mètres de plastique de protection, environ 300 heures de travail et une dizaine de pizzas! Tout ça à raison de trois jours par semaine de janvier à février. Voici le matériel et la motivation qu'il a fallu au CAJ de Péry-La Heutte pour donner un coup de neuf à son nouveau local.

Voilà plus d'une année, nous entrons dans une période de défis! Ainsi que certains jeunes l'ont fait remarquer, si au départ le confinement leur semblait arriver comme des vacances, ils-elles s'en sont vite lassés. Comme la population, ils-elles ont vu leur quotidien chamboulé et leurs contacts et activités réduits. Nous profitons de ces quelques lignes pour saluer leur résilience, car il en faut pour aller de l'avant et appréhender l'avenir avec créativité, avec une bonne dose d'adaptabilité, parfois dans des délais très courts et en gardant la motivation. Mais trêve de doléances! Aujourd'hui nous sommes heureux de pouvoir les accueillir plus largement dans nos locaux, leur proposer des acti-

vités, mais aussi les encourager à participer à l'organisation de projets.

En effet, grâce au positionnement de la Commune de Péry-La Heutte en faveur de la jeunesse du Bas-Vallon, nous bénéficions de locaux adéquats où les rencontres ont pu se réinventer. Avec le soutien de nos collaborateurs, l'équipe a œuvré à les rendre chaleureux.

## Encore des idées!

Un groupe d'une dizaine de jeunes, dont quatre de manière permanente, a apporté de la fraîcheur aux murs grâce à leur implication pour ce lieu, leur bonne humeur et l'envie de participer au projet CAJ. Et bien loin de mettre un terme à leur engagement une fois les travaux terminés, ces derniers se proposent de repenser la forme du kiosque tant apprécié par leurs pairs, ou encore de faire valoir leur voix lors des tables rondes fraîchement remises en place, par la proposition d'activités telles que l'accrobranche, un camp d'été, une soirée foot, une soirée jeux, etc.

Vous l'aurez compris, le programme de juillet-août paraîtra prochainement via nos réseaux sociaux. Tournés vers l'avenir, nous pouvons ajouter les



Un petit avant-goût de la visite proposée le 19 juin à toute la population

projets tels que la fête pour les 20 ans du CAJ, pensée et co-organisée avec une dizaine de jeunes entre 12 et 17 ans. Une manifestation qui devrait se dérouler à la rentrée. Le cinéma Plein Air, également prévu à cette période, accueillera aussi bien les familles que les adolescents. De plus, le groupe

d'Halloween, fort de sa dernière expérience, est prêt à réadapter l'événement pour fin octobre.

## Invitation à tous

Mais revenons à nos moutons! Une inauguration en bonne et due forme aura lieu samedi 19 juin dès 11 h. Elle aura un double objet: d'une

part de présenter les lieux au public, d'autre part reconnaître l'investissement de chacun-e dans ce projet conséquent.

Au programme, visite des locaux, exposition de photographies et différentes archives, de quoi se sustenter et une petite surprise! Les mots d'ordre: simplicité et convivialité!

L'équipe du CAJ remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont soutenu et ont participé à ce projet. | caj

**Horaires et activités prochainement sur <http://www.c-a-j.ch>.**  
**Contacts: [caj.perly@bluewin.ch](mailto:caj.perly@bluewin.ch) ou 076 710 67 43 du mercredi au vendredi de 13h à 19h**

## Compteurs d'eau : les relevés urgents

Les services techniques et la Municipalité rappellent aux habitants que les relevés des compteurs d'eau doivent parvenir à l'administration communale au plus tard le mardi 15 juin prochain. Passé ce délai, la consommation des personnes concernées sera établie sur la base d'une estimation et leur facture sera assortie d'une majoration.

Les cartes ad hoc ont été distribuées en tous ménages, qui doivent donc être remplies et

retournées rapidement. Cependant, une méthode alternative de déclaration, très simple, est également possible: il suffit d'envoyer à [commune@perylaheutte.ch](mailto:commune@perylaheutte.ch), par courriel, une photographie lisible de son compteur.

Au début de la semaine, les services techniques avaient reçu 66 pour cent des relevés. Les 34 pour cent restants sont donc attendus jusqu'au 15 juin.

| cm

## Conteneurs à ordures : annoncez-les le mercredi

On rappellera que les conteneurs à ordures, recensés et consignés évidemment, sont autorisés pour les commerces et autres entreprises de la commune. Si les ordures ménagères ne sont plus récoltées au porte à porte dans la localité de Péry depuis l'installation des conteneurs semi-enterrés, les conteneurs sont pour leur part vidangés chaque semaine, le jeudi.

Or pour organiser cette tournée, notre prestataire a impérativement besoin de connaître, la veille, le nombre de conteneurs à traiter. Aussi est-il instamment rappelé aux entreprises et commerces locaux qu'ils doivent annoncer, le mercredi au plus tard, à la société Reichert, qu'un conteneur doit être vidé chez eux.

Merci par avance. | cm



## NOTRE HISTOIRE en images avec MEMOIRES D'ICI



Vue de Cortébert vers 1915

*La chapelle protestante est encore bien isolée sur cette image du village!*

*Construite sur les plans de l'architecte Béguin de Berne, elle est inaugurée le 22 juin 1902 par le pasteur Simon. Dans le numéro de la Revue Intervalles consacrée à Cortébert, Frédy Geiser rappelle les conditions d'alors: « On ne dispose que d'un seul fourneau à houille, de lampes à pétrole, et l'harmonium commandé ne peut être livré, faute d'argent. Le clocheton bâti sur l'édifice n'accueillera une cloche que 11 ans plus tard, offerte par des émigrés de Cortébert ayant fait de bonnes affaires en Amérique. » En 1959-60, Sylvio Casagrande fera remplacer le clocher de la chapelle scandinave par une structure métallique capable de supporter trois cloches à l'air libre, une horloge et une croix.*

*Carte postale éditée par Perrochet & David à La Chaux-de-Fonds et Lausanne. Date du cachet postal: 12 octobre 1915*

© Mémoires d'Ici, Fonds Roland Choffat

Retrouvez les numéros précédents de la FAC sur notre site internet: [BECHTEL-IMPRIMERIE.CH](http://BECHTEL-IMPRIMERIE.CH)

Réclame



Investir et récolter à long terme  
[clientis.ch/fonds](http://clientis.ch/fonds)

## Fonds Clientis

- adaptés à votre profil de placement
- largement diversifiés
- gestion de fortune professionnelle

**Clientis**  
Caisse d'Épargne Courtelary

## CATHOLIQUES

### UNITÉ PASTORALE CATHOLIQUE BIENNE-LA NEUVEVILLE

BIENNE cure Sainte-Marie  
032 329 56 01

**Pour les funérailles:** renseignements au secrétariat de Bienne, 032 329 56 01

**En dehors des heures de bureau:** le répondeur au même numéro vous renseigne sur le prêtre responsable.

**Prochaines messes à Bienne:** vendredi 11 juin 18h, Eglise de Sainte-Marie Crypte; samedi 12 juin 18h, Eglise de Saint-Nicolas; nouveaux horaires pour le dimanche. Limitation à 100 personnes voire moins selon le volume du lieu et port du masque.

**Prochaine messe à Péry:** samedi 26 juin à 18h, chapelle de Péry-Reuchenette, maximum 20 personnes, dans le respect des directives de l'OFSP, masque obligatoire.

**Autres célébrations:** se référer à l'Angelus ou consulter le site internet [www.upbienne-laneuveville.ch](http://www.upbienne-laneuveville.ch), ou par téléphone au 032 329 56 01.

**Archives de la communauté catholique:** nous sommes toujours à la recherche de documents: photos, cartes postales, historiques, faits divers, etc.

**Newsletter:** s'inscrire à [cdv-communauté-catholique-pery@bluewin.ch](mailto:cdv-communauté-catholique-pery@bluewin.ch).

**Visites de la Chapelle:** toujours pas au programme.

**Location de la salle Sainte-Bernadette:** toujours pas actuelle (Covid).

[www.upbienne-laneuveville.ch](http://www.upbienne-laneuveville.ch)

### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE TRAMELAN

Secrétariat: ouvert le lundi matin et le jeudi après-midi

[www.cathberne.ch/tramelan](http://www.cathberne.ch/tramelan)

### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE VALLON DE SAINT-IMIER

**Horaire liturgique:** samedi 12 juin, 18h à Corgémont; dimanche 13 juin, 10h à Saint-Imier, avec les familles; mardi 15 juin, 9h à Corgémont; jeudi 17 juin, 19h à Saint-Imier.

## RÉFORMÉES

### COLLABORATION DES PAROISSES RÉFORMÉES DE L'ERGUËL

**Culte à la montagne:** dimanche 20 juin, 10h chez la famille Oppliger, Les Rochats 97, 2333 La Ferrière. Les coordonnées détaillées sont disponibles sur notre site internet, dans l'agenda. Inscriptions obligatoires auprès de Pierrette Wäfler au 079 291 42 05. D'autres informations suivront dans l'édition du 18 juin.

**Ecoute et prière:** 077 423 20 20 ou [ecoute@referguel.ch](mailto:ecoute@referguel.ch).

Collaboration: Matteo Silvestrini, 079 289 95 06, [matteo.silvestrini@referguel.ch](mailto:matteo.silvestrini@referguel.ch)

Aumônerie des homes: Macaire Gallopin, 076 740 82 50, [macaire.gallopin@referguel.ch](mailto:macaire.gallopin@referguel.ch)

[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

### PAROISSE RÉFORMÉE CORGÉMONT ET CORTÉBERT

**Culte:** dimanche 13 juin, 10h, temple de Corgémont, culte avec Sainte-Cène. Officiant: David Kneubühler. **Assemblée de paroisse:** mardi 22 juin, 19h30, à la chapelle de Cortébert. L'ordre du jour a été publié précédemment dans la *Feuille d'Avis* et est disponible sur le site internet, ainsi que le PV de l'assemblée de novembre. **Groupe de prière œcuménique:** chaque mercredi, 19h15 au temple de Corgémont. Un temps pour vivre dans le recueillement, dans l'esprit de Taizé.

Pasteur: David Kneubühler, 079 823 75 84, [david.kneubuehler@referguel.ch](mailto:david.kneubuehler@referguel.ch)

Services funèbres: permanence au 0800 225 500

Présidente du conseil de paroisse: Christine Brechbühler, 079 565 93 66 [ch.c.brechbuehler@gmx.ch](mailto:ch.c.brechbuehler@gmx.ch)

Réservation salle de paroisse: E. Hohermuth, 032 963 11 89, [4hohermuth@bluewin.ch](mailto:4hohermuth@bluewin.ch)

032 489 17 08  
[corgecorte@referguel.ch](mailto:corgecorte@referguel.ch)  
[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

### PAROISSE RÉFORMÉE COURTELARY ET CORMORET

**Culte:** voir dans les autres paroisses pour le 13 juin!

**Coin-enfants:** disponible durant toutes les célébrations à l'église, un endroit pour dessiner, bouquiner, etc.

**Bible en plein air:** partages bibliques dans les jardins, première date le 24 juin à 19h. Plus d'informations et inscriptions auprès de Maëlle Bader.

**Etudiants et apprentis:** espace de travail et révision les mercredis et vendredis de 14h à 18h. Sur inscription auprès de Maëlle Bader, par message, mail ou appel.

**Visites:** besoin ou envie d'une visite? Prenez contact avec la pasteur.

Pasteure: Maëlle Bader, 032 944 11 63, 076 713 39 55 (aussi SMS et WhatsApp), [maelle.bader@referguel.ch](mailto:maelle.bader@referguel.ch)

Président: Philippe Hauri, 079 271 99 10, [philippe.hauri@bluewin.ch](mailto:philippe.hauri@bluewin.ch)

Secrétaire: Annelise Stieger, 079 413 47 32, [annelise@bluewin.ch](mailto:annelise@bluewin.ch)

Services funèbres: permanence au 0800 225 500

### PAROISSE RÉFORMÉE LA FERRIÈRE

**Culte:** dimanche 13 juin, culte avec Sainte-Cène au temple de Sonvilier à 10h avec le Pasteur Alain Wimmer. **Préavis culte à la montagne:** voir infos sous Collaboration des paroisses.

**Offres en ligne:** textes, méditations, poèmes, célébrations en ligne et toutes les infos utiles concernant notre paroisse et celles de l'Erguël: [www.referguel.ch](http://www.referguel.ch).

**Envie d'une visite?:** prendre contact avec nos deux dames visiteuses: Suzanne Stauffer (032 961 11 58), Lotti Lanz (032 961 16 43) ou avec le pasteur (coordonnées ci-dessous).

**Ecoute et prière:** pour parler, vous apaiser, faire le point, reprendre courage, retrouver confiance et/ou demander une prière. Téléphonez au 077 423 20 20 ou envoyez un courriel à [ecoute@referguel.ch](mailto:ecoute@referguel.ch).

Pasteur: Serge Médebielle, 079 414 03 60, [serge.medebielle@referguel.ch](mailto:serge.medebielle@referguel.ch)

Pendant l'arrêt de travail de M. S. Médebielle, le Pasteur desservant Daniel Wettstein est au service des paroissiens, téléphone: 079 229 34 84, [daniel.wettstein@unine.ch](mailto:daniel.wettstein@unine.ch)

Présidente: Pierrette Wäfler, 032 961 15 81 ou 079 291 42 05

Secrétariat: [laferriere@referguel.ch](mailto:laferriere@referguel.ch)  
[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

Services funèbres: permanence au 0800 225 500

### PAROISSE RÉFORMÉE DE RONDCHÂTEL

PÉRY rue du Collège 12

**Culte:** samedi 12 juin, éveil à la foi, 16h30, à Orvin. Officiant: Gilles Bourquin + équipe. Offrande en faveur de Terre Nouvelle.

**Proposition d'intercession:** dans la semaine à venir, nous sommes invités à prier pour la paroisse de Moutier.

**Catéchisme 9H:** samedi 12 juin et dimanche 13 juin journées rencontres Naissance de la Terre, Bienne – Berne – Orvin.

**Fruits TerrEspoir:** les prochaines commandes sont à remettre jusqu'au 17 juin. Livraisons le 1<sup>er</sup> juillet à Péry, Vauffelin, Orvin.

**A votre disposition:** pour un temps de discussion ou un échange de message, contactez nos pasteurs: Daniel de Roche 079 337 50 76, Gilles Bourquin 079 280 20 16.

**Site internet:** [www.paroisse-rondchatel.ch](http://www.paroisse-rondchatel.ch). Les informations sont actualisées au fur et à mesure.

032 485 11 85  
(lu : 13h-17h30, ve : 7h45-11h30)

[contact@paroisse-rondchatel.ch](mailto:contact@paroisse-rondchatel.ch)  
[www.paroisse-rondchatel.ch](http://www.paroisse-rondchatel.ch)

Services funèbres: permanence au 079 724 80 08

Location de salles: 032 485 11 85  
Grain de sel, Orvin; salle de la Cure, Orvin; salle de paroisse, Péry

Visites: Daniel de Roche 079 337 50 76  
Gilles Bourquin 079 280 20 16

Catéchisme:

7H et 8H, Anne Noverraz, 079 852 98 77  
9H, Anne Noverraz, 079 852 98 77  
et Christian Borle, 078 739 58 28  
10H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,  
Christian Borle, 078 739 58 28  
et Pierre-André Kuchen, 079 136 76 74  
11H, Anne Noverraz, 079 852 98 77,  
Christian Borle, 078 739 58 28  
et Daniel de Roche, 079 337 50 76

### PAROISSE RÉFORMÉE RENAN

**Culte:** dimanche 13 juin à Sonvilier, 10h, pasteur Alain Wimmer.

**Offres en ligne:** textes, méditations, poèmes, célébrations en ligne et toutes les infos utiles concernant notre paroisse et celles de l'Erguël: [www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

**Ecoute et prière:** pour parler, vous apaiser, faire le point, reprendre courage, retrouver confiance et/ou demander une prière. Téléphonez au 077 423 20 20 ou envoyez un courriel à [ecoute@referguel.ch](mailto:ecoute@referguel.ch).

Pasteur: Serge Médebielle, 079 414 03 60, [serge.medebielle@referguel.ch](mailto:serge.medebielle@referguel.ch)

Durant l'arrêt de travail de notre pasteur, le pasteur desservant Daniel Wettstein est au service des paroissiens, tél 079 229 34 84.

Présidente: Catherine Oppliger, 078 761 46 38

Secrétariat: [renan@referguel.ch](mailto:renan@referguel.ch)  
[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

Services funèbres: permanence au 0800 225 500

### PAROISSE RÉFORMÉE SAINT-IMIER

**Culte:** dimanche 13 juin, culte avec baptêmes à 10h à la collégiale. Pasteur officiant: Matteo Silvestrini. Offrande: Terre Nouvelle.

**Préavis culte à la montagne:** voir infos sous Collaboration des paroisses. Pour un transport, s'annoncer en matinée au 032 941 37 58.

**Coin-enfants à la collégiale:** pour les petits qui accompagnent leurs parents.

**Jardin communautaire à la cure:** pour tout renseignement concernant la suite, s'adresser à Françoise Zwahlen-Gerber, 079 696 74 30.

**Femmes protestantes:** la Baratte suspend ses rencontres du vendredi matin, jusqu'à nouvel avis.

**Après-midis récréatifs des aînés:** les rencontres sont suspendues jusqu'à nouvel avis.

**Respiration:** le mercredi de 12h à 12h30, des moments de rencontre et de méditation en compagnie de notre pasteur Macaire Gallopin à la collégiale, dans notre coin-méditation.

**Coin-méditation à la collégiale:** dans l'abside nord, accueil de 7h à 17h. Brochures et bibles, à consulter ou à emporter, et ambiance propice à la détente et à la réflexion.

**Nous restons à votre service:** à la disposition de nos aînés pour tout service, commission, transport chez le médecin, ou simplement pour un entretien téléphonique. Le secrétariat est atteignable de 8h30 à midi, et de 14h à 16h30. Notre pasteur est également joignable au numéro indiqué ci-dessous. Nous continuons de privilégier les entretiens téléphoniques par rapport aux visites à domicile.

Pasteur: Macaire Gallopin, 076 740 82 50, [macaire.gallopin@referguel.ch](mailto:macaire.gallopin@referguel.ch)

Services funèbres: permanence au 0800 22 55 00  
032 941 37 58  
[paroisse.st-imier@referguel.ch](mailto:paroisse.st-imier@referguel.ch)  
[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

### PAROISSE RÉFORMÉE SONCEBOZ-SOMBEVAL

**Culte:** dimanche 13 juin à 10h à Sombeval (culte sans inscription) avec les enfants du cycle I. Organiste Daniel Marquis, collecte pour la Main Tendue du Nord-Ouest.

**Catéchisme cycle I (3H-6H):** 7<sup>e</sup> rencontre ce vendredi 11 juin 17h-19h au temple. Dimanche 13 juin, rendez-vous des enfants à 9h15 au temple, les parents sont attendus au culte à 10h. Infos: Annarosa Riesen, [annarosa.riesen@sunrise.ch](mailto:annarosa.riesen@sunrise.ch), 076 615 23 52.

**Audition de guitare:** mardi 15 juin à 19h au temple (élèves de Anton Kudriavtsev).

**Accompagnement du pasteur:** pour un accompagnement spirituel, une prière, un entretien, une information ou si vous avez une question, vous pouvez faire appel au pasteur Richard Riesen.

Services funèbres: permanence au 0800 225 500

Secrétariat: Katia Sulliger, 079 669 78 19, [sonceboz-sombeval@referguel.ch](mailto:sonceboz-sombeval@referguel.ch)

Pasteur: Richard Riesen, 032 489 17 68, [richard.riesen@referguel.ch](mailto:richard.riesen@referguel.ch)

[www.referguel.ch/paroisses/sonceboz-sombeval](http://www.referguel.ch/paroisses/sonceboz-sombeval)

### PAROISSE RÉFORMÉE SONVILIER

**Culte:** dimanche 13 juin, culte avec Sainte-Cène à 10h à l'église de Sonvilier, pour les paroisses de Sonvilier, Renan et La Ferrière. Officiant: Alain Wimmer.

**Préavis culte à la montagne:** voir infos sous Collaboration des paroisses.

**Assemblée de paroisse:** vendredi 18 juin à 20h à la Maison de Paroisse (La Ruette 3).

Pasteur: Alain Wimmer, 079 240 63 16 (aussi SMS et WhatsApp), [alain.wimmer@referguel.ch](mailto:alain.wimmer@referguel.ch)

Présidente de paroisse: Beatrix Ogi, 079 725 15 41

Services funèbres: permanence au 0800 225 500  
[www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

### STIFTUNG FÜR DIE PASTORATION DER DEUTSCHSPRACHIGEN REFORMIERTEN TAVANNES rue du Pasteur Frêne 12

Pfarrer Stefan Meili, 079 363 97 16

### PAROISSE RÉFORMÉE TRAMELAN

**Culte des confirmations:** dimanche 13 juin, 10h, église de Tramelan et 10h église de Sornetan. Collecte en faveur du Centre paroissial. Taxi sur appel: s'annoncer le matin même entre 8h et 9h, pour Tramelan 079 502 79 63.

**Synode de printemps de l'arrondissement CSJ:** samedi 12 juin, 8h, Courtelary.

**Conseil de paroisse:** mercredi 16 juin, 19h, maison de paroisse.

Services funèbres: permanence au 0848 778 888  
[www.par.8.ch](http://www.par.8.ch)

### PAROISSE RÉFORMÉE VILLERET

**Prière du mardi:** mardi 15 juin de 6h30 à 7h.

**Préavis culte à la montagne:** voir infos sous Collaboration des paroisses.

**Soutien:** pour un soutien logistique et moral, prière de suivre nos communications dans la presse et sur le site internet.

Pour toute demande d'aide, ou pour proposer votre aide: 079 289 95 06, [matteo.silvestrini@referguel.ch](mailto:matteo.silvestrini@referguel.ch)

L'adresse courriel de la paroisse reste active pour toute demande habituelle: [villeret@referguel.ch](mailto:villeret@referguel.ch)

Notre site internet est mis à jour avec des liens et des méditations: [www.referguel.ch](http://www.referguel.ch)

Services funèbres: permanence au 0800 225 500

## ÉVANGÉLIQUES

### ÉGLISE POUR CHRIST CORGÉMONT sur le Crêt 3

**Culte en français:** dimanche 13 juin à 10h.

[www.gfc.ch](http://www.gfc.ch)

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE VALLON DE SAINT-IMIER CORMORET

R. Geiser, 078 652 64 04  
[www.eemvs.ch](http://www.eemvs.ch)

### ÉGLISE MOUVEMENT ORVIN Le Crêt 2

**Culte:** dimanche 13 juin à 10h, en présentiel, port du masque obligatoire. Programme pour les enfants sur place. Possibilité de suivre le culte en live sur notre chaîne YouTube: église mouvement.

[www.egliseemvmt.ch](http://www.egliseemvmt.ch)

### ÉGLISE DU ROC SAINT-IMIER Jacques-David 12

**Groupe de jeunes:** samedi 12 juin dès 9h au buffet de la gare, préparation du voyage d'entraide en Roumanie et fabrication de tresses pour financer le voyage. Personnes de contacts: Sonia Augsburger, 079 216 25 11 et Denise Augsburger 079 766 49 14.

**Célébration:** dimanche 13 juin à 10h avec Thomas Naulin, président de notre fédération d'églises. Respecter les règles sanitaires: port du masque et désinfection des mains. Possibilité de trouver en grandes lignes le partage sur notre site.

**Prière:** lundi 14 juin à 20h, temps de prière en présentiel et par vidéo-conférence. Personne de contact: Timothée Jaccard 076 675 94 85.

**Service d'entraide disponible pour tous:** écoute, partage, coup de main et prière: Luc et Renate Normandin 032 941 58 25.

**Autres activités:** cours de formation et de réflexion. Différents groupes de maison durant la semaine. Infos: 032 941 58 25.

Luc et Renate Normandin  
032 941 58 25  
<http://egliseroc.wordpress.com>

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MÉTHODISTE BÉTHANIA SAINT-IMIER Fourchoux 36

Bertrand Mathys, pasteur, 032 941 49 67  
[www.la-bethania.ch](http://www.la-bethania.ch)

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU FIGUIER TRAMELAN Grand-Rue 116 entrée: face à Albert Gobat 15

Conseil Pastoral: Hugues Jobin, 032 487 60 38  
032 487 32 17  
[eglisedufiguier@gmail.com](mailto:eglisedufiguier@gmail.com)  
[www.eglisedufiguier.ch](http://www.eglisedufiguier.ch)

### ÉGLISE BAPTISTE L'ORATOIRE TRAMELAN rue A. Gobat 9

**Culte:** dimanche 13 juin, 9h30 avec Tom Voiblet. **Etude biblique:** mardi 15 juin 20h avec Etienne Grosrenaud. En présentiel ou en ligne, selon les directives relatives à la pandémie.

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE ACTION BIBLIQUE SAINT-IMIER rue Paul-Charmillot 72

**Culte:** dimanche 13 juin, 10h, prédicateur Pierre-André Joset, aussi en ligne. Culte en présentiel possible, sans inscription, tout en respectant les directives sanitaires (masque, désinfection des mains, distanciation).

**Club d'enfants:** jeudi 17 juin, 12h. **JAB junior:** vendredi 18 juin, 19h.

David Weber, pasteur  
[dj.weber@gmail.com](mailto:dj.weber@gmail.com)  
[www.ab-stimier.ch](http://www.ab-stimier.ch)

### ÉGLISE NÉO-APOSTOLIQUE SAINT-IMIER rue de Châtillon 18

Services religieux: dimanche 13 juin à 9h30, mercredi 16 juin 20h. Les services religieux en semaine ont repris le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredi du mois. Plus besoin de s'inscrire.

**Services religieux par vidéo (IPTV):** le dimanche, <http://skipa.tv/channels/geneva/>; nom d'utilisateur: lemot; mot de passe: ena2020

**Pour les changements de dernières minutes:** <https://stimier.nak.ch/evènements>.

Didier Perret, [dpe2610@gmail.com](mailto:dpe2610@gmail.com)  
079 240 72 73  
[www.stimier.nak.ch/agenda](http://www.stimier.nak.ch/agenda)



### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DU PIERRE-PERTUIS SONCEBOZ Pierre-Pertuis 2

**Culte:** dimanche 13 juin, 10h. **Message:** dimanche 13 juin, 11h, message biblique de Thierry Rossel. **Cellules de maison:** mardi 15 juin, 20h.

[www.eepp.ch](http://www.eepp.ch)

### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE MENNONITE DU SONNENBERG TRAMELAN

**Culte:</**

## COMMUNE DE CORGÉMONT AVIS OFFICIELS



# Une offre très appréciée



L'installation spéciale destinée à la pratique d'un sport en plein développement, le street uni-hockey, proposée au nord-est de la place de sport durant une vingtaine de jours, a rencontré un succès considérable auprès des jeunes générations. Par beau temps, les lieux ne désemplissent quasiment jamais. Rappelons qu'il s'agissait d'une offre organisée par les instances cantonales de promotion du sport, offre à laquelle l'Ecole secondaire du Bas-Vallon avait souscrit et qui s'achève cette fin de semaine. | *cm*

## Les cartons ne vont pas dans les conteneurs semi-enterrés

Suite à diverses infractions enregistrées ces derniers temps par notre prestataire, les autorités et les services techniques municipaux rappellent quelques règles importantes en matière de collecte des déchets.

### Sacs consignés uniquement

L'utilisation des deux conteneurs semi-enterrés, en particulier, est sujette à certaines confusions. Dans ces deux conteneurs, installés respectivement dans le quartier de La Gaude et aux abords du cimetière, on peut glisser exclusivement des sacs à poubelle officiels consignés, contenant des ordures ménagères. Les

cartons et autres matériaux d'emballage, en particulier, ne doivent absolument pas être déversés dans ces réservoirs.

Pliés et ficelés, les cartons propres peuvent être déposés le jeudi matin, jour de collecte des déchets ménagers, aux mêmes endroits que les sacs officiels.

### A chacun sa filière

Il a par ailleurs été constaté que des déchets encombrants non combustibles, ferraille ou autres appareils électroniques, étaient abandonnés au mauvais moment et au mauvais endroit. Rappelons donc que ce genre d'objets et matériaux

doit être apporté à la déchetterie tenue par l'entreprise Weber Transports, sise à la rue de l'Avenir 43; celle-ci est ouverte les premier et troisième samedis de chaque mois, durant la belle saison (cette année, dernière ouverture le samedi 6 novembre), de 9h à 11h.

De nombreux autres matériaux (piles et accumulateurs, aluminium et boîtes de conserve, capsules de café en aluminium, huiles minérales et végétales, textiles et chaussures, verre, bouteilles à boissons en PET) sont récoltés sur l'EcoPoint de la place Stauffer.

Signalons encore que la prochaine collecte des cassons

combustibles est agendée au mercredi 30 juin.

### Tout y est, en tout temps

Rappelons que le guide actuel des déchets (*MEMO-Déchets 2021*), qui répertorie toutes les informations utiles en la matière, y compris le calendrier des diverses collectes locales, peut être consulté en tout temps sur le site internet [www.memodechets.ch](http://www.memodechets.ch). Plus simple encore: l'application ad hoc peut être téléchargée sur chaque smartphone; on la trouvera dans l'App Store et sur Google Play.

| *cm*

## LETTRE DE LECTEUR

## De l'électricité locale pour notre région

La production indigène de l'électricité devient toujours plus essentielle pour nous et surtout pour nos places de travail. Les besoins augmentent malgré les efforts d'économie. Il faut de l'électricité pour l'automatisation, les outils du ménage ou du jardin, les véhicules électriques, etc.). Comme décidé par le Conseil fédéral ces dernières semaines, il n'y aura probablement pas de convention entre la Suisse et l'UE à moyen terme. Donc, tout ce que nous pouvons produire chez

nous renforce notre indépendance. Les 3 éoliennes des Bises produiront du courant propre et suisse pour 3300 ménages (plus que tous ceux de Corgémont, Cortébert et Tramelan réunis) ou un grand nombre d'entreprises. Nous en appelons aux citoyennes et citoyens de Corgémont et Cortébert: engagez-vous pour une alimentation électrique sûre de nos ménages et de nos postes de travail! | *florence jay, julien annoni, bernard chabloz, sébastien flury, pierre amstutz*

## LETTRE DE LECTEUR

## En cohabitation avec les éoliennes

Un agriculteur retraité ayant rangé sa chaise à traire il y a bientôt huit ans n'a pas de conseils à donner aux citoyens de Cortébert ni de Corgémont au sujet du vote sur le parc éolien.

Cependant ce retraité se permet de parler de manière objective, sans émotion des expériences faites sous les éoliennes en tant qu'habitant du Mont-Crosin et surtout en tant qu'agriculteur concerné.

- Bruit, santé: notre maison se trouvait à 300 m de la première turbine. Jamais à l'intérieur de notre ferme nous n'entendions tourner les éoliennes. Notre santé n'était pas mise à contribution due aux éoliennes. Mes prothèses des hanches n'ont rien à voir avec ces dernières!

- Les oiseaux: en 17 ans, j'ai trouvé un seul corbeau coupé en deux sous les quatre éoliennes sises soit sur nos terres soit au bord de celles-là.

- Le bétail: les rendements laitiers de nos vaches furent largement comparables à ceux des autres vaches de la région. Les résultats comptables ne signalaient aucune diffé-

rence au niveau des frais vétérinaires de la période avant et celle avec les éoliennes.

- Cultures: avec la nouvelle politique agricole entrée en vigueur en 1993, nous avons arrêté les grandes cultures, une comparaison directe n'est donc pas possible. Au niveau des cultures fourragères, une seule fois des rendements ont été relevés par la station de recherche de Gangins dans le cadre d'un essai avec différents mélanges. Là aussi, il n'y a pas de chiffres comparatifs à disposition. Par contre, en 2008 notre exploitation gagnait le troisième prix au Championnat Suisse des Foins. Les critères principaux étaient la quantité, la qualité, la composition botanique et les coûts des machines.

Voilà quelques propos qui se basent sur le vécu d'un praticien retraité sans regret, content d'avoir vécu il y a bientôt trente ans les débuts du tournant énergétique, dont tout le monde parle aujourd'hui! | *henri spychiger, agriculteur retraité, les reussilles*

## COMMUNE DE CORTÉBERT AVIS OFFICIELS



# Félicitations à...

Jakob Leiser qui vient de passer le cap respectable des 90 ans. Ayant grandi à la Montagne de Moutier dans une famille d'agriculteurs, Jakob Leiser a été très vite confronté aux réalités de la vie puisqu'il a dû s'occuper de la ferme familiale avec sa maman et ses deux sœurs pendant la guerre, alors que son père avait été mobilisé à la frontière. Le domaine comportait par ailleurs un restaurant et une petite scierie, si bien que Jakob Leiser s'est passionné très jeune pour le bois.

Après plusieurs recherches, il trouve à acheter la scierie de Cortébert en 1954, au bord de la Suze et y travaillera des dizaines d'années, construisant tout d'abord de multiples chalets dans la région, puis travaillant davantage sur les planches et panneaux de bois.

Jakob Leiser s'est marié à Hedwig née Wyssen en 1959 et le couple a deux garçons en 1960 et 1964, et plusieurs petits-enfants dans l'intervalle. Anecdote intéressante, Jakob Leiser a passé son permis de conduire voici 72 ans.

Il y a quelques années, la scierie a été vendue, mais Jakob Leiser a conservé le droit d'utiliser les machines et sur-



veille quotidiennement la petite usine électrique du site, dont la concession a été renouvelée récemment, tout comme les installations. Jouissant d'une santé et d'une bonne humeur à toute épreuve, Jakob Leiser a notamment joué de nombreuses années avec son épouse dans les pièces de théâtre du Männerchor qui étaient représentées annuellement jusqu'au début des années 2000.

C'est Eva Bühler, Conseillère municipale en charge des Œuvres sociales qui a pu transmettre en personne les bons vœux des autorités au jubilaire pour son anniversaire. | *cm*



Elisabeth et Charles Bögli, qui ont fêté leur 80<sup>e</sup> anniversaire respectif à quelques jours d'intervalle au mois d'avril-mai. Elisabeth est née dans l'Emmental à Grünenmatt dans une fratrie de sept enfants au total et Charles a grandi dès 1948 à Cortébert dans une fratrie de quatre.

Après un apprentissage de ménagère rurale et des cours qui l'ont amenée jusqu'en Israël, Elisabeth a travaillé dans une famille à Granges, où Charles, jeune agriculteur, apportait du blé. C'est ainsi que le couple s'est rencontré une première fois. Ce n'est toutefois que lorsqu'Elisabeth a travaillé dans une

famille à Saint-Imier qu'ils ont véritablement fait connaissance en 1968, pour se marier un an plus tard en 1969. De cette union sont nés quatre enfants, trois garçons et une fille entre 1970 et 1977. Entretemps, pas moins de six petits-enfants sont venus agrandir la famille.

A côté du métier d'agriculteur, Charles a notamment exercé la fonction de Conseiller municipal pendant plusieurs années pour reprendre la mairie de 1997 à 2002. La période était difficile puisque la commune était à l'époque en découvert au bilan. Grâce à son bon sens terrien et à une équipe soudée, le redres-

sement des finances a pu être entamé et Charles Bögli a pu remettre son mandat avec le sentiment du devoir accompli.

Elisabeth et Charles vivent aujourd'hui une retraite paisible dans la ferme familiale reprise dès 2005 par leur plus jeune fils. Tant que leur santé respective le leur a permis, tous les deux ont porté main forte aux travaux de la ferme. Elisabeth continue à ce

jour de pratiquer avec passion les travaux au jardin et voue une grande passion aux fleurs tandis que Charles aime à parcourir à pied les rues du village.

La Conseillère municipale Eva Bühler s'est rendue récemment chez la famille Bögli pour transmettre les bons vœux de la commune et un cadeau à l'occasion de ce double anniversaire. | *cm*

## Noces de diamants le 8 juin 1961

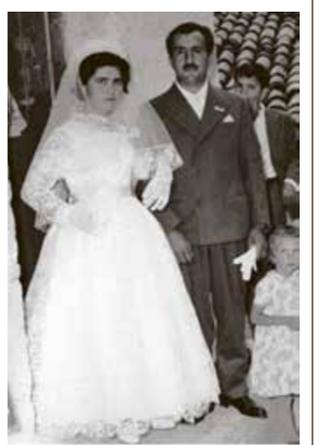
60 années passées depuis la célébration de votre union, que d'épreuves surmontées et de joies, de projets accomplis et de soucis.

Cependant vous cheminez toujours côte à côte, prenant soin l'un de l'autre. Merci pour les valeurs que vous nous avez transmises elles nous accompagneront tout au long de notre vie.

Nous sommes très fiers de vous chers parents et vous remercions pour tout l'amour que vous nous donnez à chaque instant.

Bon anniversaire! On vous adore.

Vos enfants  
et famille Martoccia-De Luca





# Une nouvelle responsable pour la bibliothèque locale

Une bibliothécaire raccroche après 41 ans d'engagement, une jeune enseignante reprend les rênes cet été

Sympathique cérémonie, mardi soir, qui profitait d'une accalmie météorologique pour investir le préau du collège. La commission municipale de la bibliothèque avait réuni le personnel de l'institution et les autorités locales, représentées par le maire, Benjamin Rindlisbacher, et le secrétaire-administrateur, Vincent Fleury. L'événement valait bien le déplacement: Anne-Marie Béchir, une engagée de la toute première heure, mettra cet été un terme à son activité, après très exactement 41 années au service des lecteurs et lectrices du chef-lieu. Dans le même temps, Anne Dalla Piazza cède les rênes à Maïté Garcia.

## Fidélité aux postes

L'ambiance est motivante et chaleureuse, au sein de l'équipe animant la bibliothèque scolaire et municipale; cela ne fait aucun doute, sachant la fidélité de ses membres! Une fidélité également constatée en commission ad hoc, dont la présidente, Fabienne Veya soulignait mardi soir: « Cette bibliothèque fait la fierté du chef-lieu depuis plus de quatre décennies. Sans cesse améliorée, modernisée, dynamisée, aujourd'hui informatisée comme les grandes institutions du genre, elle s'est appuyée jusqu'ici sur un duo central: Anne-Marie Béchir, qui y œuvre avec enthousiasme depuis sa création en 1980, et Anne Dalla Piazza, qui en a pris la responsabilité en 2010, non sans y avoir préalablement collaboré. »

La présidente adressait évidemment les remerciements de toute la collectivité à Anne-Marie Béchir, qui cessera son activité en juillet prochain, après avoir assuré d'innombrables permanences du jeudi, avec autant de serviabilité que de compétence, au service de plusieurs générations de lecteurs. Cette gratitude



A l'entrée d'un lieu très apprécié, l'équipe de la bibliothèque au complet, de gauche à droite: Anne Dalla Piazza, responsable sortante, Véronique Blanchard Pérez, Anne-Marie Béchir et Maïté Garcia, nouvelle responsable

allait également à Anne Dalla Piazza, qui dépose les rênes, mais demeure à disposition en tant que bibliothécaire à temps très partiel.

Cette dernière accueillait sa successeuse, Maïté Garcia, enseignante au collège et

citoyenne du chef-lieu, dont l'engagement à la bibliothèque ne date pas d'hier et dont la motivation ne fait aucun doute. « La biblio est en de très bonnes mains, les compétences et l'enthousiasme de Maïté Garcia lui garantissent un bel avenir », s'ex-

clamait la responsable sortante. « Pour ma part, je suis contente de ne pas vraiment quitter cette équipe formidable. »

## Une institution précieuse

Avec pas loin de 6000 ouvrages de tous genres,

qui s'adressent à toutes les générations de lecteurs et qui sont renouvelés très régulièrement, la bibliothèque du chef-lieu constitue un outil très précieux, de loisirs, de formation, de plaisir et d'apprentissage. Un outil et un lieu de rencontre,

que les autorités municipales soutiennent avec générosité et confiance, relevait mardi Fabienne Veya reconnaissante.

Benjamin Rindlisbacher, conscient de l'intérêt d'une telle institution pour une collectivité bien vivante, adressait pour sa part des remerciements sincères aussi bien à la commission qu'à l'équipe de bibliothécaires.

## Un site idéal

Enfants, adolescents, jeunes et adultes de toutes générations: le tissu de lecteurs est particulièrement riche dans le chef-lieu. Le dynamisme des bibliothécaires, l'engagement sans faille des commissionnaires et la générosité des autorités expliquent en bonne part ce succès. Mais à ces raisons s'ajoute incontestablement un facteur géographique de poids: la bibliothèque profite grandement du collège dans lequel elle habite, et inversement. Pour attirer les lecteurs, rien n'est plus efficace que la proximité et la facilité d'accès accordées aux enfants dès leur entrée en scolarité. Et pour assister les enfants et les adolescents dans leur éducation et leur croissance, rien de tel qu'une bonne bibliothèque, source de découvertes, de rêve, de plaisir enrichissant. | cm

## Les horaires d'ouverture de la bibliothèque scolaire et municipale,

**sise au rez-de-chaussée du collège: lundi 15h-17h30, mardi 17h-19h, jeudi 15h-16h30, vendredi 9h30-10h30. Elle est fermée pendant les vacances scolaires, à l'exception de la semaine blanche et de la première semaine des vacances d'été**

## Le rail surveillé depuis le ciel



Aucune inquiétude à avoir si l'on observe ce genre d'engin au-dessus des installations ferroviaires

Les CFF viennent d'adresser un courrier au Conseil municipal, pour l'informer de potentiels vols de drones au-dessus de la commune. Ce dernier en informe à son tour la population, afin qu'elle ne s'inquiète pas en cas d'observations particulières dans le ciel, au-dessus de la localité ou de ses alentours.

## Objectif sécurité

Depuis quelques années en effet, la grande régie utilise couramment ce genre d'engin pour des relevés et autres observations qui tous visent la sécurité du réseau ferroviaire national.

Possédant une flotte de drones pilotés par du personnel formé en la matière, les CFF utilisent cette méthode pour inspecter leurs installations et leurs ouvrages, qu'il s'agisse de bâtiments, de voies ferrées, de ponts, passages à niveau ou autres.

Par ailleurs, l'observation par drone permet aux chemins de fer de contrôler et de gérer la végétation bordant leurs installations d'une part, les risques naturels d'autre part; ainsi le danger de glissement de terrain ou d'éboulement peut-il être évalué et surveillé grâce à des vols réguliers. Vols qui sont également précieux lors de fortes intempéries, en permettant notamment de veiller aux risques d'inondations.

Dans toutes les situations et pour tous les objectifs précités, il va de soi que les vols ne sont pas toujours prévisibles; organisés parfois en urgence, ils peuvent se produire hors des heures normales de travail et donc durant des périodes dites de repos. Les CFF veillent à limiter tant que se peut les dérangements et les désagréments induits. Ils remercient par avance la

population de sa compréhension lorsque le passage d'un drone la dérange pour cause d'urgence.

Et la grande régie de souligner qu'elle planifie d'office les autres vols (relevés pour des travaux, notamment) durant les jours et les heures ouvrables.

Les CFF soulignent enfin que leurs pilotes sont formés non seulement techniquement, mais également en matière légale. Ils respectent donc la sphère privée des habitants et volent exclusivement après autorisation délivrée par les autorités officielles ou les aéroports avoisinants. | cm

## Horaires maintenus

Suite aux bonnes expériences vécues ces derniers mois et aux retours positifs émanant d'habitants, le Conseil municipal a décidé de maintenir, au moins jusqu'aux vacances estivales, les horaires d'ouverture en vigueur depuis la pandémie à l'administration communale. Rappelons que le guichet municipal est accessible les lundi, mardi, mercredi et jeudi de 8 h à 12 h, ainsi que le jeudi après-midi sur rendez-vous préalablement fixé en appelant le 032 944 16 01.

Par ailleurs, la Municipalité précise qu'elle demeurera fermée, pour les vacances estivales, du lundi 26 juillet au vendredi 6 août y compris. La réouverture est donc agendée au lundi 9 août. La population est invitée à procéder suffisamment tôt aux achats de monnaie CIDE (avec une économie de 20 pour cent rappelons-le et un maximum de 500 francs par adulte) ainsi qu'aux demandes de documents divers. | cm

## Mobilier scolaire à donner

Dans le cadre de l'analyse globale du collège, en vue de sa prochaine rénovation, on a retrouvé dans les combles des bancs et des chaises usagés, mais encore utilisables. Les associations d'entraide qui seraient intéressées par ce matériel, lequel sera évidemment offert gracieusement, sont invitées à contacter la Municipalité (Vincent Fleury, secrétaire

municipal, 032 944 16 01, fleury.admin@courtelary.ch), d'ici au 18 juin au plus tard. Un rendez-vous sera alors fixé, pour venir voir le mobilier en question, respectivement le charger.

Les autorités soulignent que le matériel ne sera pas livré; les intéressés devront venir le chercher sur place. Tous les bancs et chaises qui n'auront pas trouvé preneur seront éliminés. | cm

## Délégations

Jenny Mérillat, conseillère municipale, représentera la commune à l'assemblée du Syndicat d'aménagement des eaux de la Suze (SAES), le 24 juin prochain.

La veille, Roberto Previtali participera pour sa part à la réunion du Syndicat des eaux intercommunal Courtelary-Cormoret. | cm

## Dons divers

Le Conseil municipal a décidé de soutenir, par un don de deux cents francs, l'association ELA, qui lutte contre des maladies génétiques rares attaquant le système nerveux central.

Le même montant a été versé au frac (Centre d'information et de consultation Construire sa vie professionnelle), qui accompagne notamment des habitants de notre commune.

Au Conseil opérationnel sport du Jura bernois, qui organise des joutes le 3 septembre prochain, les autorités ont décidé d'offrir cent francs.

A la section Jura bernois de l'Université populaire, enfin, le Conseil municipal accorde la gratuité, comme de coutume, d'une salle sise dans le bâtiment municipal, pour y organiser des cours de formation.

| cm

Publireportage

# LPG à Villeret: quarante ans de menuiserie en bois massif

Depuis 1981, Andreas Meyer pratique son métier de menuisier avec conviction écologique et passion dans les ateliers de l'entreprise LPG, qui ont pris racine à deux pas du sentier qui mène à la Combe-Grède.

Aussi solide que le bois massif qu'il travaille, il n'a jamais dévié de la veine qu'il suit patiemment depuis quarante ans.

Le 19 juin, une journée portes ouvertes, où il sera beaucoup question de bois et de production forestière durable, marquera cet anniversaire.

## Une histoire d'entreprise atypique

Malgré l'évolution de la menuiserie, elle a gardé son nom d'origine. «LPG est l'abréviation de *Lebens – und Produktions Gemeinschaft*,» explique Andreas Meyer avec son accent alémanique qu'il n'a pas perdu depuis le début des années 80 où il est venu s'établir à Villeret.

«Fondée en 1974 déjà, notre communauté réunissait des gens venus principalement de Zurich pour vivre une autre vie dans le Jura bernois. Il y avait des agriculteurs, des enseignants, des artisans du cuir, des bricoleurs, des jardiniers et notre communauté s'est agrandie jusqu'à occuper quatre maisons à Villeret. Nos enfants suivaient les cours que leur donnaient les enseignants parmi les membres de notre communauté. Nous faisons aussi notre pain, que nous vendons dans la région.»

Puis, au début des années 90, la communauté s'est dispersée. Les agriculteurs sont partis dans un domaine qu'ils avaient trouvé en France. Les enseignants se sont rapprochés d'Anet dans le Seeland,



Quarante ans séparent ces deux photos prises devant l'atelier de LPG à Villeret. Seule la porte, en bois massif, n'a pas changé!

où naissait une école basée sur les principes de Rudolf Steiner. Andreas Meyer, lui, est resté à Villeret pour poursuivre son activité de menuisier.

En 2008, la société s'est d'abord transformée en coopérative. Puis, au départ à la retraite de l'associé d'Andreas Meyer, Urs Dürst, elle est finalement devenue une SARL. En dépit de ces adaptations successives, le renom de la menuiserie n'a cessé de se renforcer au fil des années et son avenir semble désormais assuré grâce à l'arrivée, en 2016, de Thibault Diehl, un jeune menuisier totalement en phase avec la philosophie de la maison.

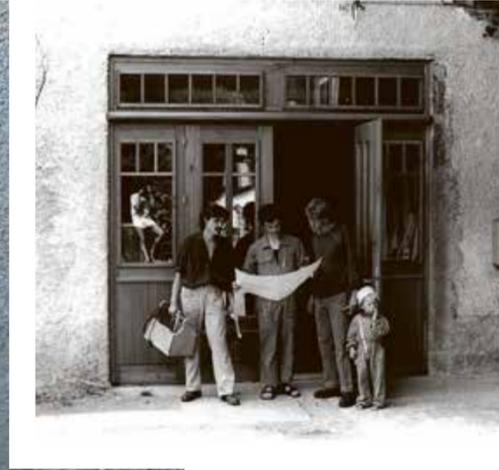
## De l'arbre à la cuisine sur mesure

«Idéalement, nous choisissons l'arbre qui nous convient dans la région et nous allons l'abattre à l'ancienne, à la main, à la bonne période lunaire, durant le repos hivernal. Puis nous laissons le bois sécher à l'air, en lui accordant le temps qu'il faut. C'est ainsi que nous obtenons la matière idéale pour nos réalisations artisanales,» précise Thibault Diehl. Une fois le bois séché, les deux hommes le travaillent sans le débiter en lames. Cet usage du bois massif a demandé des années de recherches, d'essais, d'améliorations, pour

arriver au résultat actuel des productions de LPG.

«Chaque nouvelle commande nous oblige à trouver des solutions inédites et nous en discutons avec nos clients. Ainsi le résultat correspond aux désirs des utilisateurs et risque de durer bien plus longtemps qu'un mobilier acheté en fonction de la mode du moment,» raconte Andreas Meyer avec la sagesse qu'il a tirée de sa longue expérience.

Au fil des ans, la menuiserie LPG s'est spécialisée dans l'agencement de cuisines et les portes d'entrée. Mais les deux artisans n'hésitent pas à fabriquer d'autres meubles, comme



des tables, des étagères ou des meubles de rangement, toujours en bois massif. L'entreprise participe également à des chantiers de rénovation d'immeubles à valeur historique en tentant de préserver leur caractère authentique.

Fidèles à leur matière première, ils la travaillent sans avoir recours à des produits chimiques. Ainsi les colles qu'ils utilisent sont élaborées selon d'anciennes recettes remises au goût du jour, à base de lait ou d'os. Les enduits de finition proviennent eux aussi de matières naturelles, des huiles qui peuvent être teintées par des pigments végétaux ou minéraux.

## Un business plan au rythme du bois

Le séchage du bois, le travail artisanal à l'unité, la préparation des colles et des enduits, tout cela prend évidemment du temps.

«Nous ne suivons pas les règles de l'industrie du bois, mais nous sommes toujours arrivés à nous en sortir économiquement. Notre clien-

tèle apprécie notre travail et le fait savoir par le bouche-à-oreille. La seule manifestation à laquelle nous participons pour nous faire connaître un peu est le Marché Bio de Saignelégier. Depuis quelques années, l'utilisation du bois massif est devenue très tendance et la production devient également industrielle dans ce secteur. Mais notre petite taille et notre souplesse nous permettent de rester très concurrentiels au niveau des prix,» se félicite Andreas Meyer, qui a 60 ans, envisage sereinement de remettre à Thibault Diehl la destinée de l'entreprise dans quelques années.

«Je vais poursuivre la même philosophie et j'espère pouvoir former bientôt de nouveaux apprentis,» annonce Thibault Diehl, qui semble avoir hérité déjà un peu de la force tranquille de son associé.

Quand on travaille le bois, le temps devient une notion très relative. Après tout, quarante ans dans la vie d'un arbre, ce n'est pas grand-chose.

## Une fête sur le thème de la forêt

La journée portes ouvertes du 19 juin débutera avec une visite des ateliers de LPG à 14 heures. Puis, à 16 heures, le grand spécialiste de la vie des arbres Ernest Zürcher, chercheur à la Haute école spécialisée bernoise à Bienne et chargé de cours aux écoles polytechniques de Lausanne et de Zurich, donnera une conférence dans la salle de la cure de Villeret. La fin de journée s'annonce festive, avec un repas qui sera animé par un orchestre de musique tzigane. La fête des quarante ans de la menuiserie LPG est ouverte à toutes et à tous. | *tl*

## CARITAS JURA

# Entrer en relation sans préjugé, un défi à la portée de tous !

Delémont et Courtelary, juin 2020: les préjugés et les filtres faussent nos relations.

Que ce soit au niveau professionnel ou de nos relations sociales, les contacts interpersonnels peuvent être améliorés et apporter plus de satisfactions. Caritas met sur pied une journée de formation qui se déroulera à Courtelary le 30 septembre.

Le secteur *Accompagnements et Deuils* du Département Action Communautaire organise cette formation, ouverte à tous. Cette première édition sera placée sur le thème «Stéréotypes et préjugés: des obstacles à ma pratique professionnelle ou de bénévolat?».

L'objectif est de mieux comprendre l'effet des stéréotypes et de la stigmatisation et ainsi lutter concrètement contre les préjugés au quotidien. Véhiculés par l'environnement social comme les médias, l'école ou encore les discours politiques, ils constituent le premier pas vers la discrimination. Pour s'en défaire, il faut une prise de conscience qui permet de rendre sa pratique profes-

sionnelle ou de bénévolat plus neutre.

Le cours est assuré par Jean-Claude Métraux, spécialiste FMH enfants et adolescents, pédopsychiatre, chargé de cours à l'université de Lausanne et co-fondateur de l'association *Appartenances*. Une co-anima- trice permettra de travailler en petits groupes afin de mettre en pratique. | *caritas jura*

**Date: jeudi 30 septembre**  
**Horaires: de 9h à 17h**  
**Lieu: salle de la Paroisse réformée, Les Ramées 1, 2608 Courtelary**  
**Prix: 80 francs (repas inclus)**  
**Inscriptions: maela.wolff@caritas-jura.ch ou à Caritas Jura, rue du Temple 19, 2800 Delémont**



Jean-Claude Métraux assurera le cours

## CORMORET

# Juin au Salon de Musique

La Feuille d'Avis de Courtelary a eu la gentillesse de relayer l'annonce de notre cycle de Concerts de printemps

Le dernier concert aura lieu le dimanche 13 juin à 17h, avec pour thème: *La musique classique utilisée dans le cinéma.*

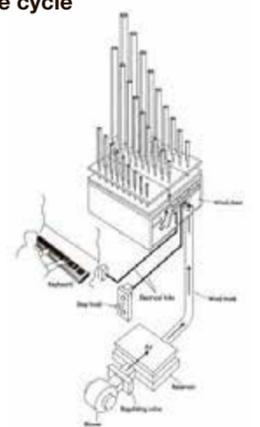
## Programme

- Toccata et Fugue en ré-min de J.-S. Bach
- Marche funèbre d'une marionnette de Charles Gounod
- Peer Gynt de Grieg
- Extrait de la 7<sup>e</sup> symphonie de L.V. Beethoven
- Le Beau Danube Bleu, célèbre valse de Strauss
- ... et reprise du Boléro de Ravel

Anne Chasseur, historiettes, anecdotes et orgue. Tarif: 25 francs. Jeunes moins de 16 ans: gratuit

Le Salon de Musique propose également le vendredi 18 juin dès 18h30, une soirée menu-spectacle, incluant une visite guidée de l'orgue. Tarif: 49 francs (boissons non incluses).

Puis le dimanche 27 juin à 17h, L'Heure Musicale Estivale proposera une découverte passionnante du monde de l'orgue, dans une démonstration vivante et très accessible du fonctionnement de l'instrument du Salon de Musique!



Tarif: 25 francs. Venez en famille: la gratuité est offerte à tous les jeunes jusqu'à 16 ans!

Pour chacune de ces manifestations, la réservation est obligatoire.

Programmes, horaires, détails sur [www.lesdm.ch](http://www.lesdm.ch) Bienvenue à tous les lecteurs de la FAC! | *fr*

VILLERET AVIS OFFICIELS

## Bureau de vote

Vont faire partie du bureau de vote du dimanche 13 juin, Cassandra Santschi, Chloé Rohn, Julie Chapatte et Olivier Mosimann. | *cm*

Réclame

Parce que vous connaissez la valeur de notre travail.

Devenez donateur: [www.rega.ch](http://www.rega.ch)



## AVIS MORTUAIRE

*Repose en paix*

La famille et les amis de

**Monsieur  
Gino Casagrande**ont le chagrin de faire part de son décès dans sa 87<sup>e</sup> année.

Courtelary, le 5 juin 2021

Adresse de la famille: Marceline Casagrande  
Tabor 1  
2608 Courtelary

La cérémonie d'adieu a eu lieu dans l'intimité de la famille.

Cet avis tient lieu de faire-part

## AVIS MORTUAIRE

*La vie est comme l'eau de mer,  
elle ne s'adoucit qu'en s'élevant  
vers les ciel.*

Alfred de Musset

*Personne n'a jamais vu Dieu ;  
Si nous nous aimons les uns les autres,  
Dieu demeure en nous  
et son amour est parfait en nous.*

I Jean 4,12

Ses enfants: Jean et Annelise  
Pierre et Annelise  
André et DanielleSes petits-enfants: Alain et Isabelle, Frédéric et Céline,  
Pauline, Marlène, BertrandSes arrière-petits-enfants:  
Vandana, Eliot, Arthur, Babette,  
Basile, Martin, IndiraSes sœurs, son frère, ainsi que les familles parentes et amies  
ont le chagrin de faire part du décès de**Monsieur  
Paul Arthur Vaucher**qui nous a quittés paisiblement dans sa 103<sup>e</sup> année entouré de  
sa famille.En raison des conditions sanitaires actuelles, la cérémonie  
d'adieu aura lieu dans l'intimité de la famille le vendredi 11 juin  
à 14 heures.Notre papa repose dans une chambre mortuaire des Pompes  
funèbres Niggli au cimetière de Courtelary.En lieu et place de fleurs, vos dons seront versés en faveur  
du personnel du home La Roseraie et de Sasdoval que nous  
remercions tout particulièrement.

Cormoret, le 8 juin 2021

Adresse de la famille: Jean Vaucher  
Ch. des Pâturages 1  
2612 Cormoret

Cet avis tient lieu de faire-part

## REMERCIEMENTS

Profondément touchée par la sympathie et l'affection que vous  
lui avez témoignées lors de son deuil, la famille de**Madame  
Janine Luelli***née Gutmann*

vous exprime sa très vive reconnaissance.

Saint-Imier, juin 2021

**Vos faire-part de deuil dans les plus brefs  
délais auprès de  
l'Imprimerie Bechtel à Courtelary  
bechtel-imprimerie.ch, 032 944 18 18**

SAINT-IMIER

## Journée vaccination 2<sup>e</sup> dose contre la Covid-19

Toutes les personnes ayant pu bénéficier de la première dose les lundi 17 et mardi 18 mai à Saint-Imier et devant recevoir la 2<sup>e</sup> dose sont attendues les mardi 15 et mercredi 16 juin à l'Espace Beau-Site (anciens dortoirs de la PC de Saint-Imier) selon les horaires définis ci-dessous.

Nous vous remercions de respecter le créneau horaire qui vous a été attribué. Merci de venir avec votre attestation de 1<sup>er</sup> dose, votre carte d'assurance maladie, ainsi qu'une pièce d'identité et votre carnet de vaccination (si vous désirez y inscrire la vaccination). Le port du masque, le respect des distances et la désinfection des mains à l'entrée du bâtiment sont impératifs.

Il est également impératif de vous rendre disponible dans les heures indiquées afin de permettre le bon déroulement de la journée et la bonne gestion de la préparation des doses. En cas de retard ou d'absence, votre dose ne sera plus garantie.

**Programme à respecter**

Si vous avez reçu votre première dose le 17 mai, votre 2<sup>e</sup> dose sera administrée le 15 juin. Le créneau horaire par lettre de nom de famille est le suivant: 8h-8h15: A; 8h30-9h20: B; 9h35-10h15: C; 10h25-11h: D; 11h05-11h35: E-F; 11h40-12h10: G; 12h15-12h40: H; 13h-13h30: I-J; 13h30-13h55: K; 13h55-14h15: L; 14h15-15h05: M; 15h05-15h20: N-O; 15h20-15h50: P; 15h50-16h25: R; 16h25-17h: S; 17h-17h25: T; 17h25-18h: U-V; 18h-18h25: W-Z.

Si vous avez reçu votre première dose le 18 mai, votre 2<sup>e</sup> dose sera administrée le 16 juin. Le créneau horaire par lettre de nom de famille est le suivant: 8h-8h20: A; 8h30-8h55: B; 9h05-9h30: C-D; 9h40-10h: E-F; 10h10-10h40: G-H; 10h50-11h15: I-L; 11h25-11h55: M; 12h20-12h45: N-P; 12h45-13h15: R-S; 13h15-13h45: T-Z.

| pharmacieplus du vallon

PARTI SOCIALISTE ERGUËL

## Félicitations à Hervé Gullotti, président du Grand Conseil

Le Parti Socialiste Erguël félicite Hervé Gullotti pour son accession à la présidence du Grand Conseil bernois. Nous sommes heureux et fiers que le Jura bernois soit représenté à ce poste par un élu du Parti socialiste. Son élection témoigne de manière tangible de la réalité bilingue du canton de Berne: il dirigera les débats d'une assem-

blée où les Alémaniques sont largement majoritaires, et par ses nombreuses visites qu'il effectuera dans toutes les régions du canton lors de son année de présidence, il sera l'ambassadeur des Romands.

Nous souhaitons beaucoup de succès à notre camarade Hervé Gullotti dans sa fonction de premier citoyen du canton. | parti socialiste erguël

PRO SAINT-IMIER

# Une formidable équipe au service de la population et de la région



Devant de gauche à droite: Michel Erard, Jean-Claude Bader, Judes Gane, Nelly Mathieu, Erich Achermann, Véréne Maurer, Beat Chofflon, René Aeby et Claude Domont. Derrière de gauche à droite: Jean-Rodolphe Küng, Jean-Claude Lehmann, Olivier Fiechter (trésorier), Paul Schlegel, Jean Uboldi, Emilio Di Pietrantonio, Bernard Rothenbühler, Florian Schaerer, Philippe Béguelin, Michel Liengme, Pierre Calame, Thierry Mathieu (vice-président), Eric Lavanchy, Jean-Claude Kohler, Vincent Brahier, Jean-Claude Laubscher, Jean-Claude Linder et Mario Pini (président).

Malgré toutes les contraintes liées aux mesures sanitaires ainsi qu'un printemps récalcitrant, les bénévoles de Saint-Imier ont su garder un moral d'acier pour retrousser leurs manches afin d'offrir à la population des sites propres et accueillants.

Nous en voulons pour preuve l'espace convivial créé à la Cabane des Bücherons qui s'est vu doté d'une nouvelle table extérieure ainsi que d'un tout nouveau grill de dernière génération.

Sans nul doute les pique-niqueurs apprécieront ces lieux et ces nouveaux équipements mis à leur disposition.

D'autre part, les vingt-trois kilomètres de sentiers pédestres jalonnant le territoire communal de Saint-Imier ont aussi bénéficié d'un entretien en règle. Gageons que les randonneurs patentés apprécieront à sa juste valeur le

merveilleux travail effectué par l'équipe de Pro Saint-Imier.

Et les activités de l'équipe de Pro Saint-Imier ne s'arrêtent pas là. En effet le parcours Vita a reçu des soins très attentionnés cette année notamment avec la rénovation totale de plusieurs postes afin de répondre au mieux aux très exigeantes normes de sécurité.

La renommée de Pro Saint-Imier a même franchi les frontières locales et régionales grâce à un magnifique reportage consacré à ses nombreuses activités diffusé sur les antennes de la Télévision Suisse Romande. Merci à Daniel Bachmann, chroniqueur régional de la RTS qui a mis en lumière une équipe soudée compétente et très motivée qui fait la fierté de la cité imérienne et qui suscite la convoitise d'autres communes qui tentent également de créer des groupes similaires.

Cette année, Pro Saint-Imier a eu l'extrême plaisir d'accueillir dans ses rangs, pour la première fois de son histoire une représentante de la gent féminine, Véréne Maurer, qui n'a pas eu peur de manier le balai et le râteau avec une efficacité à faire rougir ces messieurs pourtant bien aguerris.

En outre, d'entente avec les autorités municipales et bourgeoises de Sonvilier, Pro Saint-Imier va étendre ses activités sur le territoire de la commune voisine en prenant à charge à titre bénévole l'entretien de son réseau de sentiers pédestres officiels.

Rien n'arrête une équipe gagnante et extrêmement motivée.

Merci à chacun et chacune pour votre engagement exemplaire au service de la communauté en espérant que votre travail soit respecté. | pro saint-imier

LA FERRIÈRE AVIS OFFICIELS

## Votations fédérales du 13 juin

Lors des votations fédérales du 13 juin, le bureau électoral de La Ferrière se compose comme suit: présidente: Laure Franck-Ullmann; secrétaire: Méline Scheidegger; membres: Marie José Fanelli, Frédéric Wenger, Alain Hirschi.

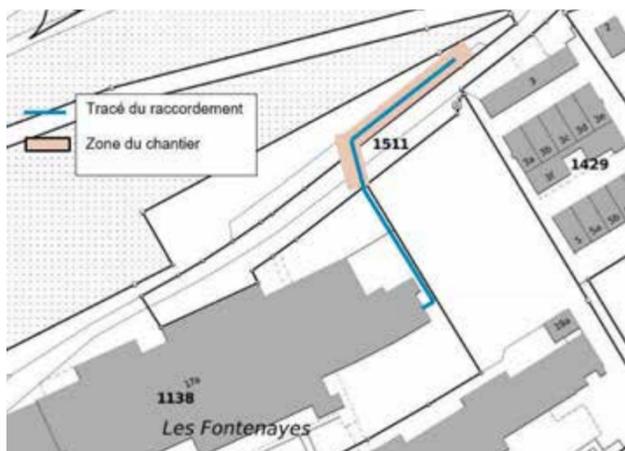
Les Autorités communales remercient d'ores et déjà ces personnes pour leur présence. | cm



COMMUNE DE SAINT-IMIER AVIS OFFICIELS

CHAUFFAGE À DISTANCE

## Raccordement imminent de l'hôpital



La réalisation du chauffage à distance (CAD) permettant de valoriser la chaleur de l'eau du puits des Sauges entre dans sa phase décisive. Les travaux de génie civil du CAD Santé démarrent ainsi le lundi 14 juin.

Ils consistent à raccorder l'Hôpital du Jura bernois (HJB) et le bâtiment situé à la route

de Sonvilier 3. Dans un premier temps, les efforts vont se concentrer sur l'HJB avec la pose des conduites de chauffage et d'alimentation électrique depuis l'entrée du parking est jusqu'au local de chauffage.

Si l'accès à l'hôpital est garanti en tout temps, un certain nombre de places de parc seront interdites au stationnement, afin de permettre les travaux.

Le Conseil municipal rappelle l'importance de respecter la signalisation spéciale qui sera mise en place à cette occasion. Il remercie les riverains et les automobilistes de leur compréhension et de leur patience. | cm

CONSEIL DE VILLE DE SAINT-IMIER

## Ordre du jour de la séance du jeudi 17 juin à 19h 30

1. Appel
2. Approbation du procès-verbal de la séance du 11 mars 2021
3. Communications du président et du maire
4. Adoption du Rapport du Conseil municipal sur la marche générale et les résultats de l'administration municipale pendant l'exercice 2020: décision
5. Comptes 2020: attribution complémentaire de 300 000 francs au fonds d'entretien des immeubles du patrimoine administratif: décision
6. Comptes 2020: attribution complémentaire de 300 000 francs au financement spécial destiné à l'entretien des routes communales: décision
7. Comptes 2020: attribution de 500 000 francs au financement spécial relatif à l'imposition des personnes morales: décision
8. Adoption des comptes communaux 2020: décision
9. Modification du Règlement sur le service dentaire scolaire: décision
10. Création et mise en place du Parlement des jeunes de Saint-Imier: adoption du règlement ad hoc et crédit d'engagement de 82 000 francs: décision
11. Crédit(s) d'engagement supplémentaire(s) de:
  - a) soit 274 000 francs en vue de l'amélioration de la desserte locale à Saint-Imier et Villeret (2022 à 2024), sous réserve du cofinancement de la Municipalité de Villeret (boucle Hôpital et boucle Villeret): décision
  - b) soit 304 000 francs en vue de la prolongation (2022 à 2024) de la phase pilote de la desserte locale en transports publics à Saint-Imier (boucle Hôpital): décision
  - c) 200 000 fr. en option pour l'ajout d'une boucle supplémentaire non reconnue par l'OTP en direction du funiculaire pour les années 2022 à 2024: décision
12. Rapport final de la commission temporaire «Création d'un poste de travailleur social hors murs»
13. Nomination de 5 membres au sein de la commission temporaire «Actualisation du Règlement du Conseil de ville de Saint-Imier»
14. Nomination d'un membre au sein de la Commission culturelle, en remplacement de Michel Bastardoz, démissionnaire
15. Motions et interpellations
16. Petites questions
17. Divers et imprévu | cm

RUE PIERRE-ALIN

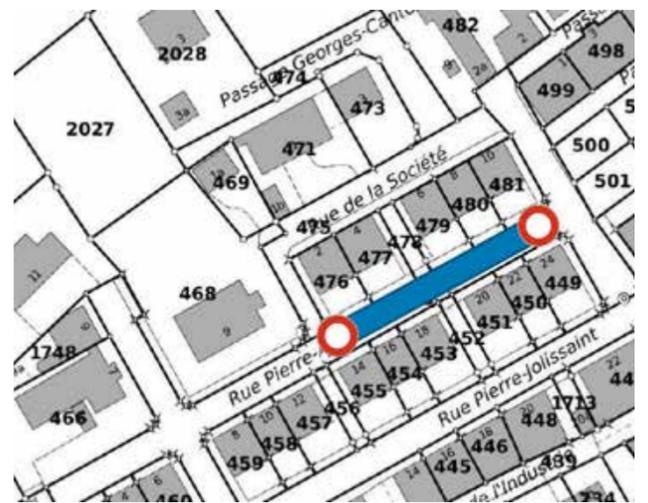
## Fermeture prochaine du transit routier

Le chantier de rénovation du réseau électrique basse tension de la rue Pierre-Alin a débuté ce mercredi 9 juin par des travaux préparatoires. Le secteur sera fermé à la circulation et au parcage à partir du lundi 14 juin. La mesure vaudra pour toute la durée du projet, soit six semaines environ.

Rappelons qu'il est prévu de renouveler l'ensemble du réseau basse tension, introduction dans les maisons incluses, de poser deux armoires électriques et de moderniser l'éclairage public.

Si le transit automobile est-ouest n'est plus possible à la rue Pierre-Alin durant la durée du chantier, l'accès aux garages et le cheminement piétonnier seront par contre en général garantis. Il est toutefois possible que certaines difficultés d'accès temporaires existent durant les travaux.

Le Conseil municipal rappelle l'importance de respecter la signalisation spéciale qui sera mise en place à cette occasion. Il remercie les riverains et les automobilistes de leur compréhension et de leur patience. | cm



Délai rédactionnel

MERCREDI 9H

CIP

# Pour en savoir un peu plus sur le sommeil

Jacques Aubert, ancien chargé de cours à la Faculté de Médecine de l'Université de Lausanne s'intéressera particulièrement au sommeil et aux nouvelles connaissances lors d'une conférence donnée au CIP le 24 juin

En cinquante ans, soit en seulement deux générations, nous avons perdu 1 h30 de sommeil par nuit. Toutes les classes d'âge sont concernées par cette étonnante évolution, des enfants aux seniors. Ce temps mystérieux, où « je m'absente de moi-même », occupe normalement environ un tiers de notre vie.

Que penser de cette importante et régulière privation de sommeil, si répandue? Pourquoi survient-elle? Avec quelles conséquences et quels risques? Faut-il s'en préoccuper? Est-ce vraiment nécessaire de remettre du sommeil dans nos vies? Mais... est-ce seulement possible? Si oui, comment?

Les progrès récents de la biochimie, des neurosciences et de la neuro-imagerie fonctionnelle nous permettent aujourd'hui de comprendre comment s'organise le sommeil et de savoir ce qui se passe de si important pendant ce temps considéré à tort comme perdu. Ces nouvelles données permettent aussi de proposer des stratégies comportementales adaptées à chacun pour améliorer son sommeil en qualité et en quantité! *mc*

**Le sommeil : énigmes et découvertes**  
Jeudi 24 juin, 19h30  
CIP Tramelan  
Entrée libre, collecte  
Les places étant limitées,  
il est conseillé de s'inscrire  
au 032 486 06 06  
[www.cip-tramelan.ch](http://www.cip-tramelan.ch)



## PHP PROTECTION HABITAT ET PAYSAGE JURA BERNOIS

### Vents contraires pour le projet éolien de la Montagne de Tramelan

Il y a six ans, les citoyennes et citoyens de Tramelan acceptaient deux objets décisifs pour toute la région: le plan de quartier pour le parc éolien de la Montagne de Tramelan et l'initiative pour une distance minimale de 500 mètres. Les deux objets viennent d'être portés devant le Tribunal fédéral.

Le 8 mars 2015, le corps électoral de Tramelan a clairement manifesté son intention: il a dit oui au plan de quartier du parc éolien de la Montagne de Tramelan. Par la même occasion, il a également accepté l'initiative de l'association Protection Habitat et Paysage Jura bernois PHP imposant une distance minimale de 500 mètres entre une éolienne et la première habitation. Pour la population, les deux objets ne faisaient qu'un: oui aux éoliennes, à condition qu'on ne les plante pas dans le jardin des gens.

D'étape en étape, c'est le Tribunal cantonal qui a récemment

tranché. Il a rejeté le recours des riverains et de la Commune des Genevez contre le projet éolien de BKW. Il a également confirmé le verdict de la Direction de la Justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques du canton de Berne, estimant que l'initiative 500 mètres était illégale car en contradiction avec la création du parc éolien, prévu au plan directeur. Là où la population a fait un lien entre deux objets indissociables, la justice a décrété une incompatibilité.

La population de Tramelan n'a pas été écoutée, malgré le signal clair qu'elle a donné. Un recours a

ainsi été déposé contre les deux décisions incompréhensibles de la justice bernoise, pour que la volonté démocratique soit respectée.

Concernant le projet de parc éolien, plusieurs points sont en outre contestés: l'atteinte au périmètre des Franches Montagnes figurant à l'inventaire fédéral des paysages IFP est massive. En outre, les nuisances acoustiques sont intolérables: les éoliennes de la Montagne de Tramelan sont celles qui seraient placées le plus près des habitations à l'échelle de l'Europe entière. Triste record!

L'attitude du canton de Berne dans ces dossiers n'inspire guère confiance: en tant qu'actionnaire majoritaire de BKW SA, le canton est à la fois juge et partie, au détriment de sa population, dont il semble faire peu de cas. Pourtant, la période de pandémie a montré toute l'importance de préserver un espace de détente très prisé des habitantes et habitants de Tramelan et des nombreux randonneurs et campeurs qui apprécient cette crête vierge de toute implantation industrielle éolienne. Signalons enfin que le modèle d'éolienne retenu par BKW et qui fait l'objet du permis de construire ne figure plus au catalogue de son fabricant, Vestas. Le parc n'est donc pas encore construit.

Avec les 16 turbines de Mont Crosin, les 3 supplémentaires prévues à Jeanbrenin, et les 6 éoliennes de la Montagne de Tramelan, le Jura bernois paierait le plus lourd tribut à l'éolien en Suisse, pour les 17 recourants de la montagne de Tramelan: php protection habitat et paysage jura bernois, le président et recourant: martial voumard



## TRAMELAN

### Journée vaccination 2<sup>e</sup> dose contre la Covid-19

Toutes les personnes ayant pu bénéficier de la première dose les mercredi 19 et vendredi 21 mai à Tramelan et devant recevoir la 2<sup>e</sup> dose sont attendues les lundi 21 et mardi 22 juin respectivement à la patinoire de Tramelan selon le rendez-vous qui leur a été fixé sur l'attestation de 1<sup>re</sup> vaccination.

Nous vous remercions de respecter le créneau horaire qui vous a été attribué. Merci de venir avec votre attestation de 1<sup>re</sup> dose, votre carte d'assurance maladie, ainsi qu'une pièce d'identité et votre carnet de vaccination (si vous désirez y inscrire la vaccination).

Le port du masque, le respect des distances, la désinfection des mains à l'entrée du bâtiment sont impératifs.

Il est également impératif de vous rendre disponible dans les heures indiquées afin de permettre un bon déroulement de la journée et la bonne gestion de la préparation des doses. En cas de retard ou d'absence, votre dose ne sera plus garantie. | pharmacie schneeberger

1<sup>re</sup> dose reçue le 19 mai  
Rendez-vous 2<sup>e</sup> dose le 21 juin

1<sup>re</sup> dose reçue le 21 mai  
Rendez-vous 2<sup>e</sup> dose le 22 juin

## COMMUNE DE TRAMELAN AVIS OFFICIELS



### Travaux de nouvelle mensuration

Les secteurs agricoles et forestiers de la commune de Tramelan font actuellement l'objet de travaux de nouvelle mensuration. Au terme de ces travaux qui dureront environ 2 ans, la commune disposera d'une base cadastrale fiable, précise et complètement informatisée. A noter que cette démarche a déjà été réalisée il y a quelques années pour la zone bâtie du village.

Excepté dans quelques secteurs spécifiques, un rétablissement de l'abornement n'est pas prévu.

L'exécution de ces investigations implique impérieusement que les équipes de terrain du bureau de géomètre pénètrent sur les fonds privés conformément aux dispositions légales.

Merci par avance de votre compréhension et collaboration. | cm

### TRAMELAN Vide-grenier des enfants

En raison de la météo pluvieuse du samedi 5 juin, le vide-grenier des enfants qui devait avoir lieu au marché a été reporté à ce samedi 12 juin, de 9 à 12 heures. Une dizaine d'enfants seront présents pour vous proposer de bonnes affaires! Venez nombreux! Inscription encore possible à la papeterie Tschan 032 487 51 18, [fm.tschan@bluewin.ch](mailto:fm.tschan@bluewin.ch). | mc

## COURRIER DE LECTEUR

### Sept bonnes raisons pour dire non à l'Hôtel de Ville

Le but principal a toujours été de centraliser l'administration communale au même endroit, de cette façon, elle ne le sera jamais.

Un crédit de près de 2,6 millions et sans le remplacement du chauffage est beaucoup trop élevé.

Avant de réaliser ce chantier inutile, il y a d'autres priorités plus urgentes dans notre Commune. La construction d'une halle de gymnastique, d'une piste d'athlétisme ou la rénovation des collèges de l'ouest et des Reussilles.

L'emplacement de l'Hôtel de Ville est tout sauf pratique et

les possibilités de stationnement presque inexistantes. La construction de la passerelle en supprimerait deux de plus.

De par la conception du bâtiment, l'accès à tous les étages ne serait pas possible aux personnes à mobilité réduite.

Une étude a déjà été faite il y a quelques années, mais il n'en a pas été tenu compte.

La commission des bâtiments est opposée à ce crédit, donc faisons confiance aux personnes qui connaissent le mieux le dossier et déposons un non dans l'urne le 13 juin. | pierre yves emery

## EN SALLES

### AU CINÉMATOGAPHE À TRAMELAN

**CHACUN CHEZ SOI**  
VENDREDI 11 JUIN, 18 H  
DIMANCHE 13 JUIN, 17 H  
LUNDI 14 JUIN, 20 H

de et avec Michèle Laroque, avec Stéphane De Groodt. Catherine et Yann sont en couple depuis de nombreuses années, toujours amoureux même si la laque s'est quelque peu écaillée. Suite à une galère d'appartement, leur fille Anna, et son copain Thomas, s'installent chez eux. En français. 10 ans (sugg. 14). Durée 1 h 23.

**NOMADLAND**  
VENDREDI 11 JUIN, 20 H 30  
SAMEDI 12 JUIN, 21 H  
DIMANCHE 13 JUIN, 20 H VO  
JEUDI 17 JUIN, 20 H

de Chloé Zhao, avec Frances McDormand, David Strathairn. Après avoir tout perdu pendant la Grande Récession, une femme entreprend un voyage à travers l'Ouest américain, vivant dans un van en tant que nomade des temps modernes. En français et en VO s.-t. 6 ans (sugg. 12). Durée 1 h 48.

**L'ATALANTE**  
SAMEDI 12 JUIN, 18 H

de Jean Vigo, avec Michel Simon, Louis Lefebvre. La jeune femme d'un marinier, fatiguée de sa vie monotone sur la péniche *L'Atalante*, se laisse un jour attirer par les artifices de la ville, laissant son mari dans un profond désespoir. Mais cruellement déçue, elle revient à lui et le bonheur tranquille reprend son cours le long des fleuves, en compagnie du vieux marinier, le père Jules. Un monument du cinéma! En VO s.-t. 10 ans. Durée 1 h 27.

**GIANERICA**  
EN PRÉSENCE DE LA RÉALISATRICE  
MARDI 15 JUIN, 20 H

de Lucienne Lanaz. L'artiste Gian Pedretti (1924) dit que la poésie est un moyen de contrer le malheur et l'injustice. Depuis leur jeunesse, Gian et sa femme, l'écrivaine et artiste reconnue, Erica Pedretti (1930), qui ont atteint l'âge de la sagesse, se consacrent à l'art dans ce sens. Comment ont-ils pu maintenir l'équilibre entre la vie et l'art, en élevant ensemble cinq enfants et en vivant temporairement dans la pauvreté? En français. Pour tous. Durée 0 h 55.

**PIERRE LAPIN 2**  
**PETER RABBIT 2**  
MERCREDI 16 JUIN, 16 H

de Will Gluck, avec Rose Byrne. Le retour de l'adorable rebelle. Bea, Thomas et les lapins ont créé une famille improvisée, mais Peter, malgré tous ses efforts, ne parvient pas à se défaire de sa réputation de personnage espiègle. En français. 6 ans. Durée 1 h 34.

**UN HOMME EN COLÈRE**  
MERCREDI 16 JUIN, 20 H

de Guy Ritchie, avec Jason Statham, Josh Hartnett. Après le vol mortel d'un de leurs véhicules blindés, Fortico Securities, une société de véhicules blindés, engage un nouvel employé mystérieux, Patrick Hill, dit H. Il est le seul à pouvoir réussir ce coup. En français. 16 ans. Durée 1 h 59.

**THE FATHER**  
JEUDI 17 JUIN, 18 H

reprise.

### AU ROYAL À TAVANNES

**NOMADLAND**  
VENDREDI 11 JUIN, 20 H  
SAMEDI 12 JUIN, 14 H  
DIMANCHE 13 JUIN, 14 H

voir ci-contre.

**LE DISCOURS**  
SAMEDI 12 JUIN, 17 H  
DIMANCHE 13 JUIN, 20 H

de Laurent Tirard, avec Benjamin Lavernhe, Sara Giraudeau. Adrien est coincé. Coincé à un dîner de famille où papa ressort la même anecdote que d'habitude, maman ressert le sempiternel gigot et Sophie, sa sœur, écoute son futur mari comme s'il était Einstein. Alors il attend. En français. 12 ans (sugg. 16). Durée 1 h 27.

**THE FATHER**  
SAMEDI 12 JUIN, 21 H  
DIMANCHE 13 JUIN, 17 H  
MARDI 15 JUIN, 20 H

de Florian Zeller, avec Anthony Hopkins, Olivia Colman. Anthony, 81 ans, refuse tous les soins que sa fille Anne tente de lui imposer. Mais ce besoin devient plus urgent pour elle, car elle ne peut plus le voir tous les jours: elle a pris la décision de déménager à Paris pour vivre avec un homme qu'elle a récemment rencontré. En français. 12 ans (sugg. 14). Durée 1 h 37.

**PETER RABBIT 2**  
MERCREDI 16 JUIN, 14 H  
JEUDI 17 JUIN, 16 H

voir ci-contre.

**UN HOMME EN COLÈRE**  
MERCREDI 16 ET JEUDI 17 JUIN, 20 H

voir ci-contre.

## PARC NATUREL RÉGIONAL CHASSERAL

## Des sorties guidées pour tous les goûts au mois de juin

Randonner deux jours sur les traces des Anabaptistes dans le Jura bernois, cueillir puis cuisiner des plantes sauvages comestibles depuis Corgémont, partir en voyage dans le monde des forestiers aux Hauts-Geneveys ou suivre les pas d'Hildegarde de Bingen et de la médecine par les plantes à La Neuveville



L'accompagnateur en montagne Bastian Keckeis propose une randonnée de deux jours sur les traces des Anabaptistes à travers les magnifiques paysages du Jura bernois, entre Sonceboz-Sombeval et Saint-Imier, du 12 au 13 juin 2020. Photo: © Bastian Keckeis

Le Parc Chasseral propose une série de sorties guidées durant les prochains weekends. Inscription obligatoire et informations complémentaires auprès des guides. Toutes les sorties guidées du Parc Chasseral sont sur [parcchasseral.ch](http://parcchasseral.ch).

## SUR LES TRACES MYSTÉRIEUSES DES ANABAPTISTES

Chassés du Moyen Pays, les Anabaptistes se réfugièrent, il y a des siècles, sur les hauteurs du Jura suisse où ils développèrent l'agriculture. Au cœur de paysages splendides, suivez votre accompagnateur sur les traces de ces pionniers du Jura bernois appelés aujourd'hui mennonites: allées

d'arbres, fermes, murets et anciens lieux de culte comme le Creux de glace ou le Pont des Anabaptistes.

## Renseignements pratiques et inscriptions

Départ: samedi 12 juin, 9h, gare de Sonceboz-Sombeval. Arrivée: dimanche 13 juin, 17h45, gare de Saint-Imier. Prix: 360 francs (3 repas, nuitée, retour en bus et accompagnateur compris). Infos et inscriptions: La Trace Bleue, Bastian Keckeis, accompagnateur en montagne, 079 635 91 43, [info@latracebleue.ch](mailto:info@latracebleue.ch), [www.latracebleue.ch](http://www.latracebleue.ch).

## CUISINES DE PLANTES SAUVAGES

La journée commence par une courte excursion au sein

de différents milieux naturels à la découverte des plantes sauvages comestibles de notre région, que nous apprendrons à identifier grâce à nos sens. Après la récolte, la cuisine! De l'entrée au dessert, préparation participative, sur la base de la cueillette du jour, d'un délicieux et surprenant repas qui sera pris en commun.

## Renseignements pratiques et inscriptions

Date et horaire: samedi 12 juin, 10h45-19h. Départ/arrivée: gare de Corgémont. Prix: 120 francs / personne. Supplément en cas de petit groupe (moins de 4 personnes) 80 francs par personne. Informations complémentaires, inscriptions et autres dates: [www.a-hike.ch](http://www.a-hike.ch), 079 584 41 62, [info@a-hike.ch](mailto:info@a-hike.ch).

## VOYAGE DANS LE MONDE DES FORESTIERS

La forêt nous entoure, nous protège, nous offre bois et eau propre. Elle est un habitat pour des milliers d'espèces. Mais cette forêt a-t-elle toujours été là? Et que va-t-elle devenir? Qui s'en occupe, et comment? Cette sortie en forêt, animée par des professionnels, apportera les réponses à ces questions et à bien d'autres encore. La sortie est organisée avec la collaboration du service forestier du Val-de-Ruz.

## Renseignements pratiques et inscriptions

Date et horaire: samedi 19 juin, 14h15-17h45. Départ/

## Le Parc naturel régional Chasseral...

... fait partie des territoires d'excellence que forment les Parcs en Suisse. Il est reconnu par la Confédération depuis 2012. Son but est de préserver et mettre en valeur son patrimoine et de contribuer ainsi au développement durable de la région. Le Parc s'étend sur 38000 ha et rassemble 21 communes (18 BE et 3 NE) engagées pour une première période de dix ans.

| [parc naturel régional chasseral](http://parc naturel régional chasseral)

mentaires: auprès de Romain Fuerst, 032 942 39 58, [romain.fuerst@parcchasseral.ch](mailto:romain.fuerst@parcchasseral.ch), ou sur [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch)

## SUR LES PAS D'HILDEGARDE...

Le Parc Chasseral invite à une randonnée en quête de connaissances de la médecine par les plantes, sur les traces d'Hildegarde de Bingen, figure historique du Moyen Age dont les écrits résonnent aujourd'hui. Le guide mènera les participants dans les coteaux de La Neuveville, afin d'y inventorier les plantes médicinales et livrera anecdotes et recettes de la pratique d'Hildegarde. Une surprise musicale rendra hommage à cette femme également compositrice.

## Renseignements pratiques et inscriptions

Date et horaire: dimanche 20 juin, 9h-13h. Départ/arrivée: gare de La Neuveville. Prix: adultes 60 francs, 30 francs enfants de moins de 12 ans. Inscriptions et informations complémentaires auprès du guide: Sylvain Garraud, naturopathe-herboriste-enseignant et naturaliste, 076 358 18 04, [contact@sylvain-garraud.ch](mailto:contact@sylvain-garraud.ch), [www.sylvain-garraud.ch](http://www.sylvain-garraud.ch).

| [parc naturel régional chasseral](http://parc naturel régional chasseral)

## Une assemblée générale rondement menée

L'assemblée générale ordinaire de l'association Parc régional Chasseral s'est tenue le 3 juin à Saint-Imier, devant plus de 80 personnes. Les membres de l'association ont connu une légère progression, pour s'établir à 356. Quelques mutations au comité ont été enregistrées. La Charte 2022-2031, qui entrera en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier prochain, a été largement acceptée, tout comme le renouvellement des statuts.

Les membres de l'association Parc régional Chasseral ont formellement validé jeudi soir à Saint-Imier la Charte 2022-2031 qui lie l'association aux communes. Le renouvellement des statuts a également été adopté sur la base du préavis du comité. Les principaux changements concernent l'organigramme, avec la création d'un Comité exécutif (qui remplace l'actuel Bureau) et la création d'un Conseil consultatif, qui élargit le comité actuel à un représentant pour chacune des communes, associations et institutions membres du Parc.

Le rapport 2020 du président Michel Walthert a souligné entre autres l'extension du territoire du Parc naturel régional à de nouvelles communes (Eviard-Macolin, Twann-Tüscherz) et à l'ensemble des localités de Val-de-Ruz, ainsi que l'ouver-



ture de facto au bilinguisme. La Ville de Neuchâtel (pour ses territoires forestiers) a préféré quant à elle renoncer pour le moment à adhérer. La pro-

chaine ouverture à de nouvelles communes, à l'ouest comme à l'est, pourrait intervenir en 2025.

Le comité a vu quelques changements, avec les départs d'Isabelle Augsburg (commune d'Enges, remplacé par Cédric Hadorn de Lignièrès), de Cédric Cuanillon (commune de Val-de-Ruz, remplacé par François Cuhe de Val-de-Ruz), de Corentin Jeanneret (commune de Saint-Imier, remplacé par Marcel Gilomen de la même commune) et d'Emilie Beuret (Chambre d'agricul-

ture du Jura bernois) remplacée par la nouvelle secrétaire générale Tessa Grossniklaus. Les comptes 2020 s'élevant à 2559461 francs avec un résultat d'exploitation positif de 59938 francs, ainsi que le budget 2021 prévu pour 2562000 francs de dépenses avec 5500 francs d'excédent, ont été acceptés à l'unanimité par les membres présents. Pour des raisons de sécurité sanitaire, la traditionnelle verrée n'a pas pu être offerte cette année. | [parc naturel régional chasseral](http://parc naturel régional chasseral)

## LA PLUME

## Votre résurrection, ce sera avec un ou deux glaçons ?

Les terrasses ont rouvert, les restaurants aussi, les restrictions diminuent lentement mais sûrement. C'est enfin la libération pour tous les consommateurs que nous sommes et la promesse d'un sauvetage voire d'une résurrection pour les bistrots et restaurateurs. En avez-vous déjà profité? Etes-vous déjà retourné boire un verre ou manger sur une terrasse?

Eh bien moi, oui! J'ai eu le privilège de faire un entretien professionnel sur une terrasse où la dame que j'accompagnais et moi avons dégusté notre première glace de l'année. Et ceci tout en discutant de Jésus, Dieu, Pâques, l'Ascension et la suite.

En cette période après Pentecôte, nous avons parlé des premiers chrétiens qui se retrouvaient, souvent autour d'un repas, pour parler de Jésus, de ce qu'ils avaient vécu et de la venue du royaume de Dieu. Nous avons eu l'impression de faire «un peu pareil» même si notre glace n'avait rien d'une sainte cène. Nous l'avons savourée avec délectation, cette glace. De pouvoir, en plus, ressortir, profiter de l'air frais et de la douce chaleur du soleil revenu, voir des familles avec enfants et des jeunes s'amuser au parc, nous a donné un goût de renaissance! Et vous, l'avez-vous ressentie aussi cette sensation de revivre?

Alors je ne me fais aucune illusion et me doute bien que la religion ou Jésus n'est de loin pas le premier sujet de conversation tenu à l'apéro! D'autant que les sujets brûlants de ce week-end de votations ne manquent pas. Que ce soit pour (ou contre) l'agriculture, la biodiversité, le climat, le CO<sub>2</sub>, les personnes en RHT, les (supposés) terroristes ou la liberté, leur mort assurée est annoncée par les uns en cas de oui et par les autres en cas de non.

Du coup, les résultats de dimanche seront probablement pour certains synonymes de résurrection. Pour tous, le défi sera de refaire communauté, de continuer à vivre ensemble et de contribuer à un monde meilleur.

Alors n'oubliez pas de voter (si vous le pouvez) et au plaisir de vous croiser... sur une terrasse.

| [florence.ramoni](mailto:florence.ramoni@parcchasseral.ch), catéchète professionnelle

La Charte contient les grands axes de travail, les champs d'action et le positionnement du Parc par rapport aux autres acteurs et institutions régionaux pour les dix prochaines années, en lien direct avec une analyse de la situation régionale actuelle et des enjeux à venir. Les communes recevront ces prochains jours un courrier les invitant à signer formellement le Contrat de Parc. La Charte sera déposée d'ici au 25 juin à la Confédération. Elle entrera en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2022, sous réserve de validation par l'Office fédéral de l'Environnement.

## ESPACE DÉCOUVERTE ÉNERGIE

# Mont-Soleil : une belle fréquentation malgré les restrictions sanitaires

**Durant le week-end dernier, entre 800 et 1000 personnes se sont déplacées à Mont-Soleil pour les portes ouvertes de l'Espace découverte Energie. Un beau succès pour les organisateurs malgré les restrictions sanitaires!**

C'est entre pluie, vent, brouillard et éclaircies que l'Espace découverte Energie, Jura bernois Tourisme et BKW ont ouvert la saison touristique 2021. Le centre à Mont-Soleil a été l'épicentre de l'événement pendant les deux jours de la manifestation durant lesquels de nombreuses activités gratuites ont été proposées autour de la thématique du soleil et du vent.

L'Observatoire astronomique de Mont-Soleil, la Haute Ecole ARC, la Berner Fachhochschule ainsi que tous nos partenaires régionaux ont participé au succès de cette édition 2021.

EdE poursuit son engagement en faveur des énergies renouvelables et du tourisme et a eu le plaisir d'accueillir officiellement les communes de Corgémont, Cortébert, Sonvilier et Mont-Tramelan au sein de l'EdE. Les guides du centre visiteurs de Mont-Soleil ont tous été présents pour présenter les centrales solaire et éolienne et évoquer le rôle croissant des énergies renouvelables dans notre société.

Les journées portes ouvertes ont aussi été l'occasion de (re) découvrir les nouveaux contenus dispensés tout au long des deux sentiers didactiques de l'Espace Découverte Energie. Plus de 70 élèves de l'école secondaire de Corgémont ont



Photo: © Madeline de Watteville

d'ailleurs eu un avant-goût le vendredi 4 juin lors d'une journée des écoles organisée au centre visiteurs de Mont-Soleil.

Les nombreuses activités, découverte du centre visi-

teurs et de son hologramme, balades en char attelé, démonstrations de chiens de berger, concerts, visites des centrales solaire et éolienne, visite de l'observatoire astro-

nomique et du planétarium et produits du terroir ont séduit un large public familial tout au long du week-end.

| jura bernois tourisme

## FONDATION GOBAT ET FORUM DU BILINGUISME

## Micheline Calmy-Rey présente son livre à Bienne

La Fondation Gobat pour la Paix à Tramelan et le Forum du bilinguisme à Biel/Bienne se réjouissent de vous informer que Micheline Calmy-Rey, ancienne Conseillère fédérale et Présidente de la Fondation Gobat pour la Paix, présentera à la presse la version française de son ouvrage *Pour une neutralité active. De la Suisse à l'Europe*, jeudi 17 juin à 11 heures, à l'aula de la BFB, Place Robert-Walser 9, à Bienne.

Cette présentation sera suivie dès 12 heures d'une séance de dédicaces à laquelle le public est cordialement invité.

Une vente directe des ouvrages sera organisée sur



place par la librairie Bostryche, Bienne <https://bostry.ch/>. | mw

Sudoku N° 2

difficile

	6		3	9			8	
					6	7		9
		1		7				
	2		4			9		6
8								1
6	9			1		5		
				5		2		
7	8	6						
	1			8	3		6	

## FONDATION GOBAT POUR LA PAIX

## Moutier : une leçon allemande

«La démocratie, ce n'est pas la loi de la majorité, mais la protection de la minorité.» Dans un français parfait, s'adressant aux autorités de Moutier, Alexander Ahrens, Oberbürgermeister de la ville allemande de Bautzen (40 000 habitants), en Saxe, entre Dresde et la frontière polonaise, a choisi cette phrase d'Albert Camus pour expliquer ce qui les anime, lui et son conseil, dans leurs efforts de réconciliation de la cité. Ce dialogue entre le maire de la ville saxonne et trois représentants du Conseil communal de Moutier, le maire Marcel Winistoerfer et les conseillers Marc Tobler et Valentin Zuber, avait été proposé et organisé par la Fondation Gobat pour la Paix, que préside l'ancienne présidente de la Confédération M<sup>me</sup> Micheline Calmy-Rey.

Il s'agissait de rapprocher deux villes confrontées à un problème identique, celui de la division de leur population, et d'échanger leurs expériences. Constituée par les communes du Jura bernois pour perpétuer l'œuvre du Prix Nobel de la Paix Albert Gobat, la fondation ne pouvait pas ignorer les tensions, les frustrations ou les divisions qui marquent encore profondément sa terre d'origine. La recherche de la paix commence ici, chez nous. Notamment à Moutier après la votation du 28 mars 2021 sur le rattachement de la ville au canton du Jura. Bautzen pour sa part a été le théâtre de violents affrontements entre jeunes réfugiés et des manifestants racistes en 2016. Bautzen, profondément divisée, a été le symbole de la montée de l'extrême droite, notamment du parti AfD, et du racisme dans l'est de l'Allemagne. Les autorités locales ont alors mis en place un ambitieux programme pour tenter de réconcilier entre eux les habitants et pour se débarrasser de l'image raciste et néonazie qui collait à la ville. Trois soirées d'échanges rudes et nourris qui ont rassemblé à chaque fois plus de 1200 personnes dans une église, un programme de soutien à des activités permettant de rassembler les personnes de tout bord, des activités destinées aux jeunes, le programme

Partnerschaft für Demokratie, soutenu par l'Etat fédéral, est devenu un exemple de pacification des esprits et de réduction des tensions en Allemagne.

Alexander Ahrens en a livré quelques recettes à ses interlocuteurs prévôtois: «Rétablir le dialogue, cela commence par respecter l'identité que se donne l'autre. Accepter d'entendre ce que l'autre a à dire. Naturellement, il faut aussi des gestes symboliquement forts et des actions concrètes». Ainsi redonner un sentiment de fierté de leur ville aux habitants, soutenir des activités sportives ou culturelles, comme le chant choral, où le partage de passions communes l'emporte sur la division politique, s'entraîner à la tolérance dans des soirées d'échange. Loin de vouloir donner des leçons à la ville de Moutier, Alexander Ahrens s'est dit ouvert à la poursuite du dialogue et des échanges avec les autorités prévôtoises. A Moutier, Marc Tobler, représentant des partisans du maintien avec Berne, attend une chose: le respect de la courtoisie minorité. Alors qu'en face Valentin Zuber, tout en admettant qu'il y a des gestes symboliques à faire, pense que le climat va s'apaiser avec l'effacement du clivage générationnel.

Mais la leçon allemande c'est aussi que l'Etat fédéral a accepté de soutenir financièrement et politiquement les initiatives de la ville. Le climat de division et de ressentiments n'est pas sain, ni pour un Etat ni pour un canton. Celui du Jura peut-il attendre que les choses se calment d'elles-mêmes et intégrer une ville encore divisée? Ou envisage-t-il des actions symboliquement fortes, mais aussi concrètes? La région Jura-Jura bernois se caractérise par trop de faiblesses économiques, démographiques ou d'infrastructures pour se permettre d'attendre que de nouvelles générations oublient un passé de divisions, de tensions ou simplement d'ignorance mutuelle.

| yves petignat, membre du conseil de la fondation gobat pour la paix

## RECETTE D'ICI

## Tarte feuilletée aux asperges vertes

Les recettes sont composées de produits saisonniers de la région



## INGRÉDIENTS

## Pesto vert

1 bouquet basilic  
1 gousse d'ail  
¼ cc sel et poivre  
3 cs parmesan  
1 cs pignons  
0,5 dl huile d'olive  
2 cs eau

## Tarte

1 abaisse rectangulaire de pâte feuilletée  
1 cs crème à café ou lait  
4 cs mélange de graines  
500 g asperges vertes  
100 g pesto vert  
200 g crème fraîche  
Sel  
1 cs poivre rose (facultatif)  
50 g petites feuilles d'épinards pour la finition (facultatif)

## PRÉPARATION

- Mixer tous les ingrédients du pesto.
- Préchauffer le four à 200° C.
- Dérouler la pâte avec son papier sur une plaque. Délimiter un bord d'environ 1 cm sur tout le pourtour de l'abaisse à l'aide d'un couteau (entailler légèrement, ne pas couper!). Le badigeonner de crème à café ou de lait, puis le parsemer de graines.
- Peler le tiers inférieur des asperges et trancher la base sur 2 cm. Couper les asperges en deux, dans la longueur. Mélanger le pesto (100 g) et la crème fraîche. Etaler le mélange sur le fond de pâte en épargnant les bords puis y dresser les asperges. Saler et poivrer. Glisser au milieu du four et cuire environ 15 minutes. Garnir de feuilles d'épinards et de poivre rose légèrement concassées. Servir de suite.

Rubrique offerte par

**Nous avons le vin qu'il faut pour accompagner votre recette**

CHIESA VINS 1905

Dr-Schwab 6 • 2610 St-Imier • 032 941 23 55  
[www.chiesavins.ch](http://www.chiesavins.ch) • [info@chiesavins.ch](mailto:info@chiesavins.ch)

AGENDA 

## SAMEDI 12 JUIN

- Vide-grenier des enfants, marché de Tramelan, de 9h à 12h
- Portes ouvertes au Darach Ama, Les Ramées 2, Courtelary, de 10h à 18h
- Journée Lions dans les rues

## DIMANCHE 13 JUIN

- Concert d'orgue au Salon de Musique, Cormoret, 16h, sur inscription
- Concert de piano de l'AMC avec Marie Krüttli, collégiale, Saint-Imier, 12h15. Réservation obligatoire sous [www.musiquecollégiale.ch](http://www.musiquecollégiale.ch)
- Portes ouvertes au Darach Ama, Les Ramées 2, Courtelary, de 10h à 16h

## JEUDI 17 JUIN

- Conférence de Nicolas Kernen, *Un tour du monde au-delà des préjugés*. CIP Tramelan, 19h30. Réservation conseillée au 032 486 06 06
- Dédicace de son livre par Micheline Calmy-Rey, aula de la BFB, Bienne, dès 12h

## VENDREDI 18 JUIN

- Soirée menu-spectacle au Salon de musique, Cormoret avec visite guidée de l'orgue, dès 18h30. Inscription obligatoire
- Conférence du Sel de la Suze, *Eau secours*, animée par le père Earl. Salle Saint-Georges, Saint-Imier, 20h

## SAMEDI 19 JUIN

- Inauguration du CAJ, Péry, dès 11h

## JEUDI 24 JUIN

- *Le sommeil et ses énigmes*, conférence de Jacques Aubert, CIP Tramelan, 19h30. Réservation conseillée au 032 486 06 06

## DIMANCHE 27 JUIN

- L'Heure musicale estivale, Salon de musique, Cormoret, 17h. Inscription obligatoire

## DIMANCHE 4 JUILLET

- Ouverture de la Maison Robert à Jorat, Orvin

## EXPOSITIONS

- Exposition de photos de Noëlle Foucaud et Yann Haenni, Résidence des Fontenayes Ouest, Saint-Imier. Jusqu'au 30 juin. Tous les jours, 13h-17h30
- Le jardin extraordinaire de Valérie Losa, exposition, CCL, Saint-Imier, jusqu'au 27 juin. Mercredi-vendredi: 14h à 18h, samedi et dimanche de 14h à 17h
- Exposition de peintures de Véronique Zaeck, CIP, Tramelan, jusqu'au 3 juillet. Lundi-vendredi: 8h-20h, samedi: 15h-18h, dimanche: fermé
- *Masques* de Hans-Jörg Moning, La Cave de Soyhières, jusqu'au 27 juin. Vendredi de 18h à 20h, samedi et dimanche de 15h à 18h

15<sup>E</sup> NUIT SUISSE DE LA RANDONNÉE

# Pour les oiseaux de nuit et autres randonneurs nocturnes

En général, quand on part à la montagne, on se lève tôt. Ce ne sera pas le cas le samedi 26 juin. Ce jour-là, l'avenir n'appartiendra pas aux lève-tôt, mais bien aux oiseaux de nuit! Dans le cadre de la Nuit suisse de la randonnée, des randonnées accompagnées sont organisées depuis 15 ans lors d'une soirée d'été, à quelques jours de la pleine lune. Dans toute la Suisse, équipés d'une lampe frontale, les randonneuses et randonneurs se mettent en marche au crépuscule et ne rentrent parfois qu'après le lever du soleil.



Photo: © Suisse Rando

Familles avides d'aventures, conquérants des sommets, alpinistes aguerris ou randonneurs bons vivants, toutes et tous s'élancent dans la nuit. Ils répondent à l'appel de la Nuit suisse de la randonnée qui, du samedi 26 au dimanche 27 juin, fête un petit anniversaire. Près de 80 randonnées accompagnées sont proposées dans tout le pays par des organisa-

teurs indépendants, dont des organisations touristiques et des associations de tourisme pédestre. «La Nuit de la rando est placée sous une bonne étoile. Nous sommes heureux de pouvoir la réaliser depuis 15 ans déjà avec de fidèles partenaires et de nombreux prestataires engagés», se réjouit Michael Roschi, directeur de Suisse Rando, laquelle a lancé

l'événement en 2006. Pour cette année d'anniversaire, Suisse Rando propose pour la première fois, en collaboration avec La Poste Suisse et CarPostal, sa propre randonnée nocturne.

### Marcher jusqu'au bout de la nuit

Chaque type de randonneur trouvera son compte parmi les

### Association suisse rando

La randonnée est le loisir préféré des Suisses, qui disposent d'un réseau de chemins de plus de 65 000 kilomètres pour la pratiquer. Ce réseau leur permet de relier les plus beaux paysages du pays, des espaces de détente de proximité au massif alpin.

Cette offre unique au monde est l'une des grandes réalisations de l'association Suisse Rando et de ses 26 associations cantonales de tourisme pédestre. Depuis 1934, nous nous engageons en faveur de chemins de randonnée attrayants, sûrs et uniformément balisés. Notre travail consiste à planifier et à assurer la qualité de leur infrastructure sur mandat de l'Office fédéral des routes. Les bases à cet égard sont ancrées dans la Constitution fédérale. En tant que spécialistes de ce domaine, nous informons et inspirons un large public en leur proposant des itinéraires, des événements et des publications. Nous encourageons ainsi la randonnée qui est une activité de loisir proche de la nature et qui contribue à la prévention de la santé. Enfin, nous agissons au niveau politique en faveur du réseau de chemins. Ces prestations, nous pouvons les fournir grâce à la participation de 1500 bénévoles et au soutien financier de donateurs, de membres et d'entreprises.

des années. «La popularité de la Nuit de la rando auprès des organisateurs et des participants n'a jamais faibli. D'expérience, certaines offres pourraient vite afficher complet», remarque Michael Roschi.

Souvent, les propositions de randonnée sont accompagnées d'activités dans les domaines de la culture, de la nature, de la musique ou de la gastronomie, telles que des contes, l'observation d'animaux ou la dégustation de spécialités régionales. Mais toutes les randonnées ont une chose en commun: peu importe où se dirigent les oiseaux de nuit, ils aperçoivent tous la même lune. |pc

**Vous trouverez une vue d'ensemble de toutes les randonnées sur [www.nuitrando.ch](http://www.nuitrando.ch)**

## LIONS CLUB JURASSIEN

## Demain, les Lions seront dans la rue

Demain samedi 12 juin se tiendra en Suisse et au Liechtenstein la Journée nationale des Lions. L'objectif est de collecter des fonds pour l'action Clean Water en Asie centrale. Une action qui a pour but de financer des solutions sanitaires décentralisées et un traitement des eaux dans les hôpitaux et les écoles, et ce, pour améliorer les conditions de vie de la population et notamment, de lutter contre la mortalité infantile.

Composé d'une trentaine de membres provenant essentiellement du vallon de Saint-Imier, de la vallée de Tavannes, de Tramelan et de Moutier, le Lions club jurassien sera présent à Pontenet, Tramelan, Orvin, Corgémont, Sonceboz et Saint-Imier.

Au-delà de la vente de confitures, de caramels et de chocolat confectionnés par les membres du club au profit de l'action rappelée ci-dessus, le LC jurassien a aussi pour but de mieux se faire connaître.

Faut-il le rappeler, le Lions Clubs est un club service international de bénévoles. Apolitique et dénué de sectarisme religieux, le LC est la plus importante organisation de clubs philanthropiques du monde. Cette association mondiale rassemble des personnes libres prêtes à affronter les problèmes sociétaux de notre temps dans un esprit d'amitié et à contribuer à les résoudre de manière désintéressée.

Fondée en 1917 à Chicago par Melvin Jones, il a pour devise *We serve - nous servons*. Une devise que le LC jurassien s'est clairement donnée et qu'il met en lumière ce samedi par cette activité dans la rue.

L'acronyme Lions, adoptée en 1920 signifie: «Liberty, Intel-

ligence, Our Nations' Safety (liberté et compréhension sont la sauvegarde de nos nations)» et la devise *We Serve* est adoptée en 1954.

En Suisse et au Liechtenstein, plus de 10 000 Lions s'engagent pour la bonne cause.

Les actions des membres de Lions Clubs consistent à organiser des activités de levée de fonds et à encourager le volontariat pour des actions sociales. Chaque club régional participe, selon ses propres choix, à des actions régionales, nationales ou internationales.

La multiplicité des actions qui en découlent constitue une spécificité du Lions Clubs par rapport à d'autres organisations plus ciblées. Les actions internationales des Clubs sont coordonnées par la Lions Clubs International Foundation (LCIF).

Parmi les actions de la LCIF, on relève la lutte contre la cécité et la malvoyance avec la campagne SightFirst II4 (la vue d'abord).

Plus généralement, on peut relever aussi le support à la recherche médicale (maladies orphelines, cancers de tous types et plus particulièrement ceux qui frappent les très jeunes), l'aide aux malades, l'aide aux familles, l'aide aux handicapés (action pour la

canne blanche, l'aide médicale et ophtalmologique dans les pays en voie de développement, la construction d'écoles, de bibliothèques, de dispensaires et de points d'eau dans les pays en voie de développement.

A chaque fois et dans la mesure de ses possibilités, le LC jurassien est de la partie.

Mais le LC jurassien se veut d'être aussi présent et actif pour des actions locales ou régionales avec par exemple en décembre dernier un très important soutien à l'Association des cartons du cœur du Jura bernois.

Une action par laquelle le LC jurassien a permis d'offrir une aide aux familles dans le besoin et par la même occasion de donner un coup de pouce aux commerces de la région (700 bons d'achat d'une valeur de 50 francs ont ainsi été distribués).

L'objectif de l'action Clean Water de samedi prochain est de récolter 2 millions francs au niveau national. C'est ambitieux mais atteignable. Vous pouvez de nous aider à y parvenir.

Le LC jurassien vous remercie d'ores et déjà chaleureusement pour votre générosité. |mw



TRIATHLON 

# Le championnat jurassien 2021, le masque ou le vélo ?

Annulé en 2020 pour cause de pandémie, le championnat jurassien de triathlon (CJT), 27<sup>e</sup> du nom, aura bien lieu en 2021. Pour rappel, il regroupe plusieurs compétitions mises sur pied par des organisateurs répartis dans les cantons de Neuchâtel et du Jura ainsi que dans le Jura bernois (voir le calendrier dans l'encadré); bien que les triathlètes qui y prennent part viennent de toute la Suisse et même de l'étranger, en particulier du Jura français, le titre de champion jurassien est attribué, selon un règlement mis à jour chaque année, à un et à une triathlète qui résident dans l'espace géographique du CJT ou sont membres d'un club de cet espace.

Cette année, deux organisateurs, Boncourt et Tramelan, font défection; les raisons de leur renoncement sont connues: un triathlon devant se planifier longtemps à l'avance (demande d'autorisations, approbation des parcours, recherche de bénévoles, de sponsors, lancement des inscriptions, plan des infrastruc-



Le triathlon, c'est aussi de gros efforts à vélo à la sortie de l'eau

tures, etc.), les organisateurs n'avaient pas la certitude de pouvoir respecter les mesures sanitaires liées au coronavirus et ont donc préféré reporter leur manifestation en 2022. Du côté de Val-de-Ruz, il a été décidé que seules les épreuves Jeunesse seraient mises au programme, sous réserve de l'accord de la municipalité.

Mais le triathlon de Delémont, déjà organisateur du *Domoniak Triathlon*, effectue sa première apparition comme épreuve du CJT et celui de Saint-Imier revient après deux ans d'absence, avec un nouveau comité, un concept revu et une appel-

lation inédite, l'*Erguelathlon*. Ils proposeront une manifestation selon la tradition du CJT, avec des départs regroupés par catégories, sur des distances habituelles, soit environ 300 m de natation, quelque 15 km à vélo et 3 à 5 km de course à pied. Quant aux triathlons de La Neuveville, La Chaux-de-Fonds et Asuel, tenant compte des mesures sanitaires, ils proposeront des épreuves adaptées, par exemple avec des départs selon le principe du contre la montre ou répartis sur plusieurs jours.

Ainsi, cinq manches sur les huit prévues seront proposées aux triathlètes et pourront

## Triathlon de Boncourt

Prévu le samedi 12 juin, il est définitivement annulé.

## Triathlon de Tramelan

Prévu le samedi 19 juin, il est définitivement annulé.

## Triathlon de Val-de-Ruz

Samedi 3 juillet, triathlon comprenant uniquement les catégories Jeunesse.

## Triathlon de La Neuveville (avec classement pour le CJT)

– Mercredi 23 juin, dès 9 h 30: catégories Jeunesse et joutes des écoles

– Vendredi 2 juillet, dès 17 h: épreuves de paddle

– Dimanche 11 juillet, dès 9 h 30: triathlon, toutes catégories, système contre la montre.

## Triathlon de Saint-Imier (avec classement pour le CJT)

Samedi 14 août, selon l'organisation traditionnelle.

## Triathlon d'Asuel (avec classement pour le CJT)

Prévu le samedi 7 août, il est déplacé au samedi 21 août, selon l'organisation traditionnelle.

## Triathlon de la Chaux-de-Fonds (avec classement pour le CJT)

Dimanche 29 août, selon l'organisation traditionnelle.

## Triathlon de Delémont (avec classement pour le CJT)

Samedi 11 septembre, il est intégré pour la première fois au championnat jurassien.

| rv



Pour finir en beauté avec la course à pied

compter pour l'attribution du titre de champion/ne jurassien/ ne 2021. Le règlement sera adapté, seuls les quatre meilleurs résultats seront pris en compte pour l'attribution des points et donc des titres 2021. De plus, les athlètes devront s'adapter aux différents cadres de compétition proposés par les organisateurs, ces derniers devant toujours respecter les mesures sanitaires en vigueur à la date de leur manifestation; notamment, l'inscription globale aux cinq manches ne sera pas proposée, seule l'inscription spécifique à chacune d'elles sera possible. Les adeptes de ce sport et le public



Première épreuve, la natation

se référeront aux informations fournies par chacun des organisateurs, en particulier en ce qui concerne la présence ou non de spectateurs, de cantine et de cérémonie de remise des prix. | rv

TRIATHLON 

## Inscriptions ouvertes pour l'Erguëlathlon

Après une année sans compétition et afin de retrouver le plaisir du sport en plein air, l'Erguëlathlon annonce le programme de son édition 2021

La 31<sup>e</sup> édition de l'Erguëlathlon aura lieu le samedi 14 août à Saint-Imier.

Au programme, quatre formats de course et pas moins de 31 catégories permettront au plus grand nombre, enfants, adolescents, amateurs et élite de pratiquer le triathlon sous différentes formes.

### Un format Short Distance

Les organisateurs proposent aux plus endurcis un format Short Distance avec au programme 400 mètres de natation, enchaîné de 12.5 km de VTT suivi d'une boucle de 2.5 km en course à pied.

### Un format Populaire et Découverte

Afin de rendre cette course populaire plus attractive et accessible tout à chacun, les organisateurs continuent d'innover et proposent à choix 1 ou 2 ou 3 disciplines

de triathlon sur des distances encore plus courtes. Retrouvez les 23 formats sur [www.erguelathlon.ch](http://www.erguelathlon.ch). Visitez notre site internet et suivez-nous sur nos réseaux sociaux Facebook et Instagram pour plus d'information.

D'ici là, nous vous recommandons de prendre soin de vous tout en gardant la forme. D'ores et déjà nous nous réjouissons de vous retrouver en août prochain dans le respect des directives de l'OFSP.

### Erguëlathlon recherche encore des bénévoles

Il nous manque encore des nombreux bénévoles dans différents secteurs pour le montage vendredi 13 août et le jour de la course samedi 14 août. Nous comptons sur pas moins de 60 bénévoles afin que l'Erguëlathlon puisse offrir une magnifique journée de sport loisir à un très grand nombre d'athlètes. Inscription dès maintenant sur [www.erguelathlon/benevoles](http://www.erguelathlon/benevoles).

Nous tenons à remercier chaleureusement tous nos généreux sponsors et toutes les personnes qui de près ou de loin œuvrent à la préparation de l'événement et sans qui rien ne serait possible.

| association erguëlathlon

COURSE À PIED 

## Bienvenue au Kenya !

Oui, cette expérience exceptionnelle, le jeune Mickael Marti 16 ans de Sonceboz a pu la vivre du 8 au 25 mai lors d'un camp d'entraînement privé. Il a profité des conditions climatiques idéales des hauts plateaux du Kenya à Iten (2400 m d'altitude) où séjourne d'ailleurs le coureur bien connu Julien Wanders qu'il a pu rencontrer lors de son séjour.

C'est grâce à ses contacts avec Charlie Hofmann de La Chaux-de-Fonds avec qui il avait sympathisé lors des saisons précédentes que cette aventure a été rendue possible. En effet, Charlie Hofmann venait de se lancer un nouveau défi en ouvrant au Kenya un nouveau centre d'entraînement (site Internet [www.theswisside.com](http://www.theswisside.com)) comprenant un hébergement de qualité.

Lorsque la décision fut prise de se rendre au Kenya, durant presque 3 semaines, il a fallu organiser les vaccins nécessaires, commander un visa, trouver des billets d'avion en période de pandémie, faire la demande de congé au Ceff industrie où Mickael fait un apprentissage d'automaticien (en filière sport/étude), etc. La maman de Mickael s'est beaucoup démenée afin de régler toutes ces tracasseries administratives notamment le test PCR pour pouvoir embarquer et devant être valable dans les 72h avant l'arrivée à destination.

Ce voyage n'était pas de tout repos ni anodin physiquement: départ le samedi 8 mai de Sonceboz (3h du matin) pour se rendre à l'aéroport de Klotten où

un avion de la KLM y décollait à 7h. Puis transfert à Amsterdam avec 4h d'attente et un 2<sup>e</sup> vol de 9h pour Nairobi pour une récupération des bagages à 23h30 (heure locale) dans la capitale. Repos salvateur à l'hôtel organisé avant de reprendre la voiture durant 6h pour rejoindre Iten. Grâce à la disponibilité et la bonne organisation de Charlie, tout s'est néanmoins bien passé, ceci sans encombre.

Bien fatigué, Mickael fut accueilli en tant que 1<sup>er</sup> client de ce nouveau centre. Sur place, il fallait s'adapter à la nourriture, d'ailleurs excellente selon Mickael pourtant pénible côté nourriture, à l'altitude et au manque d'oxygène en cas d'effort soutenu.

Sur place, pas d'ambiance de vacances ni de grasses matinées, mais des entraînements à 6h30 d'intensité variable en précisant bien que, dans cette région, rien n'est plat. La suite de la journée était composée de massage, sieste réparatrice, visite, balades, repas à l'africaine, puis entraînement le soir. L'accueil et la gentillesse du responsable Charlie Hofmann faisaient le reste pour que le séjour soit une expérience inoubliable. Une semaine avant son retour, Mickael avait une connexion WIFI pour rester en contact avec l'Europe et donner quelques nouvelles sporadiques. Comme dit le proverbe *pas de nouvelles, bonnes nouvelles*, Mickael se sentait trop bien là-bas pour en donner.

Durant son séjour, il a eu l'occasion de côtoyer la vie africaine dont les priorités et la



A gauche Mickael Marti, à droite le responsable et créateur du centre, Charlie Hofmann

punctualité ne sont pas forcément les mêmes que les nôtres, mais aussi les différents transports publics qui ne sont pas aussi confortables et sûrs que dans nos contrées.

La rentrée en Suisse fut un peu plus chaotique puisqu'à la suite de son vol Nairobi - Paris, donc en transit, la France lui a exigé un nouveau test PCR (déjà fait au départ de Nairobi) en indiquant qu'il devra subir une quarantaine en Suisse, car il provenait des Emirats Arabes Unis (les Français et la géographie), malgré les protestations de Mickael. Donc beaucoup de

stress et une attente du résultat qui lui a presque fait manquer sa correspondance pour Genève.

C'est donc la tête pleine de souvenirs et de belles rencontres (dont Julien Wanders lors d'une soirée crêpes) que Mickael s'en est retourné à la maison pour reprendre sa formation d'automaticien CFC

Il ne lui reste plus qu'à montrer que ce séjour lui aura été profitable et lui aura permis de s'améliorer. Rendez-vous aux championnats romands du 3000 m sur piste qui auront lieu le 18 juin à Lausanne. | son coach



TEAM VALLON

# Saint-Imier a ses champions cantonaux

La joie des juniors D1 /TV Saint-Imier et de leurs entraîneurs



Félicitations aux juniors D1 qui finissent champions cantonaux à la suite de leur nette victoire au Landeron, 9-2, face aux juniors du groupement des 2 Thièlles. Après un parcours presque parfait, un seul match nul, ils sont assurés de terminer champions cantonaux à une journée de la fin du championnat. Ce samedi, à 10h, à la Maladière, en finale de la Coupe neuchâteloise, face au Team 3 Lacs, une victoire serait le couronnement d'une saison en tous points magnifique. Mais, quel que soit le résultat de demain, ces jeunes footballeurs prometteurs, ainsi que leurs entraîneurs, méritent déjà toutes nos félicitations pour leur superbe parcours.

**Belles animations des juniors G et F**

A Saint-Imier et La Chaux-de-Fonds, les plus jeunes juniors

du Team Vallon ont eu beaucoup de plaisir à s'adonner à leur sport favori, présentant de belles phases de jeu pour la grande joie de leurs entraîneurs et des nombreux parents présents.

**Joli tir groupé des juniors E TV / Saint-Imier**

Aussi bien les juniors E1 face à l'équipe des Bois que les juniors E2 contre le Team Littoral et les juniors E3 opposés à Saint-Blaise se sont imposés. Un très bel état d'esprit, de magnifiques phases de jeu ont mené les E1 à une nette victoire 7-0. Victoire également des E2 8-4 qui ont pris une belle revanche sur une équipe qui les avait battus au premier tour. Très belle performance d'équipe enfin des E3 qui n'ont laissé aucune chance à leurs

adversaires du jour comme le montre le score final de 10-1.

**Les juniors D2 TV / Saint-Imier également victorieux**

Le premier tiers a vu une équipe imérienne quelque peu à côté du sujet et tout heureuse de mener 1-0 face aux juniors du FC Etoile Sporting La Chaux-de-Fonds. Les deuxième et troisième tiers furent de meilleure facture et le match demeura serré, même si le score final de 5-2 peut laisser penser le contraire.

**Les juniors C1 TV / Saint-Imier remportent leur avant-dernier match**

Face aux juniors de Val-de-Ruz, les Valloniens se sont imposés 4-0 au terme d'un match qu'ils ont largement dominé, mais qui ne restera

pas dans les annales, tant il fut pauvre en actions de jeu et joué sans rythme.

**Défaite des juniors B1 TV / Sonvilier**

Les semaines se suivent et, malheureusement, se ressemblent pour les B1. En effet, une nouvelle défaite est venue sanctionner leur match à domicile face au Team Bas-Lac. Après une bonne première mi-temps, ponctuée de nombreuses occasions hélas stériles (0-0), trop d'erreurs ont été commises en deuxième mi-temps, si bien que l'adversaire a su en profiter pour s'imposer 4-1.

**Les juniors B2 TV / Sonvilier s'inclinent également**

Hélas pour eux, les juniors B2 ne se sont réveillés qu'après

15 minutes de jeu et 5 buts encaissés!

Dès la 15<sup>e</sup> minute, ils réussirent toutefois à se ressaisir et recollèrent un peu au score en marquant à trois reprises. De nombreuses occasions auraient pu leur permettre d'égaliser, mais il n'en fut rien et c'est au contraire les Neuchâtelois de Val-de-Ruz qui inscrivent le sixième but sur corner juste avant la mi-temps. Malgré une deuxième mi-temps très équilibrée, les joueurs du Team Vallon ne parvinrent pas à remettre en cause la victoire de leurs adversaires qui s'imposèrent finalement 8-4. |jml

- JD2 Team Vallon – Grpm Etoile-Sport. \_5-2
- JE2 Team Vallon – Team Littoral \_8-4
- JE1 Les Bois – Team Vallon \_0-7
- JD4 FCTT – Team Vallon \_8-2
- JE3 Team Vallon – Saint-Blaise \_10-1

- JD1 Grpm des 2 Thièlles – Team Vallon \_2-9
- JC1 Val-de-Ruz – Team Vallon \_0-4
- JC2 Team 3 Lacs – Team Vallon \_10-1
- JB2 Team Vallon – Val-de-Ruz \_4-8
- JB1 Team Vallon – Team Bas-Lac \_1-4
- JB3 Team Vallon – Diaspora \_4-1

**Samedi 12 juin**

- JF1-2 9h, Les Bois: animation F
- JF3 9h, Le Noirmont: animation F
- JE4 9h30, Courte.: Team Vallon – Court
- JD1 10h, La Maladière, Neuchâtel: Team Vallon – Team 3 Lacs (Finale de coupe)
- JD4 10h, Corgé.: Team Vallon – La Courtine
- JE3 11h, Boudry: Team Litt. – Team Vallon
- JE2 13h30, Haut.: Hauterive – Team Vallon
- JB1 14h, Saint-Blaise: Team Bas-Lac – Team Vallon
- JC2 14h, Saint-Imier: Team Vallon – Grpm VDT
- JC1 16h, Saint-Imier: Team Vallon – Cortaillod

**Dimanche 13 juin**

- JB1 9h, Le Landeron: animation G
- JB1 Bôle: Team Litt. – Team Vallon

SAINT-IMIER

# La Fan Zone ouvre les feux ce soir à la Clientis Arena

C'est confirmé, les autorisations ont été données tant par la préfecture que par la municipalité. C'est ce vendredi 11 juin que débutera l'Euro 2020 avec le match Turquie – Italie (21h), ouverture des portes 19h à la Clientis Arena Fan Zone. Notre équipe nationale entrera dans la compétition le lendemain à 15h face au Pays de Galle, ouverture des portes à 14h. Puis les matchs vont se suivre durant vingt-deux soirées en semaine, dès l'après-midi pour les matchs des week-ends.

Le FC Saint-Imier et le HC Saint-Imier sont très motivés à vous accueillir dans l'enceinte

de la Clientis Arena Fan Zone qui sera érigée sur le parking de la patinoire, à ciel ouvert. On le rappelle, pour l'heure, le nombre de places est limité à 300 personnes avec places numérotées et traçabilité des participants. Au fil de l'événement, ce nombre pourrait augmenter, les organisateurs appliqueront toutes les dispositions sanitaires imposées par l'OFSP. Repas et boissons seront proposés aux fervents amateurs de football ainsi qu'à tous ceux qui désirent retrouver des moments de convivialité. Les portes seront ouvertes une heure avant le début des matchs et ceci jusqu'à une heure après la

dernière rencontre. La Clientis Caisse d'Epargne Courtelary est le principal partenaire de la manifestation. Elle permet entre autres la gratuité de l'accès à toutes les rencontres proposées. C'est le dynamisme et une certaine expérience dans l'organisation de manifestations caractérisant le HC et le FC Saint-Imier qui permettent l'union de ces deux clubs pour vous faire vivre l'Euro 2020 autrement.

Vous trouverez plus de précisions sur les réseaux sociaux des deux clubs notamment pour les soirées avec des repas particuliers. |gde

FOOTBALL CLUB COURTELARY

# Une reprise plus que positive



Quatre nouvelles joueuses, de gauche à droite: Dido Schüle, Ines Tocchini, Anna Garcia et Mathilde Galley

Les joueuses de l'équipe féminine du FC Courtelary ont remis (enfin) leurs crampons le week-end dernier, pour affronter en match de préparation le FC Reconvilier. Depuis le 31 mai, les compétitions de football amateur sont à nouveau autorisées et c'est avec une grande motivation que les women du FCC ont disputé cette rencontre. Des spectateurs, tout en respectant les mesures sanitaires, étaient également au rendez-vous.

Depuis le mois de mars dernier, les joueuses ont commencé la préparation à cette reprise tant attendue: course à pied, exercices physiques et tactiques en groupe de 15 et sans contact, en respectant toutes les mesures sanitaires requises.

Une douzaine de joueuses toujours présentes aux entraînements, ainsi que l'arrivée de nouvelles recrues (Dido Schüle, Ines Tocchini, Mathilde Galley et Anna Garcia), ont formé un bon noyau qui s'est montré bien préparé lors du match face à Reconvilier.

Un début de match bien maîtrisé avec la création de bonnes occasions. A la mi-temps, les joueuses de Nicolas Magri s'en vont prendre le thé sur le score de 2-0 (Tatiana Barbosa et Ines Tocchini). A la reprise, une petite erreur en défense fait perdre l'équilibre à la défense et le FC Reconvilier tente de revenir au score. C'est Célia Martin qui marquera le dernier but de la rencontre. Les women remportent donc ce premier match

de préparation avant de jouer leur dernier match de championnat face au FC Alle, afin de clôturer le premier tour de championnat, disposition requise par l'ASF. Le coach et l'équipe sont très confiants pour la suite, l'équipe a démontré, malgré cette longue pause covid, une énorme amélioration et un football de qualité.

L'équipe compte bien garder sa 6<sup>e</sup> place au classement, en ramenant les 3 points nécessaires à la maison, en attendant de débiter, espérons-le, un nouveau championnat au mois d'août prochain.

**Samedi 12 juin**

- 15h, stade des Prés Domont, Alle: Alle – FCC

US VILLERET

# Reprise du championnat

L'heure de la reprise est enfin arrivée. L'US Villeret aura l'occasion de finir les matchs du premier tour pour la fin de la saison. 2 rencontres attendent donc les joueurs du terrain de la Suze et cela commence dès demain avec la réception du FC Les Bois II avec un horaire peu habituel (début du match à 11h) lié au

match de l'équipe de Suisse à l'Euro 2020. On rappellera que l'US occupe actuellement la 4<sup>e</sup> place du championnat et a comme objectif de conserver ce rang au classement.

|az

- Samedi 12 juin
- 11h: US Villeret – Les Bois II



## URGENCES

## PHARMACIES DE GARDE

**SAINT-IMIER**  
Du 11 au 17 juin: Pharmacieplus du Vallon, 032 942 86 86  
Samedi: 13h30-16h, 19h-19h45.  
Dimanches et jours fériés: 11h-12h, 19h-19h45

**TRAMELAN**  
Du 11 au 17 juin: Pharmacie Schneeberger, 032 487 42 48, A. Vargas  
Dimanches et jours fériés: 11h-12h et 18h30-18h45

Changement de service le vendredi à 8h. Les éventuelles modifications de dernière minute du service de garde seront annoncées sur le répondeur de la pharmacie concernée.

## AMBULANCE ET URGENCES

144

## MÉDECINS DE GARDE

**ORVIN, SAUGE ET ROMONT**  
24 heures sur 24 0900 900 024  
www.cabinetdurgencesbienne.ch

**DE LA FERRIÈRE À PÉRY-LA HEUTTE**  
24 heures sur 24  
032 941 37 37

**TRAMELAN**  
0900 93 55 55  
En semaine: 18h-8h  
Samedi, dimanche, jeudi et jours fériés: 24 heures sur 24

## PERMANENCES DES SERVICES FUNÈBRES

**VALLON DE SAINT-IMIER**  
0800 225 500  
Par8: 0848 778 888

## SERVICE D'URGENCE DENTISTES

032 466 34 34

## SOINS À DOMICILE

**SAMAIDD**  
VALLON DE SAINT-IMIER  
aide et maintien à domicile,  
soins en diabétologie  
079 439 28 95  
samaidd@bluewin.ch  
www.samaidd.com

**SASDOVAL SAINT-IMIER**  
rue de Jonchères 60  
032 941 31 33  
sasdoval@bluewin.ch  
www.sasdoval.ch

**SERVICE DU BAS-VALLON**  
032 358 53 53  
Tél. national 0842 80 40 20  
secretariat@sasdbasvallon.ch  
www.sasdbasvallon.ch

## GARAGE DE SERVICE

032 489 28 28, 0800 140 140

## LOISIRS

## ACTION JEUNESSE RÉGIONALE

**TRAMELAN** rue du Pont 20  
Jeudi: 16h-18h  
Vendredi: 17h-21h

## CENTRE ANIMATION JEUNESSE

**PÉRY-LA HEUTTE**  
Mercredi: 13h-18h  
Jeudi: 13h30-18h  
Vendredi: 13h-22h  
www.cajpery.wix.com

## CENTRES DE RECHERCHES, DOCUMENTATION ET ARCHIVES

**CEJARE SAINT-IMIER**  
rue du Midi 6  
Sur rendez-vous, en principe:  
lundi et mercredi: 9h-17h  
032 941 55 45  
cejare@cejare.ch  
www.cejare.ch

**MÉMOIRES D'ICI**  
SAINT-IMIER rue du Midi 6  
Lundi et jeudi: 14h-18h  
032 941 55 55  
contact@m-ici.ch  
www.m-ici.ch

## ESPACE JEUNESSE ERGUËL

**SAINT-IMIER**  
rue du Marché 1

Mardi: 16h-18h,  
accueil en cas de besoin/projets  
Mercredi: 14h-18h,  
activités diverses selon programme  
(voir site internet)

Jeudi et vendredi: 15h15-18h,  
accueil adolescents 10-17 ans

032 940 12 17  
espacejeunesse@saint-imier.ch  
www.e-j-e.ch  
espacejeunesseerguel  
espacejeunesse.derguel

## BIBLIOTHEQUE UPJ

www.bibliobus.ch

**CORGÉMONT** gare  
Mardi 6 juillet: 15h15-17h

**LA FERRIÈRE** commune  
Samedi 12 juin: 9h45-11h45

**FRINVILLIER**  
Mardi 22 juin: 16h30-17h15

**ORVIN** centre du village  
Mardi 22 juin: 17h45-19h30  
En cas de route fermée  
ou de travaux,  
le bibliobus peut s'arrêter  
à la rue des Longchamps,  
derrière le Temple.

**PLAGNE** ancienne école primaire  
Vendredi 25 juin: 17h30-19h15

**ROMONT** entrée du village  
Vendredi 25 juin: 16h-17h

**SONCEBOZ-SOMBEVAL** commune  
Mardi 29 juin: 16h30-19h30

**VAUFFELIN** place du village  
Vendredi 25 juin: 14h30-15h30

## BIBLIOTHÈQUES

**CORMORET** collège  
Mardi: 17h-18h30

**CORTÉBERT**  
école, rez-de-chaussée  
Mercredi: 13h30-14h, 19h30-20h

**COURTELARY** collège  
Lundi: 15h-17h30  
Mardi: 17h-19h  
Jeudi: 15h-16h30  
Vendredi: 9h30-10h30

**BIBLIOTHÈQUE RÉGIONALE SAINT-IMIER**  
rue du Marché 6

Horaires spéciaux  
Jeudi et vendredi: 9h-11h,  
ouverture dédiée  
aux personnes vulnérables  
Mercredi, jeudi et vendredi: 14h-18h,  
ouverture dédiée aux enfants,  
adolescents et adultes

Située dans le bâtiment du Relais  
culturel d'Erguël,  
la Bibliothèque régionale  
vous accueille sur trois étages

032 941 51 41  
bibliotheque@saint-imier.ch  
www.saint-imier.ch/bibliotheque  
Catalogue en ligne: nouveautés

**SONVILLIER** collège  
Lundi: 17h-19h  
Mercredi: 16h-18h

**PÉRY-LA HEUTTE** collège  
Mardi: 15h15-17h15  
Jeudi: 17h-19h

**VILLERET** rue principale 20  
Mardi: 9h-10h, 15h-18h  
Jeudi: 18h15-19h

## CHEZ CAMILLE BLOCH LA CHOCOLATERIE À CROQUER

**COURTELARY** Grand-Rue 21

PARCOURS DÉCOUVERTE  
Mardi-dimanche: 10h-18h  
(dernière entrée à 17h)

LE SHOP ET LE BISTROT  
Mardi-dimanche: 9h30-18h

LA PLACE DE JEUX  
Mardi-dimanche: 9h30-18h

032 945 13 13  
welcome@chezcamillebloch.ch  
www.chezcamillebloch.ch

## GYMNASTIQUE

**CORGÉMONT**  
halle de La Combe

Gym Tonic: mercredi 14h-15h  
Gym Fit: mercredi 8h15-9h10  
Gym Seniors: mercredi 9h15-10h10

Si vous avez 55 ans et plus, dames et messieurs, les leçons sont ouvertes à tout le monde.

Danielle Beraldo 079 105 40 34

**ORVIN** halle  
Lundi: 16h30

**PÉRY-LA HEUTTE**  
Lundi: 14h15 à la halle de Péry  
Dimanche: 11h-12h à la place rouge  
Leçons ouvertes à tout le monde

## PLAGNE

centre communal  
Lundi: 19h45 (sauf vacances scolaires)

## SONCEBOZ

halle de gymnastique  
Mardi: 20h15-21h15  
60 francs/an  
Étudiantes 30 francs/an  
ladyfitsonceboz@gmail.com

## LUDOTHÈQUE

**SAINT-IMIER** rue du Marché 6  
Mercredi et vendredi: 15h-18h  
Maria Concetta Houriet  
Renseignements: 032 941 14 22  
032 941 51 41  
www.saint-imier.ch/index.php/fr/vivre/ludotheque

## MÉDIATHÈQUE CIP

## TRAMELAN

chemin des Lovières 13  
1<sup>er</sup> samedi du mois: 9h-12h  
Lundi-vendredi: 13h-18h  
Mercredi: 13h-20h  
032 486 06 06  
cip@cip-tramelan.ch, cip-tramelan.ch

## MUSÉES

**JEANGUI ARCHIVES ANABAPTISTES** chapelle  
Sur réservation 079 797 33 53  
e.rm.geiser@bluewin.ch

**LONGINES SAINT-IMIER**  
Lundi-vendredi: 9h-12h, 14h-17h  
Réservation recommandée

**MUSÉE DE SAINT-IMIER**  
Jusqu'en 2021, l'exposition  
permanente du Musée  
de Saint-Imier sera fermée  
afin d'effectuer des travaux  
de rénovation et d'agrandissement.  
032 941 14 54  
musee@saint-imier.ch  
www.musee-de-saint-imier.ch

## MAISON DES SARRASINS

ORVIN au cœur du village  
Ouvert sur demande, entrée libre  
032 358 18 35, 032 358 17 27  
erwinlehot@bluewin.ch

## PISCINES

**PISCINE DU CHÂTEAU**  
TRAMELAN chemin du Château 30  
Lundi à dimanche: 9h-20h  
Septembre: 9h-19h  
Caisse: 032 487 59 50  
Buvette: 032 487 59 26

**PISCINE D'ERGUËL**  
SAINT-IMIER sur le Pont  
Lundi à dimanche: 9h-20h  
Septembre: 9h-19h  
032 941 28 42

## SKI CLUB COURTELARY

Week-end du 12 et du 13 juin assuré  
par John Todeschini et Jean-Pierre  
Étèque, bienvenue aux promeneurs  
désireux de se désaltérer!

## COMMUNES



## AGENCE AVS

**DU BAS-VALLON À PÉRY-LA HEUTTE**  
Lundi: 8h30-12h, 14h-18h  
Mardi-jeudi: 8h30-12h  
032 485 01 53  
c.faehndrich@pery-laheutte.ch

## ADMINISTRATIONS

**CORGÉMONT**  
Lundi: 8h30-11h30, 17h-18h  
Mardi-jeudi: 8h30-11h30,  
16h-17h  
Vendredi: 8h30-11h30  
Grand-Rue 15  
2606 Corgémont  
032 488 10 30  
admin@corgemont.ch  
www.corgemont.ch

**CORMORET**  
Lundi: 15h-18h  
Mercredi: 14h30-16h30  
Jeudi: 9h30-12h  
Vieille-Route 1  
2612 Cormoret  
Administration: 032 944 15 13  
Mairie: 032 944 20 71  
Voyer: 079 381 68 60  
contact@cormoret.ch  
www.cormoret.ch

**CORTÉBERT**  
Lundi et mardi: 10h-12h  
Jeudi: 10h-12h, 16h-18h  
Rue du Collège 3  
2607 Cortébert  
032 489 10 67  
Fax: 032 489 19 27  
admin@cortebert.ch  
www.cortebert.ch

**COURTELARY**  
Lundi-jeudi: 8h-12h  
Jeudi: l'après-midi  
sur rendez-vous préalable  
à fixer par téléphone  
Grand-Rue 58  
2608 Courtelary  
032 944 16 01  
admin@courtelary.ch  
www.courtelary.ch

**LA FERRIÈRE**  
Lundi-vendredi: 10h-12h  
Mardi et jeudi: 16h-17h30  
Rue des Trois-Cantons 20  
2333 La Ferrière  
032 961 12 77  
Secrétariat: info@laferriere.ch  
Finances: commune@laferriere.ch  
www.laferriere.ch

**MONTRAMELAN**  
Lundi: 16h-18h  
Métairie des Princes 13  
2723 Mont-Tramelan  
032 487 62 53  
info@mont-tramelan.ch

**ORVIN**  
Lundi: 16h-18h  
(permanence maire:  
17h30-18h30)  
Mercredi: 10h30-12h  
Jeudi: 16h-18h  
Vendredi: 10h30-12h  
La Charière 6  
2534 Orvin  
032 358 01 80  
administration@orvin.ch  
www.orvin.ch

**PÉRY-LA HEUTTE**  
Lundi: 8h30-12h, 14h-18h  
Mardi-jeudi: 8h30-12h  
Grand-Rue 54  
2603 Péry  
032 485 01 50  
commune@pery-laheutte.ch  
www.pery-laheutte.ch

## RENAN

Lundi: 8h-12h, 13h30-18h30  
Mardi-vendredi: 8h-12h  
Rue du Collège 5  
2616 Renan  
032 962 65 00  
Fax: 032 962 65 05  
info@renan.ch  
admin@renan.ch  
www.renan.ch

## ROMONT

Mardi: 16h-18h  
Jeudi: 10h-12h  
Route Principale 1  
2538 Romont  
032 377 17 07  
info@romont-jb.ch  
www.romont-jb.ch

## SAINT-IMIER

Lundi-mercredi: 8h-11h45, 14h-17h  
Jeudi: 14h-18h  
Vendredi: 8h-11h45, 14h-16h  
Rue Agassiz 4  
2610 Saint-Imier  
CP 301  
032 942 44 24  
Fax: 032 942 44 90  
info@saint-imier.ch  
www.saint-imier.ch

## SAUGE

Mardi et jeudi: 15h-17h  
Haut du Village 8  
2536 Plagne  
032 358 20 25  
Fax: 032 358 20 26  
info@sauge-jb.ch  
www.sauge-jb.ch

## SONCEBOZ-SOMBEVAL

Lundi: 8h-12h, 16h-18h  
Ma, me et je: 8h-12h, 16h-17h30  
Vendredi: 8h-12h  
Rue des Prés 5  
2605 Sonceboz-Sombeval  
CP 47  
032 488 33 00  
Fax: 032 488 33 01  
secretariat@sonceboz.ch  
www.sonceboz.ch

## SONVILLIER

HEURES D'OUVERTURE DU GUICHET  
Mardi et mercredi: 8h-12h  
Jeudi: 8h-12h, 13h30-17h30

PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE  
Lundi, mardi, mercredi: 10h-12h  
Jeudi: 10h-12h, 13h30-15h30

Place du Collège 1  
2615 Sonvillier  
032 941 11 20  
Fax: 032 941 19 73  
administration@sonvillier.ch  
www.sonvillier.ch

– Crèche « Les Razmokets »:  
032 940 14 86  
– Ecole de Sonvillier: 032 941 16 66  
– Ecole de Mont-Soleil « Aux Pruats »:  
032 961 15 49

## TRAMELAN

Lu-ma: 9h-11h45, 14h-16h45  
Mercredi: 14h-16h45  
Jeudi: 9h-11h45, 14h-18h  
Vendredi: 9h-11h45, 14h-16h  
Hôtel de Ville  
2720 Tramelan  
032 486 99 99  
Fax: 032 486 99 80  
www.tramelan.ch

## VILLERET

Lundi-vendredi: 9h-12h  
Rue Principale 24  
2613 Villeret  
032 941 23 31  
admin@villeret.ch  
www.villeret.ch

## Réclame

## À DONNER

plusieurs radio portatives  
avec lecteur de CD

vio@bluewin.ch  
ou 077 453 19 57

Bestattungen  
Pompes funèbres  
Onoranze funebri 7/7 - 24/24

**MONBARON** GmbH / Sàrl / S.r.l

Tél. 032 365 99 88 / Natel 079 253 75 79  
Cimetière / Friedhof Madretsch, Brüggstrasse 121  
CH-2503 Biel / Bienne info@monbaron.swiss

## IMPRESSUM

## Journal d'annonces et d'information

12 000 exemplaires distribués chaque vendredi (excepté durant les vacances de l'imprimerie) dans tous les ménages de l'ancien district de Courtelary.

**Editeur**  
Imprimerie Bechtel SA  
Bellevue 4, 2608 Courtelary  
032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Heures d'ouverture:** lu-je 7h30-12h,  
13h30-17h, vendredi 7h30-12h

**Mise en pages**  
Coraline Bolle (responsable)  
Claude Sansonnens (annonces)  
Claudia Lopes

**Corr. et facturation:** Nicole Loriot  
**Impression:** Druckzentrum Bern  
**Distribution:** La Poste

**Délais de remise des publications**  
Sport, Utile et Paroisses: lundi soir  
Officiel: mardi 12h  
Rédactionnel et Annonces: mercredi 9h

**Tarif des annonces**  
www.bechteli-imprimerie.ch/tarifs/

**Abonnement annuel:** 98 fr.

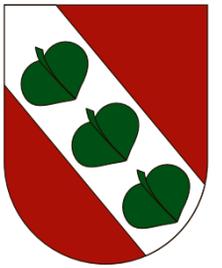
imprimé en  
suisse

**Editeur**  
Imprimerie Bechtel SA  
CP 103  
Bellevue 4, 2608 Courtelary  
info@bechtel-imprimerie.ch  
032 944 18 18, FAC: 032 944 17 56  
www.bechtels-imprimerie.ch

**Délai de remise des publications**  
Mardi 12 h  
fac@bechtel-imprimerie.ch

**Tarifs**  
95 ct. le mm/colonne (65 mm) + TVA  
Annonces : 3 fr. le mm/colonne (65 mm) + TVA  
Largeur max. : 4 colonnes (290 mm)

# Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary



Partie intégrante de la *Feuille d'Avis du District de Courtelary*

## Corgémont



### Avis de construction

**Maître d'ouvrage:** Claudio Valgoi, chemin des Planchers 16, 2606 Corgémont.  
**Propriétaire foncier:** idem.  
**Auteur du projet:** idem.  
**Projet:** construction d'une terrasse suspendue annexée au bâtiment principal, sur parcelle N° 904 au lieu-dit «Chemin des Planchers 16», 2606 Corgémont (zone d'Habitation 2).  
**Dimensions:** selon plans déposés  
**Genre de construction:** structure métallique et planches en WPC.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 5 juillet 2021, au secrétariat municipal, où les oppositions ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges (art.30, 31 LC) doivent être adressées, par écrit et dûment motivées jusqu'à cette date inclusivement.

Corgémont, le 4 juin 2021

*Le Secrétariat municipal*

### Avis de construction

**Maîtres d'ouvrage:** Chantal Tschannen, Le Tarreau 4a, 2605 Sonceboz. Sandra Stähli, rue des Prés 13, 2735 Bévillard.  
**Propriétaires fonciers:** idem.  
**Auteur du projet:** Pascal Schaer SA, rue de l'Est 2, 2732 Reconvilier.  
**Projet:** changement du chauffage à mazout existant par un nouveau chauffage pompe à chaleur air/eau à l'extérieur du bâtiment sur parcelle N° 863 au lieu-dit «rue de l'Envers 15», 2606 Corgémont (zone d'Habitation 2).  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Genre de construction:** installations techniques.

Dépôt public de la demande, avec plans, jusqu'au 4 juillet 2021, au secrétariat municipal, où les oppositions ainsi que d'éventuelles demandes de compensation des charges (art.30, 31 LC) doivent être adressées, par écrit et dûment motivées jusqu'à cette date inclusivement.

Corgémont, le 4 juin 2021

*Le Secrétariat municipal*

OFFICE FÉDÉRAL DES TRANSPORTS

### Mise à l'enquête publique des plans

**Demande d'approbation des plans selon la procédure ferroviaire ordinaire**

**Projet des Chemins de fer fédéraux suisses (CFF) concernant la réfection d'un aqueduc à Corgémont**

**Communes:** Corgémont  
**Requérant:** Chemins de fer fédéraux suisses (CFF), Infrastructure - Projets - Multi-projets, Avenue de la Gare 43, 1003 Lausanne.  
**Objet:** le projet consiste principalement dans le renouvellement d'un aqueduc à Corgémont. Le projet prévoit de remplacer l'aqueduc existant par un tuyau en acier. Cet ouvrage est en fin de vie. Sa réfection permettra de prolonger sa durée de vie pour les 100 prochaines années. Le projet est situé sur la ligne 225 entre la Chaux-de-Fonds et Bienne, à la sortie du village de Corgémont en direction de Cortébert. Pour les détails, il est renvoyé aux plans mis à l'enquête publique pour consultation.  
**Procédure:** la procédure est régie par les articles 18ss de la loi fédérale sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101), par l'ordonnance sur la procédure d'approbation des plans des installations ferroviaires (OPAFIF; RS 742.142.1) et par la loi fédérale sur l'expropriation (LEX; RS 711). L'Office fédéral des transports (OFT) conduit la procédure.  
**Mise à l'enquête:** les plans du projet peuvent être consultés à la commune de Corgémont du 14 juin 2021 au 13 juillet 2021, selon les heures d'ouverture ordinaires.  
**Piquetage:** avant la mise à l'enquête de la demande, l'entreprise ferroviaire doit marquer sur le terrain par un piquetage, et pour les bâtiments par des gabarits, les modifications requises par l'ouvrage projeté (modifications de terrains, défrichement, acquisition de droits, etc.).  
**Oppositions:** quiconque a la qualité de partie au sens des dispositions de la loi fédérale sur la procédure administrative (PA; RS 172.021) ou de la loi sur l'expropriation peut, pendant

le délai de mise à l'enquête, faire opposition au projet auprès de l'autorité d'approbation. Les oppositions, écrites et motivées, seront adressées à l'Office fédéral des transports (OFT), Section Autorisations I, 3003 Berne. Celui qui n'a pas formé opposition est exclu de la suite de la procédure (art. 18f, al. 1 LCdF). Toutes les objections en matière d'expropriation et les demandes d'indemnité ou de réparation en nature doivent être déposées dans le même délai (art. 18f, al. 2 LCdF, en liaison avec les art. 35 à 37 LEX). Les demandes d'indemnité ultérieures sont régies par l'art. 41 LEX. Les objections émises contre le piquetage ou la pose de gabarits doivent être adressées sans retard à l'OFT, mais au plus tard à l'expiration du délai de mise à l'enquête (art. 18c, al. 2 LCdF). Si les mesures sanitaires actuelles dues au Covid-19 devaient entraîner une consultation limitée sur place des documents, voire pas de consultation du tout, veuillez contacter l'Office fédéral des transports (tél. 058 483 05 55; sekretariatIN@bav.admin.ch).  
**Ban d'expropriation:** à partir du dépôt public des plans et, dans la procédure abrégée, dès la remise de l'avis à l'exproprié, il n'est plus permis à celui-ci de faire, sans le consentement de l'expropriant, des actes de disposition, de droit ou de fait, susceptibles de rendre l'expropriation plus onéreuse (cf. art. 42 LEX).

Berne, le 11 juin 2021

*Office fédéral des transports, 3003 Berne*

*Office des transports publics  
et de la coordination des transports  
du canton de Berne, 3013 Berne*

## Cormoret



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Commune de Cormoret, Vieille-route 1, 2612 Cormoret.  
**Auteur du projet:** MBR Architecture SA, Passage de l'Esplanade 1, 2610 Saint-Imier.  
**Emplacement:** parcelle N° 61, au lieu-dit: «route Principale 61», commune de Cormoret.  
**Projet:** installation d'une enseigne lumineuse (totem) pour le café, au sud du bâtiment existant.  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Construction:** selon plans déposés.  
**Zone:** village ancien.  
**Dérogation:** art. 80 LR.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 11 juillet 2021 inclusivement auprès de l'administration communale de Cormoret. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 11 juin 2021

*La Préfète: Stéphanie Niederhauser*

## Cortébert



### Avis de construction / Travaux déjà effectués

**Requérant:** Crudo Henri, rue Rosselet-Challandes 6, 2605 Sonceboz-Sombeval.  
**Auteur du projet:** Crudo Frères, rue Rosselet-Challandes 6, 2605 Sonceboz-Sombeval.  
**Propriétaire foncier:** Crudo Frères, rue Rosselet-Challandes 6, 2605 Sonceboz-Sombeval.  
**Projet:** création d'une place en goudron et groise.  
**Lieu-dit:** Grand-rue.  
**Parcelle:** 96.  
**Zone:** ZPO-I.  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Zone de protection des eaux:** Au.  
**Dérogation:** article 80 LR.

Les demandes, les plans et les autres pièces des dossiers sont déposés publiquement auprès

du secrétariat municipal jusqu'à l'expiration du délai d'opposition.

Le délai d'opposition est de 30 jours à compter de la première publication dans la *Feuille Officielle d'Avis du District de Courtelary*.

Les oppositions, dûment motivées doivent être envoyées en double exemplaire au Secrétariat municipal de Cortébert.

Les oppositions collectives et les oppositions multicopiées n'ont de valeur juridique que si elles indiquent le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants.

Cortébert, le 4 juin 2021

*Le Secrétariat municipal*

## Courtelary



PRÉFECTURE DU JURA BERNOIS

### Avis de construction

**Requérante:** Municipalité de Courtelary, Grand-rue 58, 2608 Courtelary.  
**Auteur du projet:** sdi biel-bienne, rue Centrale 115 nord, 2501 Bienne.  
**Emplacement:** parcelle N° 144, au lieu-dit: «rue du Temple», commune de Courtelary.  
**Projet:** déviation et revitalisation d'un cours d'eau (Crêt du Sapelo).  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Construction:** selon plans déposés.  
**Zones:** agricole et HA.  
**Recensement arch.:** bâtiment digne de protection, objet C, ensemble bâti C (rue du Temple 8).  
**Dérogations:** art. 24 LAT et 48 LAE.

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 11 juillet 2021 inclusivement auprès de l'administration communale de Courtelary. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à la Préfecture du Jura bernois, rue de la Préfecture 2, 2608 Courtelary.

Les éventuelles demandes de compensation des charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Courtelary, le 11 juin 2021

*La Préfète: Stéphanie Niederhauser*

COMMUNE BOURGEOISE DE COURTELARY

### Dépôt public du procès-verbal de l'assemblée bourgeoise

Conformément à l'article 63 du règlement d'organisation de la Commune bourgeoise de Courtelary, le procès-verbal de l'assemblée ordinaire du 4 juin 2021 est déposé publiquement durant 20 jours, soit du 11 au 30 juin 2021, au secrétariat bourgeois.

Pendant le dépôt public, les éventuelles oppositions peuvent être formulées par écrit auprès du Conseil de Bourgeoisie.

Courtelary, le 11 juin 2021

*Le Conseil de bourgeoisie*

## Orvin



### Publication en matière de construction

**Requérants:** Carole Geiser et Jordi Lopez, Chemin du Tilleul 26a, 2532 Macolin.  
**Auteur du projet:** Bautec AG, Janine Dübi, Riedliweg 17, 3292 Buswil.  
**Propriétaires fonciers:** Carole Geiser et Jordi Lopez, chemin du Tilleul 26a, 2532 Macolin.  
**Emplacement:** L'Echelette 14, parcelle N° 2228.  
**Projet:** construction d'une maison de 5,5 pièces avec couvert à véhicules. Béton, toit plat, système de chauffage: pompe à chaleur.  
**Dimensions:** selon plans déposés.  
**Dérogations:** articles 14, 17 et 19 RAC.  
**Dépôt public de la demande:** avec plans au secrétariat municipal d'Orvin, jusqu'au 4 juillet

2021 où les oppositions, les réserves de droit et les demandes de compensation de charges (art. 30 et 31 LC) doivent être adressées par écrit et dûment motivées durant le délai imparti.

Orvin, le 4 juin 2021

*Le Secrétariat municipal*

## Renan



### Avis de construction

**Requérants:** Duric Edmir et Mirela, rue de la Seignette 2, 2616 Renan.  
**Auteurs du projet:** Duric Edmir et Mirela, rue de la Seignette 2, 2616 Renan.  
**Adresse du projet:** parcelle N° 418, rue de la Seignette 2, 2616 Renan.  
**Descriptif du projet:** agrandissement et rénovation du toit pour la création de 2 chambres et remplacement des volets par des stores.  
**Dimension du projet:** selon plans déposés.  
**Construction du projet:** selon plans déposés.  
**Zone d'affectation et de construction:** zone H2.  
**Dérogation:** -  
**Zone / périmètre protégé:** -  
**Objet protégé:** -  
**Dépôt public:** du 11 juin au 12 juillet 2021 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de la Commune municipale, rue du Collège 5, 2616 Renan. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal de Renan, dans le même délai.

En cas d'opposition collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art.26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Renan, le 11 juin 2021

*Le Conseil municipal*

Réclame

**PERSÉCUTION  
DROITS DES FEMMES  
VIOLRESPONSABILITÉ  
VIE PRIVÉE  
SÉVICES DESTIN PRISON  
ENFANTS-SOLDATS**

**FRONTIÈRE  
RÉFUGIÉS  
ASSASSINAT POLITIQUE  
PRISONNIER  
POLITIQUE ABUS  
PEINE DE MISÈRE  
MORT GUERRE  
TORTURE**

**VIOLATIONS DES  
DROITS HUMAINS  
ASILE  
MIGRATION  
ESCLAVAGE  
VIOLENCE**

**AMNESTY  
INTERNATIONAL**

Nous apportons des réponses!  
Passe aux actes sur [amnesty.ch](https://www.amnesty.ch)

## Romont



DIRECTION DES TRAVAUX PUBLICS  
ET DES TRANSPORTS DU CANTON DE BERNE

### Mise à l'enquête publique des plans de routes cantonales

La Direction des travaux publics et des transports du canton de Berne, représentée par l'arrondissement d'ingénieur en chef compétent, met le plan de route du projet suivant à l'enquête publique en vertu de l'article 29 de la loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR). Les oppositions et les réserves de droit doivent être justifiées et adressées par écrit à l'organe compétent sur le lieu de mise à l'enquête d'ici à la fin du dépôt public.

**Route cantonale N°:** 1325; Front. NE/BE - Nods (Frinvillier) - Romont - front. BE/SO.

**Commune:** Romont.

**Projet:** 230.20198 / Renouveau - Chaussée: Romont, traversée de la localité.

#### Dérogations:

- Dérogation pour les petites constructions et installations non forestières (art. 14, al. 2 OFo).

- Non respect de la distance minimale légale par rapport à la forêt (art. 34 de l'ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts [OCFo]).

**Objets/zones protégés:** ensemble bâti A (village ancien) et plusieurs bâtiments selon le recensement architectural du canton de Berne.

**Défrichement:** aucun.

**Mesure de protection des eaux souterraines prévue:** aucune.

**Remarque:** dans le même temps, le plan de route «Romont - Correction de la route avec trottoirs dans la localité», qui a été approuvé le 10 mai 2004, mais qui n'a pas encore été mis en œuvre, est radié puisqu'il ne répond plus aux exigences légales en vigueur aujourd'hui. A partir de la mise à l'enquête du projet, plus rien ne peut être entrepris (en droit et en fait) qui puisse gêner la réalisation du plan ni sur le terrain prévu pour la route, ni sur la bande de terrain interdite à la construction (art. 37 de la loi du 4 juin 2008 sur les routes [LR], Interdiction de modification) sans le consentement de l'Office des ponts et chaussées.

Ont qualité pour former opposition les propriétaires des immeubles ou d'autres personnes qui sont particulièrement atteints par le projet et peuvent faire valoir un intérêt digne de protection. Le même droit revient aux organisations et autorités dont la qualité est définie par le droit fédéral ou par la législation sur les constructions.

Dans une opposition collective, des oppositions individuelles multicopiées ou en grande partie identiques, il faut indiquer le nom de la personne autorisée à représenter valablement le groupe d'opposants (art. 35b de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions [LC]).

**Lieu de mise à l'enquête:** administration communale de Romont, route Principale 1, 2538 Romont.

**Durée de mise à l'enquête:** du 9 juin au 9 juillet 2021.

**Piquetage:** le projet fait comme suit l'objet d'un piquetage sur le terrain: implantation de l'axe de chaussée modifiée. Au besoin, le bureau d'ingénieurs ATB Tramelan SA (tél. 032 487 59 77) se tient à disposition des personnes qui souhaiteraient de plus amples informations.

Loveresse, le 7 juin 2021

Office des ponts et chaussées

## Saint-Imier



### Permis de construire 21-36

**Requérante / Maître d'ouvrage:** Michèle Monnerat, Mont-Soleil 138, 2610 Mont-Soleil.

**Auteur du projet:** Yves Boillat, rue du 23 Juin 8, 2340 Le Noirmont.

**Adresse du projet:** BF 959, Mont-Soleil 138, 2610 Mont-Soleil.

**Description du projet:** construction d'un balcon en façade sud.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Construction du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de construction:** HZ.

**Dérogation:** Art. 24 LAT.

**Zone / périmètre protégé:** -

**Objet protégés:** -

**Dépôt public:** du 11 juin 2021 au 12 juillet 2021 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 11 juin 2021

Le Chef du service urbanisme et mobilité  
Nicolas Vuilleumier

### Permis de construire 21-35

**Requérants / Maîtres d'ouvrage:** Aline Fazenda et Olivier Fazenda, Les Savagnières 69, 2610 Les Pontins.

**Auteur du projet:** MBR architecture SA, Pas. de l'Esplanade 1, 2610 Saint-Imier.

**Adresse du projet:** BF 2033, Les Savagnières 69, 2610 Saint-Imier.

**Description du projet:** modification des aménagements extérieurs.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Construction du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de construction:** PQ Les Savagnières.

**Dérogation:** -

**Zone / périmètre protégé:** -

**Objet protégé:** -

**Dépôt public:** du 4 juin 2021 au 5 juillet 2021 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès du service d'urbanisme, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal, rue Agassiz 4, 2610 Saint-Imier, dans le même délai.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse. Le droit à la compensation des charges est périmé lorsqu'il n'a pas été introduit dans les trois mois (art. 30, 31 LC et 26 DPC).

Saint-Imier, le 4 juin 2021

Le Chef du service urbanisme et mobilité  
Nicolas Vuilleumier

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE  
DU VALLON DE SAINT-IMIER

### Dépôt public du procès-verbal de l'assemblée de paroisse

Conformément à l'article 70 du Règlement d'organisation de la Paroisse catholique romaine du Vallon de Saint-Imier, le procès-verbal de l'assemblée de paroisse du 1<sup>er</sup> juin 2021 est déposé publiquement au secrétariat paroissial du 11 juin au 10 juillet inclus.

Pendant le dépôt public, une opposition peut être formée par écrit devant le conseil de paroisse.

Saint-Imier, le 11 juin 2021

Le Conseil de paroisse

## Sonceboz-Sombeval



### Avis de construction

N° 2021-3994

N° Commune: 212021

**Requérants:** Michel Adam et Lucie Flück, Champ du Ritat 2, 2605 Sonceboz-Sombeval.

**Auteur du projet:** Pascal Schaer, rue de l'Est 2, 2732 Reconviiler.

**Emplacement:** Champ du Ritat 2, 2605 Sonceboz-Sombeval, parcelle 406.

**Projet:** installation technique, remplacement du chauffage à mazout par une pompe à chaleur air-eau extérieur.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Construction:** selon plans déposés.

**Zone:** H2.

**Dérogation:** -

**Périmètre protégé:** -

**Objet protégé:** -

Dépôt de la demande, avec plans, jusqu'au 12 juillet 2021 inclusivement auprès de l'administration communale de Sonceboz-Sombeval. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées seront reçues dans le même délai à l'administration communale, rue des Prés 5, 2605 Sonceboz-Sombeval.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Les éventuelles demandes de compensation des

charges selon les art. 30 ss LC seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

Sonceboz-Sombeval, le 11 juin 2021

Le Bureau communal

## Sonvilier



### Avis de construction

**Requérants / Maîtres d'ouvrage:** Lionel et Laure Henz, rue des Sociétés 1, 2615 Sonvilier.

**Auteur du projet:** VIVALogis (Philippe Schwob), chemin des Lovières 1a, 2720 Tramelan.

**Adresse du projet:** BF 994 et 195, route des Sauges 16, 2615 Sonvilier.

**Description du projet:** modification de permis pour une villa familiale et garage double.

**Dimensions du projet:** selon plans déposés.

**Constructions du projet:** selon plans déposés.

**Zone d'affectation et de constructions:** H2.

**Dérogations:** art. 212 RCC et A152 RCC.

**Zone / périmètre protégé:** -

**Objet protégé:** -

**Opposition / réserve de droits:** -

**Dépôt public:** du 4 juin 2021 au 4 juillet 2021 inclusivement.

La demande, les plans et les autres pièces du dossier sont déposés publiquement auprès de l'administration communale, Place du Collège 1, 2615 Sonvilier. Les oppositions ou réserves de droit faites par écrit et motivées sont à déposer en double exemplaire au secrétariat municipal dans le délai de dépôt public.

Les éventuelles demandes de compensation des charges seront reçues dans le même délai et à la même adresse.

En cas d'oppositions collectives et d'oppositions multicopiées ou en grande partie identiques, les opposants ont l'obligation de désigner une personne autorisée à les représenter valablement (art. 26 al. 3 let. h DPC).

Sonvilier, le 4 juin 2021

La Municipalité de Sonvilier

## Tramelan



### Avis de construction N° 2021/41

**Requérant:** Nicolet Toiture et Fils, Les Reussilles 4, 2722 Les Reussilles.

**Auteur du projet:** Bureau d'architecture Bruno Cattoni, rue de la Gare 16, 2720 Tramelan.

**Projet:** construction d'un garage double accolé au bâtiment no 4 sur sa partie sud-ouest. Parcelle N° 1446, zone H2.

**Emplacement:** Les Reussilles 4d, 2722 Les Reussilles.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Fondations:** béton armé; construction portante: ossature bois, plafonds Fermacell; façades: panneaux idem matériaux et couleur du bâtiment principal existant (Reussilles 4); toiture: plate, revêtement gravier végétalisé couleur gris-vert.

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 4 juin 2021 au 5 juillet 2021.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 4 juin 2021

La Commune de Tramelan

### Avis de construction N° 2021/36

**Requérants:** Ruch Claudia et Christian, Le Ténor 18, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** Pascal Schaer SA, rue de l'Est 2, 2732 Reconviiler.

**Projet:** remplacement du chauffage à mazout par une pompe à chaleur extérieure côté est du bâtiment existant (sous un cache en bois). Parcelle N° 1303, zone H2. Emplacement: Le Ténor 18, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans et formulaires.

**Dérogation:** art. 431, al. 4, chiffre 1 RCC - PAC extérieure.

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 4 juin 2021 au 5 juillet 2021.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable

sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 4 juin 2021

La Commune de Tramelan

### Avis de construction N° 2021/17

**Requérant:** Willem van den Berg, Résidence Maya, Fléoles 13, 2800 Delémont.

**Auteur du projet:** idem requérant.

**Projet:** agrandissement de 2 places de parc en longueur en 4 places perpendiculaires à la route au nord-est du bâtiment existant. Parcelle N° 1443, zone ZPS-d «Les Deutes». Emplacement: rue des Deutes 6, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans et formulaires déposés.

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 4 juin 2021 au 5 juillet 2021.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 4 juin 2021

La Commune de Tramelan

### Avis de construction N° 2021/38

**Requérants:** Castro Daniela et David, rue de la Patinoire 1, 2504 Bienne.

**Auteur du projet:** VIVALogis.ch, Philippe Schwob, rue du Collège 1, 2720 Tramelan.

**Projet:** construction d'une maison familiale et d'un couvert à voitures. Parcelle N° 3584, zone ZPS-g «Crêt-Georges Est». Emplacement: rue de la Place 20, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans déposés.

**Fondation:** béton armé; construction portante: parois brique terre cuite, plafonds béton crépis; façades: isolation périphérique crépie + partie déco en bois, couleur blanc / bois; toit: plat, revêtement gravier végétalisé couleur gris/vert.

**Dérogation:** -

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 4 juin 2021 au 5 juillet 2021.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 4 juin 2021

La Commune de Tramelan

### Avis de construction N° 2021/43

**Requérant:** Augsburg Philippe, rue de Rouge-Terre 23, 2720 Tramelan.

**Auteur du projet:** Stalder et Zürcher SA, rue du Midi 14, 2720 Tramelan.

**Projet:** remplacement du chauffage électrique par une pompe à chaleur extérieure côté nord du bâtiment existant (avec protection visuelle par écran végétal). Parcelle N° 1802, zone H2. Emplacement: rue de Rouge-Terre 23, 2720 Tramelan.

**Dimensions:** selon plans et formulaires.

**Dérogation:** art. 431, al. 4, chiffre 1 RCC - PAC extérieure.

**Protection des eaux:** secteur de protection des eaux Au.

La mise à l'enquête publique a lieu du 4 juin 2021 au 5 juillet 2021.

Dépôt public de la demande avec plans au bureau de la Police des constructions (dossier consultable sur rendez-vous: stt@tramelan.ch ou par téléphone au 032 486 99 50), rue de la Promenade 3, où les oppositions, faites par écrit et motivées, les réserves de droit ainsi que les éventuelles demandes de compensation des charges en cas de demande de dérogations au sens de l'article 30 LC, seront reçues au plus tard jusqu'au dernier jour de la mise à l'enquête publique.

Tramelan, le 4 juin 2021

La Commune de Tramelan